



## La falta de profesores retrasa una semana el inicio de la ESO en los institutos ribereños

La clases para los alumnos de la ESO aún no han comenzado en ninguno de los dos centros públicos de Aranjuez que imparten estos estudios. En el Instituto Domémico Scarlatti, aún no se ha incorporado la mitad del profesorado, por lo que durante esta semana sólo se ha recibido a los alumnos y se les ha enseñado el funcionamiento del centro.

El Ministerio de Educación, asignó al Scarlatti para el primer ciclo de ESO a doce profesores, de los cuales hasta el momento sólo se han incorporado 6.

El otro instituto de Aranjuez, el Alpañés, se encuentra en la misma situación aunque por distintas razones. El viernes pasado, fue entregado el edificio que albergará a estos alumnos, por lo que aún no han podido ser acondicionadas las aulas.

Al igual que en el Scarlatti, durante esta semana se está llevando a cabo la recepción de alumnos aunque aún no ha empezado el periodo lectivo, tal y como estaba previsto. Finalmente, el lunes próximo se espera que se inicien ya las clases en los dos institutos públicos de Aranjuez.

Las circunstancias de ambos centros no son, sin embargo, exclusivas de Aranjuez. Escenas similares se ha repetido en distintos puntos de la geografía española como Baleares o Cataluña. (Pág. 5)



## Comenzó la vacunación contra la meningitis en colegios

La campaña de vacunación contra la meningitis tipo C puesta en marcha por la Comunidad de Madrid y que el pasado lunes se inició en Aranjuez, se está desarrollando con toda normalidad. Los primeros en ser vacunados en Aranjuez fueron los alumnos del colegio Apostol Santiago, donde cerca de un 95% de los alumnos se han vacunado. Habrá que esperar hasta el final de la campaña el próximo 14 de octubre para conocer los datos exactos de todos los centros. (Pág. 5)

Hoy comienza la IV Regata de Aeroestación, con la posibilidad de que el público suba a una nave

## Aranjuez, visto desde las alturas en un globo

Desde hoy y hasta el domingo tendrá lugar en Aranjuez la IV Regata de Aeroestación, Open Ciudad de Aranjuez.

En esta edición se han inscrito 15 globos, dos de ellos con tripulaciones extranjeras, concretamente de Gran Bretaña y de Suiza.

Los organizadores quieren que la regata de otoño en Aranjuez se convierta en internacional. Los vuelos fiesta serán realizados por varios globos con un mismo plan de vuelo, llevando invitados en sus cestas. Estas actividades se harán los días 26 y 27 por la tarde. (Pág. 28)

## Malestar entre los comerciantes ribereños a causa del estudio sobre el hiper

El Ayuntamiento de Aranjuez convocó ayer una rueda de prensa para la mañana de hoy viernes con el objeto de presentar el estudio de impacto socioeconómico de la instalación de un centro comercial en el término de Aranjuez. La noticia ha caído como un jarro de agua fría entre los comerciantes, ante quienes el alcalde José María Cepeda había adquirido el compromiso de mostrarles el informe antes que a la prensa. al estudio, pedido por la oposición ante la inminencia de que la empresa gala Leclerc ubicase en un hiper en Aranjuez, fue realizado por la empresa TRL mediante encuesta telefónica a 400 personas. (Pág. 8)

## SUMARIO

■ La SEK no instalará su universidad Camilo José Cela en Aranjuez Pág. 6

■ Los empleados de la basura piden que se organice el trabajo de recogida los sábados Pág. 6

■ Información de comarca Págs. 9 a 11

## REPORTAJE

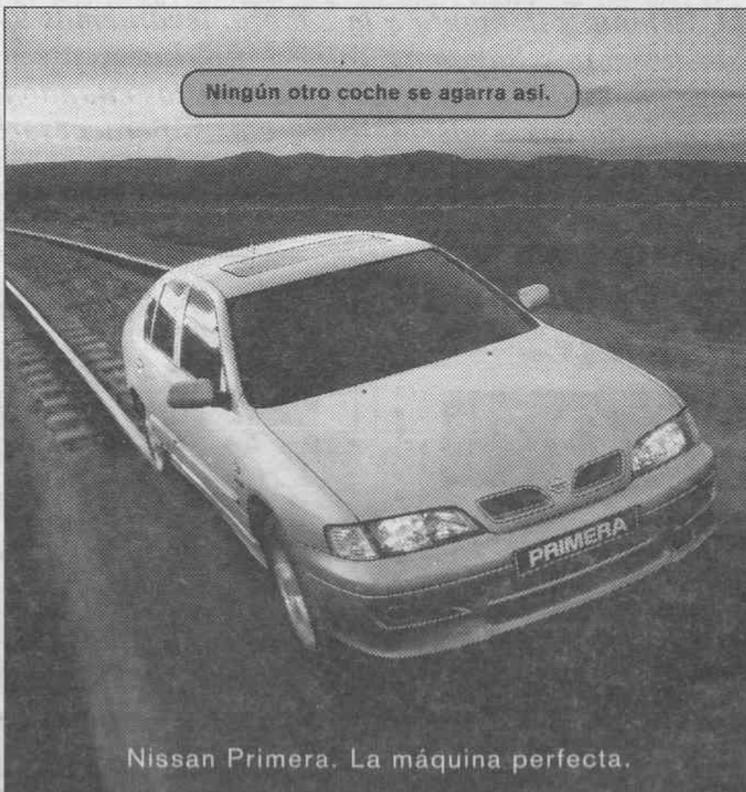
### ¿Mili KK?

Colaboraciones de: Fe Hernández, Benito Córdoba y Gonzalo Torné

## Pasarela ARANJUEZ

Con eventos como este es como recuperamos la cabecera de comarca, y el comercio de Aranjuez es más líder.

Agradecemos por su colaboración a este gran éxito, a los modelos, comerciantes, patrocinadores, empresa de sonido, equipo de coordinación de Nieves Ibáñez, coordinador Enrique Pedrero, Cámara de Comercio, Ayuntamiento de Aranjuez, medios de comunicación y al público asistente que hace posible que pasarela sea una gran realidad.



Ningún otro coche se agarra así.

Nissan Primera. La máquina perfecta.

Hay un Primera desde 2.123.000\* ptas.

El Sistema de Plataforma de Seguridad Activa con suspensión delantera Multi-link y trasera multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, hace que el nuevo Nissan Primera sea un nuevo concepto de coche; pero sobre todo un nuevo concepto de carretera. Todos los modelos equipan de serie: Airbag • Dirección Asistida • Elevalunas Eléctricas • Cierre Centralizado • Sistema Inmovilizador Antirrobo.

PLAN PREVER  
80.000 ptas.  
DE AMORRO ADICIONAL  
SEGUN CANCELACIÓN DEL CONTRATO

Modelo	P.V.P.*
PRIMERA 1.6 SX	2.123.000
PRIMERA 2.0 16V SX	2.388.000
PRIMERA 2.0 16V SX ABS Aire A.	2.772.000
PRIMERA 2.0 16V SX ABS Aire A.	3.166.000
PRIMERA 2.0 16V SX ABS Aire A.	3.320.000

\* P.V.P. Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Asistencia y Sobreevaluación de V.O. incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

Primera

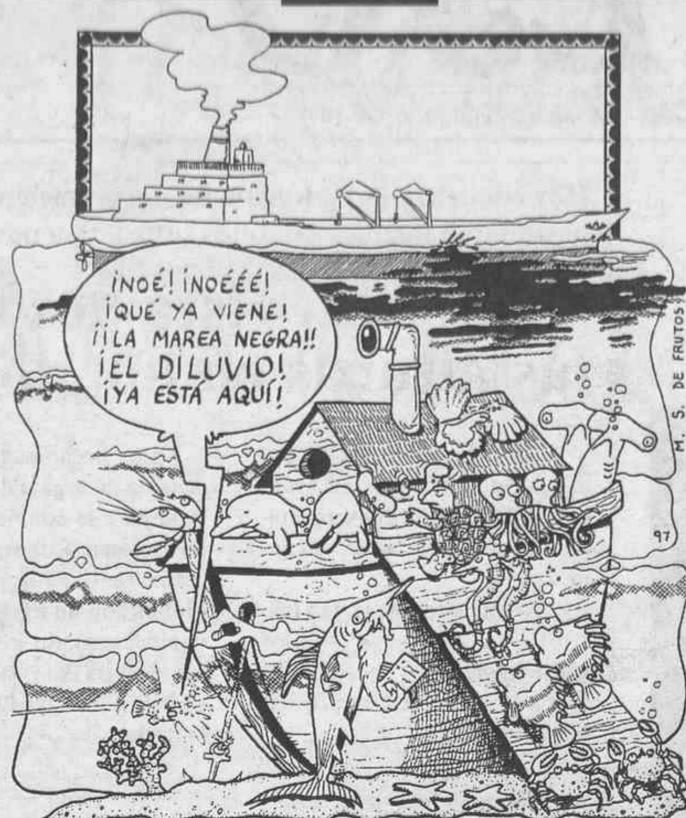


CONDUCE Y DISFRUTA

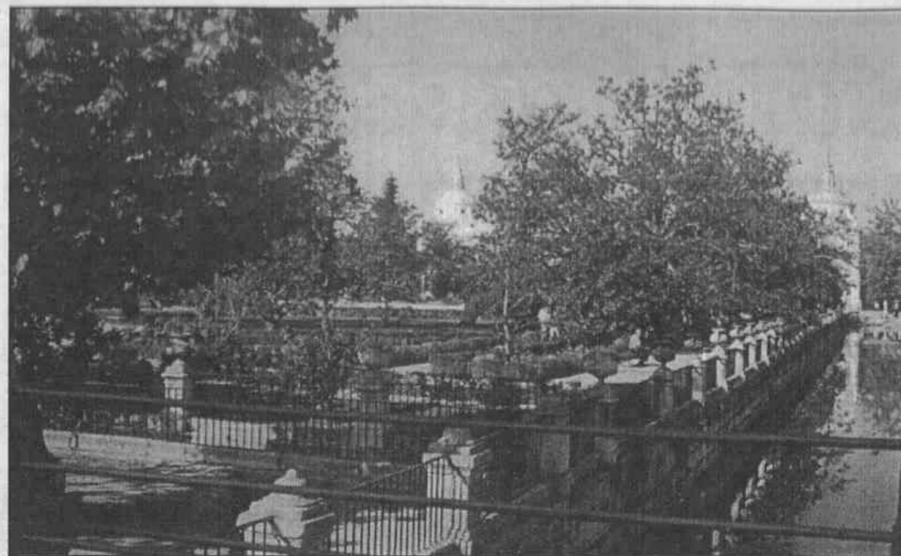
AUTOMOCION DIAZ, S.A.

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ • Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

## HUMOR



## Adiós a un gigante del Parterre



Este es el nuevo aspecto del Parterre tras la notoria desaparición del centenario pinsapo que habitaba en el jardín. Ahora puede verse el ala del Palacio Real que aparece en el centro de la fotografía. El pinsapo era un ejemplar especialmente singular que tuvo que ser podado esta semana por decisión de los técnicos botánicos de Patrimonio.

El envés de *El Espejo*

Queridísimos lectores: esta semana, nuestro Espejo viene cargadito de noticias culturales de toda índole. Entre ellas destaca el incommensurable éxito de la muestra del I Certamen Nacional de Pintura Real Sitio y Villa de Aranjuez que, francamente, ha resultado peor que un mal dolor de muelas. Sobre este tema no les diré nada más porque, si les interesa, dentro tienen mucho que leer.

Pasaremos pues a asuntos menos artísticos como el de la presentación del estudio de viabilidad del hiper que se presenta hoy. O sea, que nos dicen si se puede o no se puede hacer. Como poder hacerse; pues... parece que sí, ¿no?.

El caso es si se hace, porque a los comerciantes locales les ha sentado como un tiro que se presente el estudio sin haberselo dado a conocer a ellos que, en definitiva, son los más directos afectados. Los consumidores, según parece, están más que por la labor. El caso es que, como les cuento aquí al lado, nuestro alcalde a puesto tierra de por medio para evitar la posible bronca que se le viene encima.

En cambio con lo del parking parece que

## Cuestión de arte

*Esta semana nuestro Espejo llega lleno de páginas culturales aunque, mucho me temo que alguna de ellas no será del agrado de nuestros queridos próceres, sobre todo de los responsables de la muestra que pretende convertirse en un certamen de pintura nacional. No les repito los comentarios de los artistas locales que en la inauguración había porque no estaría bien. Pero lean, lean dentro. Cambiando de tema les participo, como también leerán dentro, que los comerciantes están más que enfadados con la presentación del informe sobre viabilidad del hiper. Tampoco ellos dicen precisamente lindezas del equipo de gobierno. De todos modos, nuestro primer mandatario se ha ido a Le Pecq para eso del hermanamiento. Así pues, hoy está lejos del tumulto que se le puede formar con el asunto del hiper, aunque, bien mirado podría aprovechar para agilizar las gestiones. Total, de Le Pecq a Leclerc parece ir poco. Simpatizante galo que nos ha salido el chicho. Menos mal que en lo del aparcamiento subterráneo si cuenta con más apoyo. Así pues, límonos la manta a la cabeza, levantemos la Plaza de la Constitución y hagamos un parking. Luego a ver quien lo usa para comprar en el mercado de Abastos cuando tengan un superparking con supermercado con superaccesorios incluidos y además, extranjero.*

sí tiene más apoyo. Los comerciantes de la zona centro creen que si los consumidores pueden aparcar se revitalizará el comercio de la zona. Y los consumidores, ¿qué opinan de esto?.

Podemos levantar la Plaza de la Constitución y abrir Stuart por delante del Ayuntamiento, pero mucho me temo que muchos ribereños en cuanto oyen hablar de reabrir Stuart piensan en cómo se podrá entonces disfrutar de la plaza con tranquilidad, sobre todo pensando en los niños.

Pero es que además, si finalmente el proyecto del hiper sale adelante, y esta es sólo una de las muchas reflexiones que pueden hacerse al respecto, mucho me temo que los consumidores ribereños (como harían los consumidores de cualquier lugar del mundo), preferirán ir a aparcar sus coches en un superparking con musiquita incorporada, que además tendrá un super hiper con todo aquello con lo que sueñan tener y que traerá más accesorios que el Megane Scenic de Barbie sirena y Mega Ranger del hiperespacio.

Ahora más que nunca, vitamínense y mineralícense. Vienen curvas.

# Cafetería

## SALA BINGO

### ARANJUEZ



ABIERTO  
TODOS LOS DÍAS

de 7'30 h. de la TARDE  
a 3 h. de la MADRUGADA

FRED PERRY



Mania *Moda Joven*

MANIA MODA HOMBRE  
VESTIR - SPORT  
Presenta su colección  
otoño - invierno:  
Trajes - americanas  
pantalones - parkas  
cazadoras

LA MODA AL MEJOR PRECIO

C/ Almíbar, 52 ARANJUEZ  
Tel. 891 12 76

Sus firmas Fred Perry  
Décimo Hombre  
Suybalen

## EDITORIAL

## Así, sí

El entendimiento entre los partidos políticos y los movimientos sociales es posible en Aranjuez. Así lo demuestra, por ejemplo, el regular funcionamiento del Consejo Local de Cooperación, aprobado hace ya varios años en un Pleno por unanimidad de todos los partidos, a propuesta del Movimiento del 0'7%.

Pero es más. Según manifiestan quienes participan en ese Consejo, el ambiente de todas las sesiones celebradas durante estos años es distendido, lo que contribuye a trabajar en un clima propicio para llegar a acuerdos. Los participantes -representantes del PP, PSOE, IU y Plataforma 0'7- han tenido que opinar y decidir sobre diversidad de asuntos: funcionamiento del propio Consejo, bases de convocatorias de subvenciones y, especialmente, valoración de buen número de variados proyectos presentados a la solicitud de ayudas.

La disparidad de opiniones y la discrepancia en las valoraciones no fueron obstáculo para llegar a un consenso en las decisiones, sin precisar votación previa al acuerdo.

Si así funciona el consenso y la concertación -como muestra de la tradicional actitud de los ciudadanos de Aranjuez por la solidaridad- no se entiende por qué no da resultado en otras actuaciones similares, como es el caso del Consejo Económico y Social.

Quizá sea porque la política, como todo, es cosa de personas. Y si, en estos casos, conceptos tan importantes como consenso, concertación y solidaridad cumplen lo mejor que pueden los objetivos que marca la política social, habrá que atribuirlo al empeño de quienes se identifican con las actividades llevadas a cabo por los colectivos que las organizan. Es un ejemplo que demuestra la existencia de fórmulas para superar tensiones entre representantes de partidos políticos y propiciar una auténtica participación de la sociedad civil en las actuaciones públicas.

Sólo queda un importante escollo por superar. Los proyectos de cooperación diseñados, presentados, discutidos y aprobados precisan recibir con urgencia la financiación asignada, que, por pequeña que parezca, suele ser la única posibilidad de hacer viable el trabajo solidariamente programado. La resolución de hacer efectivas las cantidades aprobadas para los proyectos excede la capacidad de decisión de los miembros del Consejo. Es un problema de disponibilidad de recursos económicos municipales y de capacidad gestión para destinar esos recursos a los objetivos que se les asignan y no a otros.

Arrecia estos días una campaña de acoso iniciada desde la caverna del poder municipal, dirigida desde alcaldía y orquestada por la persona que más influye en el alcalde Cepeda: su particular jefe de prensa Alberto Villaverde.

El alcalde pretende acallar por amedrentamiento y utilización de los juzgados a un concejal de la oposición, pretende que renuncie a sus tareas de control al poder, cual es su obligación constitucional. Pretende evitarse en parte algunos bochornos por su actitud despótica e ineficaz y la de su equipo de gobierno.

Para el empeño cuenta con todo tipo de medios que otorga el poder municipal y cuenta con su jefe de prensa particular, que a todos nos cuesta varios millones de pesetas al año.

Como soporte de la campaña se ha utilizado en un primer momento la adjudicación del mobiliario del centro cultural Isabel de Farnesio y con posterioridad la calumnia a propósito de la apertura de un telegrama. Hasta tres veces han salido notas de prensa de alcaldía recordando la interposición de una denuncia por parte del alcalde Cepeda contra José Luis Moreno. Ha tenido el Sr. Villaverde el ordenador echando humo a base de mandar faxes con la noticia de la denuncia por los confines del universo-mundo informativo. Con tanto gasto de teléfono la CIA telefónica de Aznar ha cortado los teléfonos al Ayuntamiento por falta de pago.

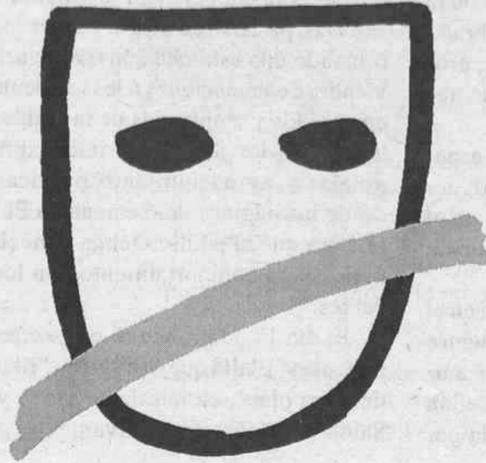
Pero a pesar de todo, no me callarán.

A pesar de su poder de manipulación, a pesar de que utilicen dineros públicos para difundir actos dirigidos a calumniar, no me callarán ni como persona particular ni mucho menos como miembro del grupo de concejales del PSOE. Como concejal no me callarán mientras cuente con la confianza de mis compañeros de Grupo Municipal y de Partido, con la confianza de la dirección regional del PSOE, con la confianza de muchos ciudadanos de Aranjuez. Como persona nunca me callarán mientras cuente con la aprobación de mi conciencia, que es siempre nuestra crítica más severa.

No me callarán mientras que el alcalde inaugure un campo de golf ilegal; no me callarán mientras que se pretenda instalar almacenes de residuos hospitalarios; mientras que contratos de las fiestas se sigan adjudicando a dedo; mientras que se den algunas de las subvenciones a amiguetes y se nieguen a organizaciones sociales como CCOO; no me callarán mientras que se salten a la torera las leyes en las contrataciones; mientras jueguen con la salud de los ciudadanos con el tema de la salmonella en el río Tajo; no me

## No me callarán

José Luis Moreno Tristán  
Del Grupo de concejales del PSOE



*No me callarán mientras perciba miedo en algunas partes de la población de Aranjuez por lo autoritario del alcalde*

callarán si no hay claridad absoluta en el proceso de adjudicación del terreno del campo de fútbol; mientras perciba miedo en algunas partes de la población de Aranjuez por lo autoritario del alcalde; no me callarán mientras que se ordene apalea a los vecinos y sus representantes; mientras se oculten informes pagados "millonariamente" con dineros de los contribuyentes; mientras que haya concejales del PP que mienten descaradamente al Pleno y luego no dimiten; no me callarán mientras que la ardorosa defensa del río por parte del PP cuando el ministro se llamaba Borrell, se transforme en pasividad y mansedumbre ahora que la ministro se llama Tocino; no me callarán mientras que se derroche el dinero de los ciudadanos en sueldos de concejales, asesores, festejos y "motorolas"; mientras que pongan en almoneda el patrimonio municipal; mientras que doblen

en dos años el déficit municipal hasta cantidades superiores a los 2.200 millones de pesetas; mientras que el Plan de Urbanismo sea el que han querido en Madrid; no me callarán mientras que hagan privatizaciones a lo bestia.

*s(Continúa en la página 4)*

## EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº61. 28300 ARANJUEZ-Madrid

Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61

FAX: 892 29 96

E-mail: el.espejo@arannet.com

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo

Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Redactor Jefe: David Cossi

Redacción: Olga Robles, Javier Diezma

Reportajes: Carmen Vázquez

Reportajes: Óscar Flores

Maquetación: Jorge Ambrona

Publicidad: T & R Copyright©

Imprime: Rotativas Canales, S.L.

Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacañeros, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontígola.



## CENTRO GESTIÓN

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL  
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCAL

ABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL  
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

## ARANJUEZ

C/ Carmen nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

## VALDEMORO

Avd. Canteras nº 70  
POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

## CREA TU EMPRESA

Asesoramos y tramitamos la creación de tu empresa

TOTALMENTE GRATIS

CENTRO GESTIÓN te tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: alta en Hacienda, alta en Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de sociedades, contratos laborales, etc.

Y además te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

CENTRO GESTIÓN



## CARTAS

## AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario.

## Fiestas en la Residencia de la CM en Aranjuez

Con motivo del XXV aniversario de la apertura de la residencia, se han celebrado en los días 15, 16 y 17 de septiembre, programadas por la dirección, las siguientes fiestas:

Día 15. A las 13 horas, almuerzo especial para los residentes. A las 16'30, actuación de Marta Vallejo y su show, en el salón de actos, donde pasamos un rato de ocio muy divertido.

Día 16. A las 17'30, gran verbena en el jardín de la residencia, donde se inauguró una fuente conmemorativa del XXV aniversario, siendo bendecida por el capellán de la residencia. La cinta fue cortada por

el Consejo de Residentes, concurriendo al acto numerosos asistentes y personal de la residencia que aplaudieron el referido acto. En el descanso fueron entregados los premios a los ganadores del Concurso de Adivinanzas. Se repartió una profusa merienda, donde no se escatimaron los bocadillos, pastas y limonada, para todos los gustos, siendo servida por simpáticos empleados de la residencia, sin distinción de categorías, pasando un alegre y divertido rato, reinando una estrecha convivencia, desviándose en atenciones a los residentes, los empleados y empleadas de la residencia a los cuales les damos las más expresivas gracias y agradecimiento publicamente desde las páginas del semanario El Espejo, para que el público tenga conocimiento del buen comportamiento con los residentes.

El día 17 a las once se proyectaron las películas "El día que nació yo" y "El abuelo tiene un plan", en la sala de vídeo y en el Salón de Actos respectivamente, siendo

clausuradas las fiestas por el director de la residencia.

Vicente García Ruiz

Secretario del Consejo de Residentes

## Colmenar de Oreja, sin medios sanitarios

A quien corresponda: ... la vergüenza de asumir la responsabilidad de la actual situación del sistema de Urgencias sanitarias de la ciudad de Colmenar de Oreja, zona básica de salud, cuyo Centro de Asistencia no dispone siquiera de una ambulancia, dependiendo para este servicio de Aranjuez, dando lugar por ello a numerosas demoras en casos de extrema gravedad de hasta una hora.

Considero de derecho y humanidad se dote ya a Colmenar de Oreja de los medios materiales y personales mínimos precisos para garantizar a su Centro de Salud la posibilidad de asistir convenientemente a la demanda sanitaria.

Nuria Blázquez Hernando  
Colmenar de Oreja

## Casos y cosas

## Juanito "El Rayas"

Hoy la plaza no tiene alondras, / los gusanos tomamos el sol / y creemos ser felices, / entre nosotros, un gracioso cuenta historias de Turquía, / todos los graciosos se acaban metiendo mano each-other / yo también comería tus labios / pero la sangre... / ya sé putita que no te has estrenado, / yo tampoco. Esperemos / que mañana viva un dios de pelos largos / y uñas duras / que rompan calcetines. / Entonces volverá el misterio. / Te vendo algo / ¿qué más da? / ¿quién quiere mi vida? / Créetelo, hay demasiados, / aunque mates todos sobrarán más. / El listo aloja cera en sus oídos / toma el altavoz / y cuenta su historia / a quien lo escucha: ¿quieres un tres? / me sobran cinco. / Todos llevamos uniforme. Estamos. / Levanta los brazos y hazme tu hermano / Dios, si escupes te devoro. / Dos y dos veintitrés con salsa de tomate y aceitunas, / pero te amo. / Dame arroz con leche, muérdeme la nuez / y nunca te echaré de menos. Sabes, / tengo una calabaza llena de recuerdos / si haces un boquete podrás entrar tú, / también. Un higo chumbo besa mis mejillas, / ya no tengo amor, sino paz / y mis tripas descansan. / De diez me llevo dos, ¿y tú? / Olvídamme. ¡No me dejes! / Tú. / Por la tarde se mueren los jilgueros / mientras una boina recoge trabajo. / -Pasa de darles un duro, / que inventen otro rollo, / mañana querrán nueces con habas / -A los tiernos nos salen pupas en las orejas, / si tienes papelillos te falta el cuarterón / y nada hay por qué llorar, / que ya no quedan lagartos, / todos se fueron a la guerra.

## No me callarán

José Luis Moreno Tristán  
Del Grupo de concejales del PSOE

(Viene de la página 3) No me callarán mientras que utilicen privatizaciones de servicios para contratar a militantes del PP; mientras que por métodos cercanos al chantaje echen al suboficial jefe de la policía municipal para pagar los "servicios prestados" a algunos policías municipales del sindicato CSIF; no me callarán mientras se detenga a jóvenes a punta de pistola sin leerles sus derechos constitucionales; no me callarán mientras se hundan "casas negras" ante la pasividad del PP;

mientras que no solucionen el problema de las casas de las Aves; mientras que celebren sus victorias electorales cantando el Cara al Sol en la puerta del PP; no me callarán mientras que su sentido de la cultura sea regalar el CC Isabel de Farnesio y callar mansamente ante el atasco de las obras del teatro; mientras que traigan "comisarios políticos" del P.P. a la Concejalía de Juventud y a la emisora municipal; mientras que el alcalde tarde

meses en recibirá los vecinos o no los reciba nunca y trate a los comerciantes de Aranjuez como sospechosos y manipulados; mientras se trate a las asociaciones como "folloneros"; no me callarán mientras

que el alcalde se aproveche de la electrónica para negar la palabra en los Plenos Municipales a concejales de la oposición; mientras pueda haber oscuridad en la gestión para

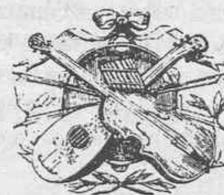
instalar un hotel en el antiguo cuartel de Pavía"; mientras que la libertad de información esté en peligro con un Gobierno municipal del PP que ordenó apagar la emisora municipal Onda Aranjuez porque estaba retransmitiendo el apaleamiento de trabajadores y concejales ordenado por el alcalde.

No me callarán mientras que el alcalde José M<sup>a</sup> Cepeda lleve el gobierno de Aranjuez como una nave sin rumbo, tratando los trabajadores municipales como penados a galeras y a los ciudadanos como súbditos con obligación de vasallaje y en tanto se entretiene en pasear el palmito, va dejando pasar cuantas oportunidades de desarrollo pueda tener Aranjuez, valga como ejemplo el Parque Temático que se fue a San Martín de la Vega o el abandono del proyecto de instalación en Aranjuez de la Universidad del Mississippi por el de la universidad fantasma SEK que al final ha quedado en agua de borrajas.

No me callarán mientras que el alcalde José M<sup>a</sup> Cepeda lleve el gobierno de Aranjuez como una nave sin rumbo.

## Bodas-Cumpleaños-Bautizos-Felicitaciones Aniversarios-Celebraciones...

El Espejo renueva a partir de la próxima semana una de sus secciones más concurridas, la de ecos de sociedad, con los nuevos matrimonios, hijos y ahora con los cumpleaños de quien quieras felicitar. Todos ellos a partir de ahora con foto también en sus páginas. Si deseas participar, dirígete a nuestra dirección: calle Capitán n° 61, 2°, de Aranjuez.

CENTRO DE ESTUDIOS MUSICALES  
JUAN DEL ENCINA

CLASES DE PIANO - VIOLÍN - GUITARRA Y VIENTO

PROFESORES TITULADOS

Se admiten matrículas hasta el 30 de septiembre alumnos desde los 5 años

C/ Abdón Bordoy, 24 - Tel. 892 36 59 - ARANJUEZ

Kodak  
PHOTO  
MAGIC  
SYSTEM

¡COPIAS DE SUS FOTOS  
ANTIGUAS! sin negativos

FOTO  
VIDEO

Fortillo  
C/ Stuart, 52  
Tel. 892 18 70  
28300 ARANJUEZ

REVELADO  
EN 1 HORA

REGALOS POR REVELADO { 1 carrete KODAK o a elegir  
1 Fotocalendario  
1 Camiseta o un álbum

Kodak PRODUCTOS... EXPRESS COLOR

Sala de Fiestas  
El Bolero de Príncipe

Tu música preferida



Te esperamos

Viernes y sábado a partir de las 22,30 h.  
Domingo a partir de las 19 h.

(Dirección Toni Piquer)

C/ Príncipe, 77 - Tel. 891 03 27 - ARANJUEZ

## La falta de profesores retrasa una semana el inicio de la ESO en los institutos ribereños

**Javier Diezma.** La clases para los alumnos de los dos primeros cursos de ESO aún no han empezado en Aranjuez en ninguno de los dos centros públicos que imparten estos estudios. En el Instituto Domémico Scarlatti, aún no se ha incorporado la mitad del profesorado, por lo que durante esta semana sólo se ha recibido a los alumnos y se les ha enseñado el funcionamiento del centro.

El Ministerio de Educación, asignó al Scarlatti para el primer ciclo de ESO a doce profesores, de los cuales hasta el momento sólo se han incorporado 6. El otro instituto de Aranjuez, el Alpajés, se encuentra en la misma situación aunque por distintas razones.

El viernes pasado, fue entregado el edificio que albergará a estos alumnos, por lo que aún no han podido ser acondicionadas las aulas. Al igual que en el Scarlatti, durante esta semana se está llevando a cabo la recepción de alumnos aunque aún no ha empe-

zado el periodo lectivo, tal y como estaba previsto. Finalmente, el lunes próximo se iniciarán las clases en los dos institutos públicos de Aranjuez.

Los alumnos de segundo ciclo de ESO, el antiguo BUP y COU se incorporarán el lunes, con la tradicional recepción de alumnos. Este es el primer año en el que los Institutos de Aranjuez imparten en sus centros los cuatro cursos de la ESO, a pesar de que la LOGSE lo contempla como obligatorio.

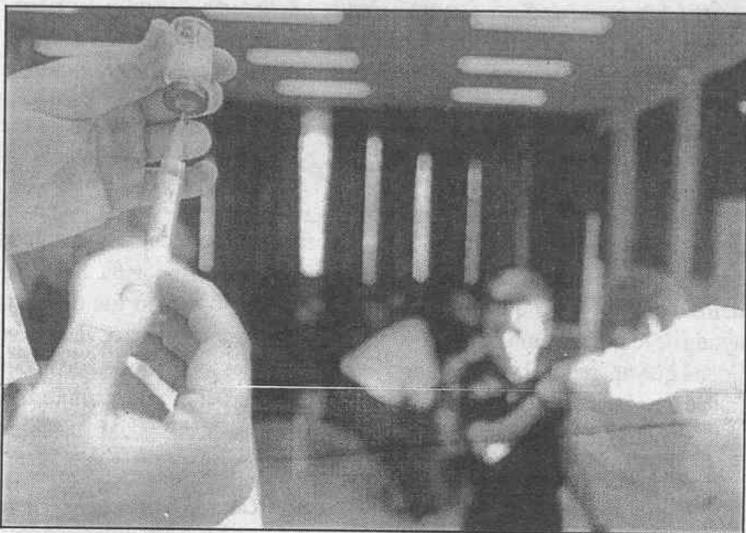
## Comenzó la campaña de vacunación contra la meningitis C

**Olga Robles.** La campaña de vacunación contra la meningitis tipo C puesta en marcha por la Comunidad de Madrid y que el pasado lunes se inició en Aranjuez, se está desarrollando con toda normalidad según responsables del Centro de Salud del Área 11 de la Comunidad. Los primeros en ser vacunados en Aranjuez fueron los alumnos del colegio Apostol Santiago, donde la campaña se desarrolló entre los pasados días 22 y 24.

Según los datos provisionales aportados por un responsable del centro, cerca de un 95% de los alumnos del colegio se han vacunado, aunque habrá que esperar hasta el final de la campaña el próximo 14 de octubre para conocer los datos exactos de todos los centros.

En este primer colegio en que se ha iniciado la vacunación, los alumnos que no se han vacunado lo han hecho, en la mayoría de los casos, porque ya fueron vacunados hace algunos meses, cuando surgieron en la comunidad algunos casos que hicieron cundir la alarma entre la población.

La campaña en Aranjuez la realizan dos equipos sanitarios compuestos por un médico y varios ATS.



Antes de iniciarse la vacunación, los responsables sanitarios se reunieron con los directores de los centros para concretar el calendario y

asesorales para el mejor desarrollo de la campaña. Según datos de la Comunidad, más de un millón de niños serán vacunados en la región.

### Calendario de vacunación por centros hasta el 3/10/97

- 26 al 29/9/97.- San José de Calasanz.
- 29/9/97.- Vicente Aleixandre.
- 30/9/97.- San Pascual e Instituto Público Alpajés.
- 30/9 al 1/10/97.- San Isidro.
- 1/10/97.- Príncipe de Asturias y Santa Teresa de Jesús.
- 2 y 3/10/97.- C.C Loyola.
- 2/10/97.- Miguel Puerta y E.I Jardines.
- 3/10/97.- Virgen del Puerto e Inst. Alpajés.

### Disfrute de Internet

#### Oye... ¿pero tú sabes qué es eso de Internet?

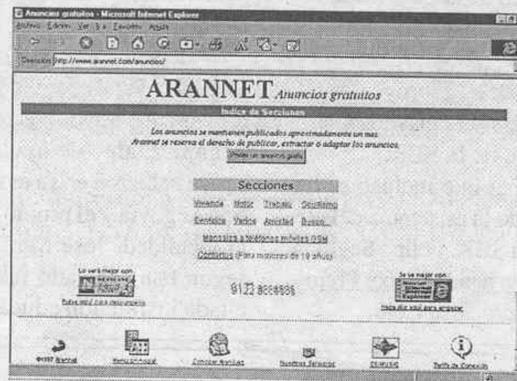
Me lo preguntaba un vecino hace cosa de algunos días. Hace poco había caído en sus manos un ejemplar de EL ESPEJO y había ojeado con curiosidad los artículos que aquí se han publicado sobre Internet y su comarca.

"Internet es la leche", le dije. "Es un medio de comunicación que está cambiando muchas cosas, como en su día hicieron la prensa, la radio y la televisión". Así que, en un minuto, le conté muy por encima algunas de las cosas que se podían hacer gracias al invento.

Pero Internet es mucho más que un medio de comunicación mundial, sino que también está mejorando la comunicación dentro de las empresas. ¿Se imagina usted un ordenador donde todos los programas funcionarían de una forma similar? ¿donde, sabiendo como manejar un programa, pudiéramos saber cómo manejar todos? Pues esto es lo que está consiguiendo la tecnología de Internet aplicada dentro de las empresas, lo que se llama *intranet* o red interna, reducir el tiempo que las personas tardan en aprender a manejar los ordenadores, obteniendo un importante incremento de la productividad a cambio de unas inversiones mínimas.

Manejar Internet es muy sencillo. Si usted ha usado alguna vez la ayuda de Windows, ya sabe cómo funciona Internet. Además, es barato. Una conexión con Internet cuesta, en la tarifa telefónica más cara, lo mismo que una llamada local dentro de su ciudad, 2 pesetas 33 céntimos el minuto.

Entrar a Internet supone tener la llave de la mayor enciclopedia mundial de conocimientos. Desde visitas a museos de cualquier país, leer la prensa, conectarse con el banco para ver los movimientos de la cuenta o consultar los últimos avances en cirugía laparoscópica (no les cuento lo que es: véanlo en [www.laparoscopy.com](http://www.laparoscopy.com)) hasta mirar el BOE, buscar trabajo, vender productos por Internet o comunicarse con personas e instituciones de todo el planeta sin moverse de la silla del ordenador de su casa o del trabajo. Por eso a Internet también se le llama la *Red*, con mayúsculas.



Desde hace ya más de año y medio, incluso la ciudad de Aranjuez cuenta con un servidor de Internet llamado Arannet ([www.arannet.com](http://www.arannet.com)) en el que, además de información sobre la ciudad y toda su programación cultural, pueden encontrarse secciones de todo tipo, desde un consultorio sobre temas informáticos totalmente gratis hasta una selección de los lugares más interesantes de la Red, así como varias páginas de anuncios gratuitos para particulares y empresas clasificados por diversos temas. Con casi 10.000 visitas en su corto periodo de vida, esta sección de anuncios gratuitos se ha convertido en una de las más visitadas.

Parece interesante ¿no? Pues no ha visto nada...

Ya sabe, cualquier persona puede emplear Internet, sin necesidad de conocimientos técnicos (¿los tiene usted cuando utiliza el teléfono? ¿a que sólo hace falta usar el dedo para marcar?). Internet también se maneja usando un sólo dedo, al igual que el teléfono. Por eso cada día lo utiliza más gente.

Paso a paso le iré explicando cómo se usa Internet. Verá cómo le gusta...

Carlos Navarro  
arannet@arannet.com

Ponga a su Empresa en Internet  
**CON ARANNET**  
 PRESUPUESTOS  
 SIN COMPROMISO  
**¡CONTACTE!**

Diseño, creación y alojamiento de páginas web · Catálogos de productos en internet · Dominios propios .es y .com  
 Actualización de páginas por FTP · Creación de contadores para páginas web · Estudio, diseño e implementación de intranets  
**Ninguna otra empresa de Aranjuez puede ofrecerle todo esto.**



**ARANNET Aranjuez en Internet**  
 C/ Capitán, 117 - 28300 Aranjuez ( Madrid)  
[www.arannet.com](http://www.arannet.com) arannet@arannet.com

Tel. (91) 891 30 95  
 Fax. (91) 891 12 48

**SEGURO QUE ESTO  
 TAMBIÉN  
 NOS LO COPIAN**

## La SEK descarta instalar en Aranjuez la universidad Camilo José Cela

David Cossi. La Universidad SEK no vendrá finalmente a Aranjuez. Así lo confirmó el pasado martes a El Espejo Isabel Sarricho, responsable de prensa de la institución educativa. Al parecer, la SEK piensa erigir su centro universitario en las instalaciones que posee en Villafranca del Castillo, después de los problemas habidos para ubicarse en Aranjuez, especialmente por la oposición que mostraron el PSOE e IU a ceder el centro cultural Isabel de Farnesio, así como sus usuarios, que llegaron a crear una plataforma de defensa del centro.

Una postura que luego fue respaldada por el consejero de Educación de Madrid, Gustavo Villalpalos, y refrendada más tarde también por el presidente regional, Alberto Ruiz Gallardón, en dos ocasiones. Una al término de un Consejo de Gobierno y la otra en su visita a Aranjuez el pasado mes de agosto para inaugurar la calle Infantas.

La noticia de que la SEK ha descartado casi prácticamente del todo a Aranjuez como sede de su futura universidad saltó por un error de agenda de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid, ya que estaba previsto que Gustavo Villalpalos presentase el pasado miércoles el proyecto de la futura universidad privada Camilo José Cela, de la SEK.

Un acto al que incluso se había anunciado la asistencia del presidente de la SEK, Felipe Segovia, y del escritor, académico y Premio Nobel, Camilo José Cela.

La polémica que había rodeado antes del verano la venida de la universidad a Aranjuez, movilizó a principios de esta semana a numerosos medios de comunicación hasta que al final la consejería de Educación aclaró que lo único cierto es que se ha remitido al consejo de Universidades el proyecto de creación de la nueva universidad SEK y que aún deberán pasar unos tres meses para que el proyecto tenga luz verde.

Este obligado trámite ya ponía en entredicho que la universidad Camilo José Cela iniciara sus clases en Aranjuez en este mismo curso.

Además, los responsables de la SEK ven demasiados inconvenientes para que ese proyecto recalce en Aranjuez, algo de lo que al parecer ya hablaron en su momento Felipe Segovia y el propio alcalde de la localidad, José María Cepeda, según han señalado fuentes de la citada institución educativa.

Incidentes en el primer día en el que el servicio comenzaba a funcionar en Aranjuez durante toda la semana. Numerosos ribereños se quejan de que la ciudad está sucia

## Los empleados de la basura piden que se regularice laboralmente y se organice el trabajo de recogida los sábados



Los empleados de la basura tuvieron que romper una ventana el pasado sábado para acceder a las dependencias donde estaban los camiones de recogida.

**D.C. La recogida de basuras todos los días de la semana en Aranjuez comenzó afectarse desde el pasado sábado. Sin embargo, los problemas en torno al servicio cuya privatización causó enorme polémica, persisten. Los trabajadores quieren que se regularice laboralmente la recogida los sábados y que se organice todo el servicio.**

Al final los trabajadores tuvieron que iniciar una hora más tarde de lo previsto la recogida de basuras el sábado por la noche, justo el tiempo que les llevó quitar, con la ayuda de la policía municipal, la silicona que apareció en las cerraduras de los almacenes municipales.

También tuvieron que romper una ventana para poder acceder a las dependencias donde se encuentran los camiones de recogida. Según el Ayuntamiento ese no fue el único incidente que se registró, ya que un grupo de desconocidos se dedicó a retirar de las calles de Aranjuez el

bando municipal donde se avisaba del inicio de la recogida de basura los sábados.

El alcalde, José María Cepeda, calificó los hechos como muy graves y a sus autores como "cafres y sinvergüenzas, ya que se atenta contra los intereses generales de los ciudadanos". También anunció que se tomarían medidas oportunas para que estos hechos no se repitan y para descubrir a los culpables.

Por su parte, Juan Carlos Ramírez, de UGT, que consideró el sabotaje como una anécdota que no debería volver a repetirse, manifestó que el alcalde impuso a la empresa Onyx que comenzará el servicio los sábados. "Fue una improvisación obligada" dijo. Además, Ramírez explicó que a los trabajadores se les anunció que habría una gratificación, pero no se habló de un complemento salarial reglado.

En cuanto a Onyx, está abierta a negociar con los empleados, que también están dispuestos a trabajar los sábados. Las conversaciones también servirían para mejorar la organización del servicio, del que se han quejado ya muchos vecinos de varias zonas de Aranjuez.



Daewoo ha creado el nuevo Lanos para que tú le des la vida. Desarrollado por los mejores especialistas del mundo en nuestros Centros Técnicos de Worthing (Gran Bretaña), Munich (Alemania) y Pupyong (Corea del Sur). Sus nuevos motores E-TECH, además de cuidar el medio ambiente, incorporan soluciones tan innovadoras como el sistema

de inducción de geometría variable. Para aumentar la potencia sin elevar el consumo. Un avanzado vehículo, disponible en tres versiones diferentes de 3, 4 y 5 puertas, al que se han aplicado nuevos conceptos de diseño, ergonomía y seguridad integral, además de un equipamiento fuera de lo común: Doble Airbag, Dirección Asistida, Volante Regulable en Altura, Retrovisor Eléctrico, Elevalunas Eléctricas,

Cierre Centralizado, Inmovilizador Antirrobo, Sistema de Audio, Aire Acondicionado... (equipamiento según versiones). Y opcional: ABS, Llantas de Aleación, Techo Solar Eléctrico, Cambio Automático...

Un nuevo soplo de vida llega al mundo del motor. Es el nuevo Daewoo Lanos.

Infórmese 900 303 900.



Desde 1.647.062 Ptas.\*

# Lanos

## UN NUEVO SOPLO DE VIDA



**DAEWOO**  
LA REVELACIÓN

Su concesionario Oficial Daewoo

**Dituroauto, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,300.  
28300 Aranjuez (MADRID).  
Tel. 892 34 99. (Exposición y Taller)



**CHALET  
PILOTO**

**PINAR  
ARANJUEZ**

**CHALETS CON  
UNA ENTRADA DE  
1.480.000 PTAS.**

# CHALETS

- CHALETS DE 200 M<sup>2</sup>
- CHIMENEA FRANCESA
- SALA DE JUEGOS
- BODEGA
- BALDOSA RÚSTICA
- ANTENA PARABÓLICA



**SOLICITE INFORMACIÓN EN LA PROPIA URBANIZACIÓN O LLAME A LOS TLFs.: 892 00 90 / 892 18 97.**

## El martes finaliza el antiguo arrendamiento de las huertas

**Redacción.** Un total de 79 agricultores han presentado solicitudes para explotar las 52 huertas históricas de Aranjuez. La Consejería de Agricultura de la Comunidad de Madrid ha decidido aumentar la extensión de las huertas por lo que habrá menos arrendatarios en el nuevo reparto en curso, aunque hay agricultores que siguen cultivando la tierra amparándose en un recurso que han presentado ante la Comunidad de Madrid para acceder a la propiedad.

Ahora, solamente 52 agricultores tendrán acceso para hacerse con las huertas a partir del próximo martes, fecha en la que finaliza el actual arrendamiento, frente a los 114 arrendatarios actuales. Algunos agricultores critican la postura de la Comunidad en este tema ya que creen que el proceso se está desarrollando de forma irregular y poco transparente, por lo que varios hortelanos aseguran que no abandonarán sus tierras. Por parte de la Administración se mantiene un total silencio hasta que termine el proceso.

## La UE inspeccionó hoy el desarrollo de los programas LIFE

**Redacción.** La Inspección Técnica encargada por la Comisión Europea de realizar el seguimiento del Programa Life en España visitó esta mañana Aranjuez para conocer el desarrollo en la localidad de esta iniciativa europea. El proyecto de Aranjuez está valorado en 416 millones de pesetas, 180 procedentes de Europa. Los objetivos de este programa persiguen la recuperación de la agricultura tradicional, la puesta en marcha de una planta de compostaje y la rehabilitación de una de las Doce Calles.

Desistieron a última hora de realizar una concentración de protesta frente al Ayuntamiento aunque un nutrido grupo acudió al lugar

## Los comerciantes califican de "puñalada por la espalda" que el Ayuntamiento presente el plan del hiper sin avisarles

**David Cossi.** El equipo de Gobierno del Ayuntamiento de Aranjuez convocó ayer una rueda de prensa para la mañana de hoy viernes con el objeto de presentar el estudio de impacto socioeconómico de la instalación de un centro comercial en el término de Aranjuez. La noticia ha caído como un jarro de

agua fría entre los comerciantes, ante quienes el alcalde José María Cepeda había adquirido el compromiso de mostrarles el informe antes que a la prensa. Según Lorenzo Martos, presidente de la Asociación de la Pequeña y Mediana Empresa (Apyme), "esto es una declaración de guerra".

La indignación de Martos era ayer de tal calado que acusó al alcalde de "gobernar de espaldas al pueblo", ya que según él Cepeda había acordado en una reunión oficial con todas las asociaciones de comerciantes ribereñas que los primeros en ver el estudio de impacto serían ellos. Incluso el presidente de Ascomar, Pedro González, se mostraba incrédulo.

El presidente de Apyme fue más lejos al señalar que Cepeda había engañado a los comerciantes asegurándoles en las elecciones municipales que el hiper no se construiría en Aranjuez.

El hecho de que el alcalde



Lorenzo Martos, presidente de APYME, en una foto de archivo

estuviera hoy en Le Pecq, en los actos de hermanamiento de esta ciudad

francesa con la localidad alemana de Henne, y delegara este "trago" en alguno de sus subordinados, ha constituido también una especie de ofensa para los comerciantes, que tomaron la determinación, en una asamblea a las nueve de la noche de ayer, de concentrarse hoy, mientras se celebra la rueda de prensa, frente al edificio Consistorial.

En cuanto al estudio, pedido por la oposición ante la inminencia de que la empresa gala Leclerc ubicase en un hiper en Aranjuez, fue realizado por la empresa TRL mediante encuesta telefónica a 400 personas.

## A favor del aparcamiento bajo la plaza del Ayuntamiento

**Javier Diezma.** La Asociación de Comerciantes del mercado de Abastos quiere promover la creación de una plataforma ciudadana que impulse la construcción de un parking subterráneo bajo la Plaza de la Constitución.

ASCOMAR, está informando a los comerciantes de la zona centro de las intenciones del Ayuntamiento de Aranjuez de construir este parque subterráneo y de instaurar en la zona la ORA, para regular el aparcamiento de vehículos.

Ascomar, desea que el aparcamiento se construya bajo la misma plaza de la

Constitución, para que así los habituales clientes que realizan sus compras en la zona centro puedan aparcar con facilidad, algo que actualmente, a su juicio, es bastante complicado.

Además, los comerciantes quieren aprovechar la apertura al tráfico de la calle Stuart a la altura del ayuntamiento para que ambas obras se acometan al mismo tiempo.

Sin embargo ASCOMAR, ha anunciado que su proyecto de aparcamiento no se llevará a cabo, y que será el elaborado por el Ayuntamiento de Aranjuez el que finalmente se construya.

Sobre la situación actual del

proyecto Pedro Gómez, máximo representante de Ascomar hacía ayer estas declaraciones.

Además los comerciantes creen que ubicar el aparcamiento bajo la plaza de la Constitución beneficiará también a otros sectores como el cultural, ya que la proximidad del Gran Teatro, podría animar a sus futuros usuarios a utilizar el nuevo aparcamiento

Por otra parte, los comerciantes esperan que la ORA entre en funcionamiento dentro de 2 ó 3 meses y que el parking lo haga en algo más de un año.

Por la detención de cinco jóvenes que manipulaban el alumbrado público

## Archivada la querrela contra varios policías municipales

**Redacción.** El Juzgado de Aranjuez ha archivado la querrela presentada por los concejales socialistas Lorenzo Sánchez Gil, Monserrat Gómez y Eugenio Rincón, contra los policías locales que actuaron en la detención de los presuntos autores de sabotaje a los centros de mando eléctricos y el robo de herramientas del centro de transformación del centro cultural Isabel de Farnesio valoradas en 135.000 pesetas.

Según aparece en el relato de los hechos que se mencionan en la sentencia, entre los días 21 y 24 de octubre de 1995, se produjeron sendas manipulaciones de los centros de mandos de la localidad así como el robo ya mencionado de herramientas.

La policía montó un dispositivo de vigilancia especial para localizar a los autores de estos hechos. En la noche del 27 de octubre fueron sorprendidos abriendo el centro de mando próximo al Isabel de Farnesio.

Cinco jóvenes fueron detenidos durante escasos minutos y posteriormente trasladados a las dependencias municipales para su identificación.

Según la sentencia no hubo detención ilegal y la inicial privación de libertad queda amparada por la normativa, dadas las circunstancias en las que los jóvenes fueron sorprendidos. La juez ha declarado el sobreseimiento libre de la causa, aunque cabe recurso.

De hecho, los concejales socialistas han recurrido el auto según señalaron ayer fuentes del propio grupo municipal del PSOE.

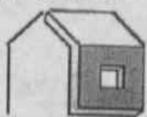
# MIRADOR Aranjuez



**12 ÚNICOS CHALETES  
DISTINTOS TAMAÑOS**  
*¡Menudas vistas tienen!*



¡Más Información!, en:  
C/ Infantas, 12. Aranjuez Tel 892 36 32  
Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



**Prominar**

## OCAÑA

Comienzan a retirarse las antenas de la Plaza Mayor para su rehabilitación

## La Fuente Grande estará restaurada en tres meses

**Redacción.** Un total de ocho trabajadores del Plan de Empleo de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha serán los encargados de finalizar a partir del próximo mes de octubre, las obras de rehabilitación que se llevan a cabo en la Fuente Grande de la localidad toledana de Ocaña.

Se trata de la sexta y última fase de esta obra, en cuya realización ha colaborado la administración regional a través del Plan de Empleo que en los últimos años ha permitido la contratación de un total de 52 personas, lo que ha supuesto una inversión de la consejería de Industria y Trabajo de más de 15 millones de pesetas.

Las obras que se van a iniciar en octubre en la Fuente Grande y que tendrán una duración de tres meses, consistirán en el empedrado de los caminos que llegan a la misma.

Precisamente el pasado martes, el delegado de Industria y Trabajo, Álvaro Gutiérrez, se trasladó a la localidad toledana para realizar una visita a la misma, cuyo recorrido incluyó la Fuente Grande.

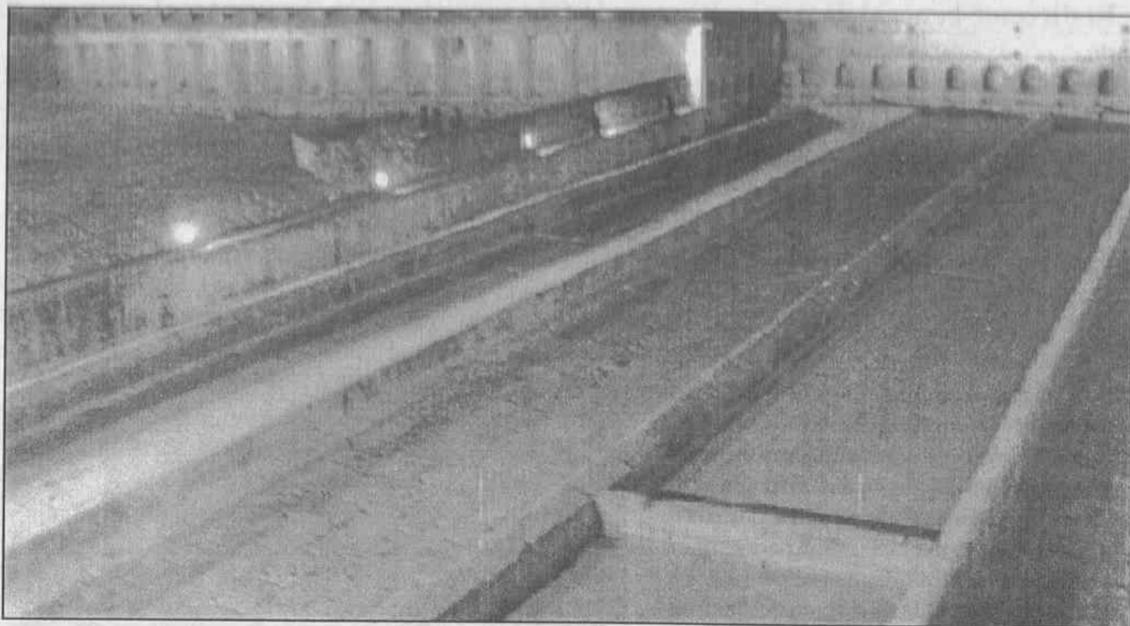
Gutiérrez resaltó la belleza de esta fuente que data del siglo XVI y sirvió como abrevadero, así como el buen trabajo que se está realizando en la misma.

### Plaza Mayor

Por otra parte, el delegado de Industria y Trabajo visitó también la Plaza Mayor de Ocaña, donde el mismo martes se comenzó a retirar las antenas individuales situadas en los tejados de este lugar histórico que se está rehabilitando con el apoyo de la Junta de Comunidades de

Castilla-La Mancha.

Concretamente, el departamento que dirige Álvaro Gutiérrez ha destinado un total de cuatro millones de pesetas para la instalación de una antena colectiva que dé servicio a los particulares que tienen vivienda en la Plaza y poder proceder así a la retirada de las antiguas antenas que tanto afeaban el entorno.



La fuente data del siglo XVI

## La Isla Barataria. SESEÑA NUEVO

### CHALETS ADOSADOS DE 182 m<sup>2</sup> CON JARDÍN PRIVADO

¡VISÍTENOS, SE SORPRENDERÁ DEL PRECIO!



Materiales y acabados de Primera Calidad. Armarios empotrados en hall y todos los dormitorios

**PLANTA BAJA:** Amplio salón-comedor con chimenea francesa. Amplia y luminosa cocina, 1 dormitorio, 1 baño.

**PLANTA ALTA:** Tres dormitorios dobles, principal con vestidor. Dos baños, uno incorporado al principal-suite.

**SEMISÓTANO:** 59 m<sup>2</sup>, con capacidad para 3 vehículos o multiusos.

¿Cuántas veces ha soñado con vivir en un chalet?

¿Cambiaría su piso por un chalet de lujo?

Pues atienda: ¡Si tiene piso ya tiene chalet!

Cambie su calidad de vida y espacio cerrado por 182 m<sup>2</sup> de vivienda en parcela de 172 m<sup>2</sup>.

Sin gastos de Comunidad.

**250.000 pta. ENTRADA, HIPOTECA DESDE 30.000 pta/mes**

FINANCIACIÓN PERSONALIZADA  
HASTA 100 % - 25 AÑOS

**MAGERIT, S.L.**

— INFORMACIÓN —

C/ Lepanto esquina C/ Dulcinea  
Frente al mesón "El Quijote"  
SÁBADO 11.30 a 14 h. y 17.30 a 20 h.  
DOMINGO 11.30 a 14 h.

LABORABLES **570 39 03**

**SI NO TIENE PISO TAMBIÉN PODRÁ DISFRUTAR SU CHALET ¡¡LLÁMENOS!!**

## La delegada de Bienestar Social visitó varios centros públicos

**Redacción.** La delegada de Bienestar Social de Castilla-La Mancha, Nieves Arriero, visitó el pasado lunes la localidad toledana de Ocaña para inspeccionar varios servicios públicos como el Centro de Mayores, el Centro de Atención a la Infancia y la guardería municipal.

La delegada realizó esta visita con el fin de conocer las infraestructuras y programas de carácter social de que dispone Ocaña con cuyo Ayuntamiento y asociaciones colabora Bienestar Social. En los últimos años, la Junta ha realizado inversiones en Ocaña por valor de tres millones de pesetas destinadas al mantenimiento y equipación de diversos centros.

El director general de Agricultura de la CM presentará en Aranjuez, el próximo día treinta, la Iniciativa Comunitaria Leader II.

## El Leader Aranjuez-Las Vegas despega definitivamente

Cuatro proyectos aprobados, y más de treinta en ventanilla, avalan el interés de los empresarios

**Carmen Vázquez.** El próximo día treinta, con la asistencia del director general de Agricultura de la CM, Adolfo Cazorla, tendrá lugar en el Centro de Nuevas Tecnologías, en las dependencias del Centro de Desarrollo Rural (CEDER), la presentación técnica del programa Leader II "Aranjuez-Comarca Vegas". Así mismo, esta

Iniciativa Comunitaria se presentará el día 3 de octubre en Villarejo de Salvanes, en el marco de la Feria Agro-Madrid, donde ARACOVE participará con un stand de promoción; y en Morata de Tajuña el día 17 del mismo mes. La presentación oficial, realizada por la CM, tuvo lugar el pasado 28 de noviembre en Madrid.

Dos años después de la puesta en marcha del programa Leader II, que incluye Las Vegas dentro del objetivo comunitario 5b (acciones comunitarias orientadas a fomentar el desarrollo y el ajuste estructural de las zonas rurales), y que contempla como periodo para su término el 31 de diciembre de 1999, se dará el pistoletazo de salida para que las ayudas comunitarias fluyan en nuestra comarca canalizadas por el CEDER. La subvención pública total será de 526 millones de pesetas, dinero que será aportado entre todas las entidades cofinanciadoras: Unión Europea, ministerio de Agricultura, Comunidad de Madrid y entidades locales.

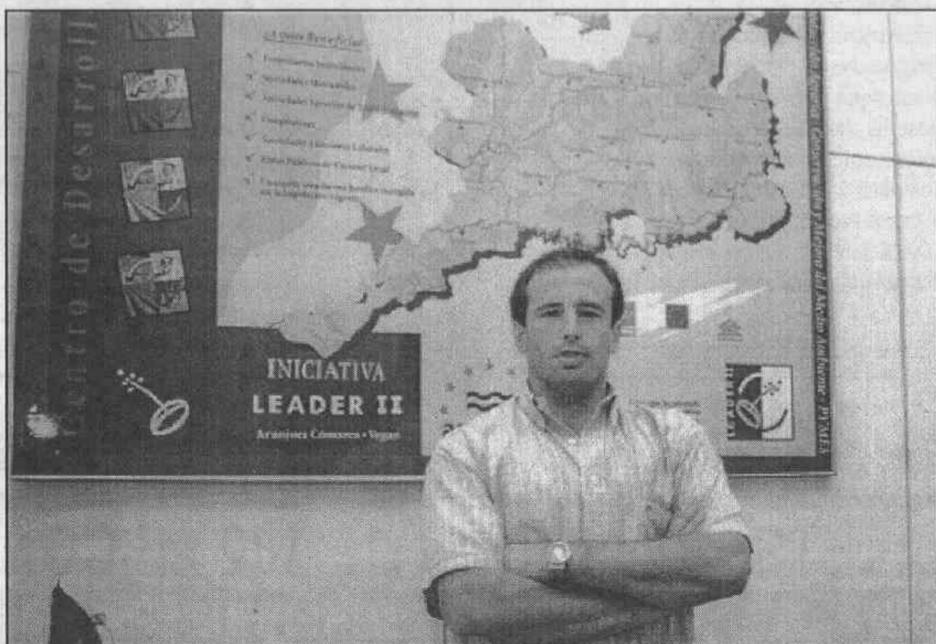
Las posibilidades reales de este programa, cuyo principal objetivo es apoyar el desarrollo rural -que no tiene por qué ser sólo desarrollo agrícola- son muy amplias. Para conocer más de cerca la situación actual de la Iniciativa Comunitaria de la que es beneficiaria nuestra localidad, y sus posibilidades reales, El Espejo ha entrevistado a Jaime Olmos, ingeniero Agrónomo, y actual gerente de ARACOVE, quien muestra un evidente optimismo ante el futuro de esta Iniciativa Comunitaria.

**Pregunta.**- La presentación oficial de los tres programas del Leader II que afectan a la CM se realizó hace casi un año. ¿Se puede decir que el Leader Aranjuez-Comarca Vegas lleva cierto retraso en su desarrollo?

**Respuesta.**- Hay que tener en cuenta que hasta junio del 96 no se firmó el convenio. Es a partir de ahí cuando se pone en marcha el programa, antes no era posible porque no existía financiación. Se puede decir que ha existido algún retraso, aunque no conozco los motivos exactos.

**P.**- ¿Quiénes conforman los órganos de gobierno del Grupo de Acción Local?

**R.**- Una Asamblea General, constituida por representantes de los veintitrés municipios que integran la comarca, empresas privadas y otros agentes, y una Junta Directiva, de la que es presidente el alcalde de Aranjuez, José María Cepeda, integrada por siete miembros, a su vez socios de la Asamblea: cuatro alcaldes y dos representantes de em-



Jaime Olmos, ingeniero Agrónomo, y actual gerente de ARACOVE.

presas privadas.

**P.**- El Grupo de Acción Local está vinculado al programa Leader, cuyo término está previsto para finales de 1999. ¿Cuál es la capacidad real de gestión del Grupo de Acción Local?

**R.**- No tiene sentido que este Grupo muera al acabar el programa. Queremos que permanezca en el tiempo y gestione otro tipo de programas, que genere desarrollo en la comarca y que no esté vinculado sólo al pro-

grama Leader. Es una de las metas que tenemos en ARACOVE, que sea una Asociación que no enmarque sólo un programa sino que continúe en otras actuaciones.

**R.**- ¿Cómo deciden ustedes la concesión de una ayuda?

**R.**- Existe un contacto previo entre el promotor y la Gerencia del programa con el objetivo de prestar un asesoramiento sobre si el proyecto en cuestión entra o no dentro del programa. Si es viable, el promotor presenta

el proyecto y emite una solicitud formal al programa. Con el proyecto y la solicitud el equipo técnico emite un informe técnico-económico del proyecto que se envía a la CM. La Comunidad emite otro informe sobre el presentado por nosotros. Informe que no es restrictivo, pero sí es aconsejable que se sigan sus instrucciones. Los informes de la CM y de Gerencia se presentan a la Junta Directiva de ARACOVE, que será quien decida si se aprueba el proyecto y qué subvención se concede.

**P.**- ¿Qué criterios se siguen para decidir la cuantía de la financiación?

**P.**- Existe un programa informático que ha creado ARACOVE con unos pautas de subvencionalidad en base a criterios económicos, técnicos, sociales y ambientales, que son los que se siguen para determinar el tanto por ciento de subvención que recibirá cada proyecto.

**P.**- ¿Qué número de proyectos existen actualmente en la ventanilla del Leader?

**R.**- Aprobados cuatro, uno sobre turismo rural; otro de pequeña y mediana empresa artesanal; un tercero para promoción de productos agrarios; y otro de medio ambiente y desarrollo cultural. Sin solicitud, pero con el proyecto presentado, existen más de treinta.

**P.**- ¿Qué porcentaje de financiación puede tener un proyecto?

**R.**- En proyectos productivos el límite está en el 50% de la inversión límite. En proyectos no productivos se puede llegar al 100% de la financiación.

**P.**- ¿Cuándo recibe el empresario la ayuda?

**R.**- Una vez ejecutada la inversión, cuando los técnicos certifican el término de la obra en función de los requisitos del proyecto, y se les paga al día siguiente. Es un requisito del programa Leader. Existe un posible anticipo de un 40% de la ayuda, pero tienen que presentar un aval bancario. Y existe también la posibilidad de certificaciones parciales. Es decir, los técnicos van a la obra, certifican, por ejemplo, la conclusión del 10%, y se les adelanta ese 10% de la subvención total.

## ARACOVE

El Leader II -la primera edición se desarrolló en España entre los años 91-94- aprobó en la Comunidad de Madrid (CM) tres programas entre los que se encuentra el Grupo de Acción Local ARACOVE que incluye en total veintitrés municipios (Aranjuez, Ambite, Villar del Olmo y los de las mancomunidades Las Vegas y Misecam), y pretende conseguir una inversión en su área de acción, entre pública y privada, de unos mil millones de pesetas.

En nuestra localidad, como núcleo más importante de los municipios que forman parte del proyecto, se ha ubicado el Centro de Desarrollo Rural (CEDER), órgano técnico de apoyo al programa, como brazo ejecutor de la Asociación ARACOVE (Aranjuez-Comarca Vegas), fundada por el grupo de Acción Local cumpliendo los requisitos legales exigidos por la UE.

*isther*

UNA TIENDA DIFERENTE

Una oferta permanente  
de más de 2.000 prendas  
de moda-calidad

C/ San Pascual, 1 - E. (Junto a Valeras - Maxcoop)

Jardín de Pavía ARANJUEZ Tel. 892 13 91



BASIDA

Campaña de  
Ayuda a  
Basida

"Unidos en un proyecto de amor"

Basida, entidad de carácter social declarada de utilidad pública con siete años de vida, necesita tu apoyo. Trabaja con todas las personas, instituciones y organizaciones locales en un nuevo proyecto común, que aglutina a gentes de distintas clases e ideas y que estará en marcha entre octubre y diciembre. Necesitamos todas vuestras iniciativas para formar el grupo de trabajo que quiere impulsar esta tarea. Nos reuniremos el 1 de octubre en el CC Isabel de Farnesio.

Basida Aranjuez-BBV. Agencia 954, c/ Stuart, 95, Aranjuez.  
c.c. 0010732001

## CORTIJO DE SAN ISIDRO



INES POVEIRA

## El Cortijo celebró el 40 aniversario de su fundación con un gran cocido

**Redacción.** Los vecinos de El Real Cortijo de San Isidro celebraron con un cocido gigante el cuarenta aniversario su Fundación, que tuvo lugar el 19 de septiembre de 1957.

En aquella fecha, El Cortijo pasó a ser una entidad más del Estado después de haber sido durante mucho tiempo la propiedad privada más grande de la provincia de Madrid, dejando de ser una finca y convirtiéndose en una entidad local menor con su patrimonio y unas competencias contempladas en la Ley de Régimen Local.

Cerca de 200 cortijeros participaron en el sabroso cocido que, regado con vino y sangría, organizó la Corporación local en



Al cocido no le faltó de nada: pollo, carne, repollo, zanahoria, albóndigas...

la Pradera de la localidad, completado con melones de postre para los asistentes.

En la comida estuvieron presentes al alcalde Pedro Torres García-Mochales, así como el concejal de Seguridad, Francisco Vergara y la responsable del área de Cultura.

No fue esa la única actividad programada, como todos los años, para celebrar la Fundación de El Cortijo, ya que por la tarde ocho músicos componentes de una charanga hicieron sonar su música para que todos bailaran. Por la noche también se ofrecieron patatas cocidas con sal.

La peculiar celebración de esta fiesta se enmarca dentro del estilo que suele adoptar El Cortijo en sus particulares fiestas, así una semana después de San Isidro, el dos de mayo, los cortijeros preparan una gran paellada en un ambiente íntimamente vecinal y familiar.

## CHINCHÓN

## Comienzan los cursos de calidad turística y medioambiente

**Redacción.** El próximo lunes comienzan en Chinchón, y también en Aranjuez, los cursos gratuitos organizados por la Dirección General de Turismo de la Comunidad de Madrid y la Unión Europea (UE) a través del Fondo Social sobre "técnicas de medio ambiente y calidad en el espacio turístico" de las zonas objetivo de la

región. El objetivo de estos cursos es hacer más atractivo el negocio de los interesados en el curso, aumentar su ventaja competitiva y saber identificar las oportunidades de negocio.

Los cursos terminarán el 23 del próximo mes de octubre y se realizarán en horario de tres y media a siete y media de la tarde.

## CIEMPOZUELOS

## Gas Natural invertirá 430 millones para la instalación de la red

**Redacción.** El alcalde de Ciempozuelos, Carlos Ronderos, y el director de Gas Natural, Ramón de Luis, firmaron ayer en el Ayuntamiento de Ciempozuelos un convenio de colaboración por el que Gas Natural invertirá más de 430 millones de pesetas para desarrollar la red de suministro de gas a este municipio de la comarca, que cuenta con una población de cerca de 13.000 habitantes.

Gas Natural desarrollará esta inversión hasta el año 2000 y, en colaboración con el Ayuntamiento, irá informando a los vecinos del

avance de la construcción de la red para que, si lo desean, puedan ir contratando el servicio.

Actualmente Gas Natural abastece a 28 municipios de nuestra comunidad, lo que supone que un 50% de los hogares de la región utilizan este tipo de energía. En la capital este porcentaje se eleva al 59%.

En breve, Gas Natural distribuirá a otras 22 localidades madrileña entre las que se encuentran varios municipios de la comarca como Comenar de Oreja, Chinchón y San Martín de la Vega.

### ASTRA MERIT 1.6i

Con un DESCUENTO fuera de lo normal.

355.000 Ptas.\*

INCLUYE PLAN PREVER

AIRBAG

ELEVALUNAS ELECTRICOS

CIERRE CENTRALIZADO

DIRECCION ASISTIDA

Y ADEMÁS, DOBLES BARRAS DE PROTECCION LATERAL, RADIOCASSETTE STEREO CON 6 ALTAVOCES, INMOVILIZADOR ELECTRONICO ANTIRROBO, PANTALLA MULTIFUNCION: DIAL RADIO, TEMPERATURA Y HORA

HAY UN ASTRA MERIT 1.6i 3p. por

1.575.000 Ptas.\*

\*Precio recomendado fabricante. Transporte, IVA, impuesto matriculación y descuento promocional incluidos. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta válida Península y Baleares para año-modelo 97 1/2 hasta fin de stock. Plan Prever incluido.

**OPEL**   
INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

ABIERTO  
SABADOS TARDE  
DE 17 A 20 HORAS

**CENTRO SUR DE  
AUTOMOVILES**

Ctra. de Andalucía, Km. 44,700. Tels. 891 25 75 / 892 11 26  
ARANJUEZ (Madrid)

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

## El Gobierno regional animará a los ayuntamientos para que implanten la policía local de barrio

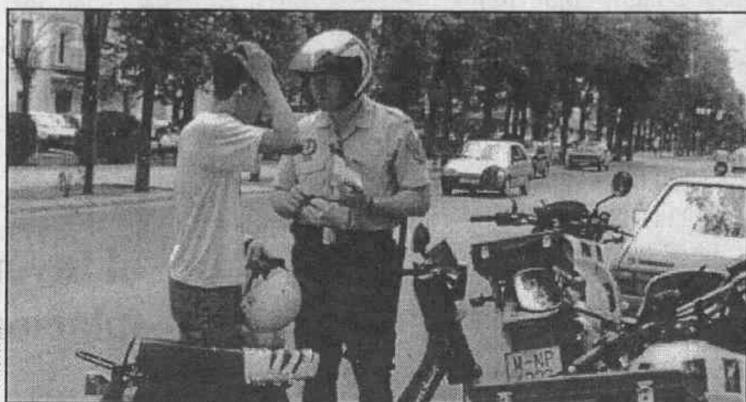
**Redacción.** El consejero de Presidencia de la Comunidad de Madrid, Jesús Pedroche, afirmó el pasado lunes que "el Gobierno regional animará a los ayuntamientos a que estudien la implantación de la policía de barrio en sus localidades como medio eficaz de patrullaje que im-

plicará más a los agentes en tareas de seguridad y prevención de delitos sin necesidad de incrementos de plantillas". Pedroche realizó estas declaraciones en la presentación de un avance del «libro blanco» de las policías locales, que estará concluido el próximo mes de octubre.

Respecto a los 85 municipios que no tienen policía local, Pedroche anunció que el "libro blanco" aportará fórmulas para paliar esta carencia. Entre otras, el consejero avanzó el establecimiento de la comisión de servicio y de la adscripción temporal de agentes de los municipios próximos en ocasiones especiales -días festivos y periodos de vacaciones con gran afluencia de visitantes.

También el consejero de Presidencia afirmó que "el Gobierno regional animará a los ayuntamientos a que estudien la implantación de la policía de barrio en sus localidades como medio eficaz de patrullaje que implicará más a los agentes en tareas de seguridad y prevención de delitos sin necesidad de incrementos de plantillas".

El 73 por ciento de los policías locales de la región, con una plantilla de 5.200 agentes pertenece al municipio de Madrid; el 12 por ciento, entre 101 y 200 agentes cada uno, a los municipios de



La edad media de los policías locales es de 40 años

Alcalá de Henares, Alcobendas, Alcorcón, Fuenlabrada, Getafe, Leganés y Móstoles; y el 11 por ciento a veinte municipios que disponen, respectivamente, de plantillas de 21 a 100 agentes. Otros 66 municipios madrileños cuentan con menos de 20 policías locales, de los que 43 disponen de menos de cinco agentes.

A la luz de los datos que recogerá el "libro blanco", Pedroche describió a la policía local madrileña como "profesionalmente pre-

parada, cercana a los ciudadanos, con medios técnicos susceptibles de mejora y muy operativa por su edad media de 40 años". El consejero de Presidencia añadió que "es deseable una mayor incorporación de mujeres que ahora son el 9 por ciento de los agentes".

Sobre la formación de los agentes locales, el consejero informó de que el 66 por ciento tiene estudios de enseñanza primaria, el 29 por ciento de secundaria y el 5 por ciento de universitaria.

## Casi 5.000 alumnos se quedarán sin plaza en las universidades madrileñas

**Redacción.** La mitad de los 9.662 alumnos que desde el pasado martes realizan en nuestra Comunidad las pruebas de Selectividad se quedarán sin plaza para estudiar una carrera. Esta falta de oferta en las universidades se debe a que en la convocatoria de junio ya se concedieron más de 43.000 plazas, un 89% del total. De este escaso porcentaje de plazas, la mayor parte corresponde a titulaciones de Humanidades como Filología o las Filologías, por lo que aquellos estudiantes que aprueben en septiembre tienen escasas posibilidades de cursar los estudios elegidos incluso en tercera y cuarta opción. La escasez de

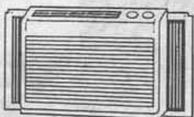
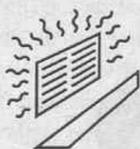
la oferta ha llegado a tal punto que en algunas universidades como la Rey Juan Carlos, que comienza su actividad este año, ya se cubrieron en el mes de junio todas las plazas ofertadas.

Veintidós tribunales serán los encargados de corregir los exámenes de los alumnos que se presentan en esta convocatoria que, junto con la de Canarias y Castilla-La Mancha, da por concluidos en todo el país los exámenes de Selectividad. Los resultados de estos exámenes se darán a conocer el próximo 3 de octubre. Al día siguiente comenzará el plazo de reclamaciones, que finalizará el día 9 de octubre.

## La Comunidad recaba datos sobre las PYMES para la Ventanilla Única

**Redacción.** El director general de Política de la Pequeña y Mediana empresa del Ministerio de Economía, Fernando Martínez, y la viceconsejera de Presidencia de la Comunidad de Madrid, Carmen Álvarez Arenas, acordaron ayer intercambiar sus bases de datos sobre PYMES para que queden incorporadas a la llamada "Ventanilla Única". Se trata de almacenar el mayor número de datos para que cualquier empresario de la pueda informarse sobre las

ayudas de las distintas administraciones y sobre los pasos a seguir para crear una empresa, llamando al teléfono 012 de la Comunidad. Este proyecto se inició el pasado mes de mayo con la firma de un convenio por parte de la Comunidad de Madrid y el Ministerio de Administraciones Públicas por el que ambos organismos acordaban eliminar todas las posibles trabas burocráticas con las que se encuentran los madrileños a la hora de fundar una pequeña empresa.



# ELECTRICIDAD RIJOFER



- ◊ INSTALACIONES
- ◊ ACUMULADORES DE CALOR
- ◊ AIRE ACONDICIONADO
- ◊ BOMBAS DE CALOR

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

INSTALADOR  
AUTORIZADO  
Nº 2102

**ELECTRICIDAD RIJOFER**

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61



## El Paraíso de los Niños

¿Quiere que su hijo se lo pase bomba?

Mientras Vd...

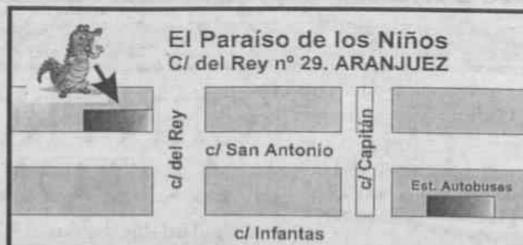
sale de compras, toma un café, pasa un rato relajado, va al cine, visita algún lugar...

**¡¡Nosotros nos encargamos de todo!!**

\* Si eres libre como un tigre y sientes la llamada de la selva, ven a jugar con nosotros y correrás tus mejores aventuras.

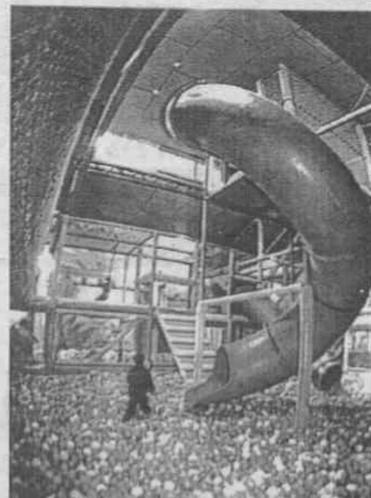
\* Tenemos: toboganes, lianas, piscinas de pelotas, puentes colgantes, cafetería... y todo de la mano de personal especializado.

\* Ven a jugar, será **Bill** veces más divertido



Tel. 892 21 79 y 892 45 17

**¡CELEBRA TU CUMPLEAÑOS CON NOSOTROS!**



**Carmaggedon premia el atropello de ancianos, minusválidos, "marujas" y animales**

## El Defensor del Menor denuncia ante la Fiscalía un juego de ordenador

**Redacción.** *Carmaggedon* es un siniestro juego en el que gana el competidor que más personas atropella. Su propia publicidad sirve para hacerse una idea de sus características: "El juego de carreras más desagradable y antideportivo del mundo. Conviértete en el rey de la masacre y el príncipe del amasijo". El *Carmaggedon* ofrece a los jugadores una amplia variedad de víctimas que van desde ancianos hasta discapacitados, "marujas" o animales.

La oficina del Defensor del Menor ha denunciado este juego ante la Fiscalía de Menores para que se estudie si es constitutivo de delito por vulnerar el artículo 18 del Código Penal sobre "apología o incitación directa a cometer un crimen". El defensor del menor, Javier Urra, ha asegurado además

## Se mantiene alto el riesgo de incendios

**Redacción.** El riesgo de incendios en nuestra comunidad continúa siendo muy elevado. Así lo aseguraron ayer responsables del cuerpo de bomberos de nuestra Comunidad, que alertaron de que, pese a la llegada del otoño, en los últimos tres días los bomberos de la región han tenido que intervenir en 31 conatos de incendio. Las abundantes lluvias de principio del verano y las altas temperaturas del último mes han provocado que la masa vegetal de muchas zonas de la Comunidad se haya desarrollado abundantemente, lo que aumenta el riesgo de incendios. Afortunadamente, la actuación de los bomberos en colaboración con las brigadas helitransportadas, evitó que en ninguno de los casos se quemara más de una hectárea de superficie.

## Bases de datos para ayudas a las Pymes

**Redacción.** El Ministerio de Economía, y la Comunidad de Madrid acordaron el jueves intercambiar sus bases de datos sobre Pequeñas y Medianas Empresas para que queden incorporadas a la llamada "Ventanilla Única". Se trata de almacenar el mayor número de datos posibles para que cualquier empresario de la Comunidad pueda informarse sobre las ayudas a las empresas de las distintas administraciones y sobre los pasos a seguir para crear una empresa, llamando al teléfono 012 de la Comunidad.

que cualquier ciudadano puede presentar una demanda ante los juzgados, solicitando que este juego sea retirado del mercado. Así mismo, Urra ha pedido al Instituto de la Familia de la Comunidad de Madrid que emprenda acciones contra quien lo venda.

## Hacienda destinará 140 millones a la Escuela de Cine de la Comunidad

**Redacción.** El próximo 30 de septiembre los alumnos de la Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid comenzarán el curso en la nueva sede de la Ciudad de la Imagen de Pozuelo de Alarcón. Para dotar el centro de todo el material de alta tecnología que necesita el Gobierno regional ha destinado, con carácter urgente, 140 millones de pesetas. El consejero de Ha-

cienda de la Comunidad ha remitido ya al parlamento regional la propuesta de modificación del presupuesto para hacer frente a la compra de estos equipos de montaje, sonido, proyección o grabación.

La comisión de Hacienda se reunirá en octubre para aprobar este gasto, por lo que los equipos no llegarán a la escuela antes de

iniciarse el curso. Además de la nueva sede, el curso de este año de la Escuela de Cine tendrá dos novedades: se amplía el plan de estudios de dos a tres años y también aumenta el número de estudiantes por curso: 98, frente a los 52 que ingresaban antes en el primer año.

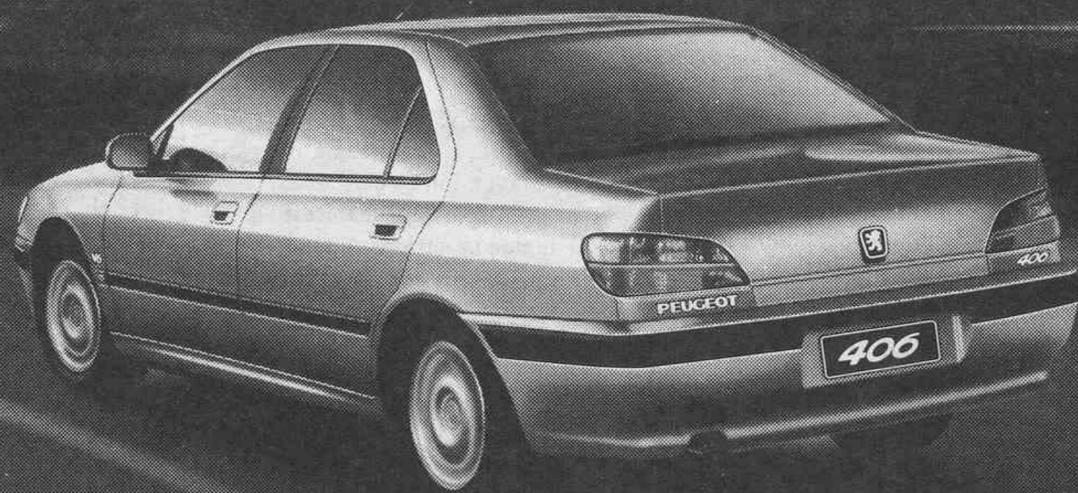
En su anterior ubicación en la capital, donde estuvo dos años, la escuela contaba con un solo plató. En el nuevo centro, los alumnos contarán con un mayor número de aulas técnicas, salas de montaje, de audiovisuales y de proyección, para que la enseñanza sea eminentemente práctica.

GAMA PEUGEOT 406 GASOLINA DESDE 2.490.000 PTAS.

Y DIESEL DESDE 2.445.000 PTAS.

# PEUGEOT 406

TECNOLOGIA GASOLINA 16 y 24 VALVULAS  
TECNOLOGIA TURBO DIESEL 12 VALVULAS



# TECNOLOGIA QUE ENTUSIASMA

Potencia. Elasticidad. Seguridad.  
Confort. Todo lo que la tecnología puede ofrecer, al servicio de los conductores más exigentes. Para disfrutar, como nunca antes

se ha hecho, al volante de un automóvil. De un Peugeot 406. Un coche único. Descúbralo en su Concesionario Peugeot más próximo.

Peugeot 406 SRSD 1.9 2.445.000 ptas. Peugeot 406 1.8 SR 2.490.000 ptas. PVP Península y Baleares incluye impuestos, transporte, promoción y Plan Prever. Promoción no acumulable válida para vehículos en stock hasta fin de mes.

**ATRANSA, S.L.**

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40

SU CONCESIONARIO PEUGEOT

**ABRIMOS SÁBADO TARDE**



**PEUGEOT**

Se intentará crear nuevos ejes de comunicación con el objeto de atender nuevos asentamientos de población, sobre todo en la zona de la Sagra toledana

## El Gobierno regional invertirá 200.000 millones en carreteras en los próximos diez años

Redacción. El consejero de Obras Públicas, Emiliano García-Page, anunció el pasado lunes en Toledo que su departamento está ultimando el Segundo Plan Regional de Carreteras, que supondrá una inversión de 200.000 mi-

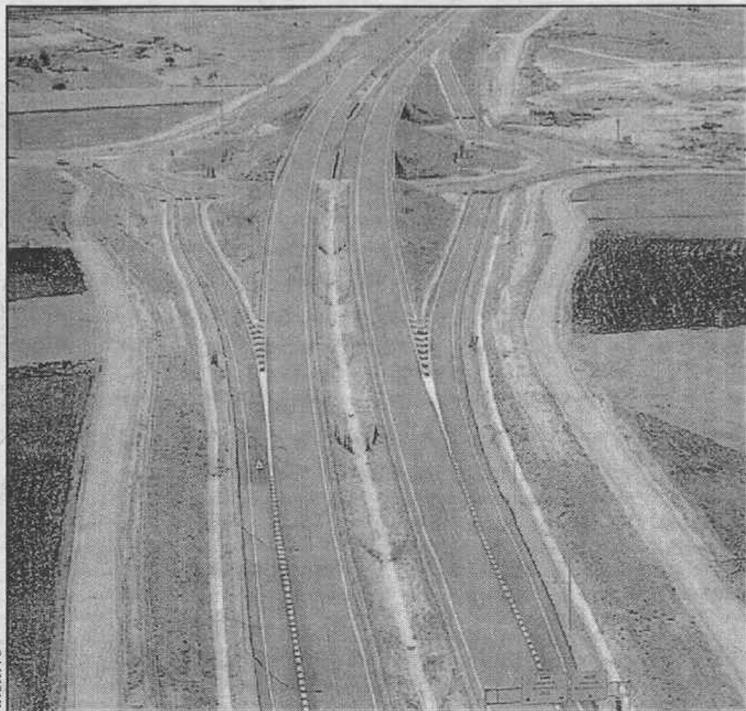
llones de pesetas en los próximos diez años. García Page espera que el documento esté acabado el próximo mes de octubre para que posteriormente sea aprobado por el Consejo de Gobierno y remitido a las Cortes regionales.

El consejero, que se reunió con el presidente de la Diputación Provincial de Toledo, Miguel Ángel Ruiz Ayúcar, ha señalado que, una vez conseguida la conexión de la región con el resto del Estado, "es importante la vertebración regional a través de las comunicaciones".

Según el consejero, con este plan se pretende diseñar recorridos regionales que permitan a cualquier ciudadano de la región poder ir de un punto a otro de Castilla-La Mancha a través de carreteras cómodas, anchas, amplias y seguras. Además, se intentará crear nuevos ejes de comunicación con el objeto de atender nuevos asentamientos de población, sobre todo en la zona de la Sagra toledana y la zona castellano-manchega que transcurre paralela al límite de la comunidad valenciana.

A través de este plan se reforzará la red básica de carreteras, de tal forma que se intentará pasar un importante número de kilómetros de carreteras comarcales a la red básica.

García Page destacó que el Gobierno regional pretende seguir invirtiendo en carreteras porque esta Comunidad autónoma es muy extensa y necesita un



ARCHIVO

Se intentará pasar un importante número de kilómetros de carreteras comarcales a la red básica

esfuerzo continuado, pero a la vez, porque la inversión pública tiene un efecto encadenado con el impulso económico y laboral. **Impulsar la economía**

Para el Gobierno regional, según el consejero, el objetivo es seguir impulsando la actividad económica y empresarial y, por tanto, la creación de empleo en

Castilla-La Mancha a través de la inversión en carreteras.

García Page manifestó la voluntad de su departamento en seguir colaborando con el resto de administraciones con responsabilidades en materia de carreteras, por lo que tiene previsto renovar los convenios suscritos con las diputaciones provinciales.

En total se ofertan este año 2.600 plazas y se tratan temas como el maltrato a mujeres

## Se reanudan los cursos de formación de la Junta para policías locales

Redacción. El pasado lunes se reanudaron en la Comunidad castellano-manchega los ciclos de formación que la Consejería de Administraciones Públicas puso en marcha a primeros de año para los policías locales de la región, con un curso sobre medio ambiente natural al que asisten 48 agentes. Además, la Junta ofrece otro tipo de cursos en general para jóvenes empresarios y para documentalistas y bibliotecarios.

La Junta va ofertar en total este año 2.600 plazas en estos programas de formación en los que, en este último trimestre, se impartirán doce cursos para más de 500 agentes.

En los cursos que ya se han impartido, las materias que más han interesado a los policías locales han sido las prácticas de tiro, la informática, la formación básica y los cursos sobre policía comunitaria e investigación de accidentes de tráfico.

Los ciclos de conferencias y los Juegos deportivos también han tenido buena acogida entre los agentes locales dentro de esta política de formación que la Consejería de Administraciones Públicas quiere completar con la informatización de las instalaciones y el equipamiento de las comisarías locales.

### Violencia contra la mujer

Por último, la Junta tiene previsto organizar un seminario para los policías locales sobre la violencia contra la mujer y su tratamiento policial, que se impartirá entre los días 27 y 31 del próximo mes de octubre.

### Otros cursos

Por su parte, la Consejería de Educación y Cultura organiza

otros dos cursos en colaboración con la Asociación de Archiveros, Bibliotecarios y Documentalistas.

El primero de estos cursos, "La biblioteca y la librería: colaboración e intercambio de técnicas" comenzó el pasado lunes y está siendo impartido por tres especialistas en este área. El segundo curso, "Tesaurus de documentación histórica", se impartirá los próximos días 16 y 17 de octubre.

### Innovación empresarial

A partir del próximo mes de octubre y hasta mayo del año 98, la Consejería de Educación y Cultura va a organizar también cinco cursos de Innovación Empresarial para Jóvenes.

Estos cursos están dirigidos a titulados universitarios y jóvenes que tengan un proyecto empresarial en marcha.

Financiado con fondos europeos, este programa pretende dar a los jóvenes conocimientos de gestión para trabajar en este área o crear una empresa propia.

Los cursos tendrán una duración de 500 horas distribuidas en cinco meses y las solicitudes se tramitarán en las delegaciones de la Consejería de Educación y Cultura de cada provincia.

### Publi-reportaje

Realizar ciertas labores cotidianas como leer y coser pueden convertirse en verdaderos problemas si no mantenemos la necesaria higiene visual. Tanto la postura como el ambiente son dos factores importantes en nuestra salud visual.

**Postura:** espalda y cabeza rectas, brazos apoyados sobre el plano de trabajo, rodillas formando ángulo recto, pies planos sobre el suelo y una distancia de trabajo próxima a 40 cm, componen la postura más eficaz y confortable.

**Ambiente:** lo más aconsejable es la luz natural, pero si no disponemos de esta necesitaremos iluminación uniforme, sin sombras, colocada en la derecha (izquierda para los zurdos), con una potencia de 60 a 100 W. Intentar trabajar en superficies claras y sin brillos, estando el plano de trabajo entre 15 y 20 grados con la horizontal. Si la mesa no es reclinable, es aconsejable el uso de atril.

Si a pesar de estas recomendaciones, siente fatiga al realizar un esfuerzo visual prolongado, visite a su óptico-optometrista para someterse a un examen visual adecuado. En muchos casos, la utilización de lentes correctoras es necesaria para aliviar este tipo de problemas.

### La medición auditiva

DISFRUTAR DE TODO LO MEJOR  
SOLO CUESTA...

**2.850 PTAS.**

... ADEMÁS PAGUE  
CÓMO Y CUANDO  
QUIERA!!



Con la TARJETA DE  
CRÉDITO MULTIÓPTICAS

**MULTIÓPTICAS RIBOLEN**  
Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS

C/ Gobernador, 56 (esq. Almíbar)  
Tel. Fax: 892 11 25 - ARANJUEZ

## El Plan Regional de Drogas amplía el programa de prevención en el medio escolar

**Redacción.** El Plan Regional de Drogas de la consejería de Sanidad ha ampliado las actuaciones de prevención entre los escolares y durante este mes de septiembre ha presentado el Plan Integral de Prevención Escolar (PIPES) en varias localidades de la región.

El PIPES, plan elaborado por la Consejería en colaboración con la Fundación de Ayuda contra la Drogadicción (FAD), se puso en marcha el pasado curso escolar 96-97 y está dirigido fundamentalmente a los profesores, a quienes se les da una mayor formación e información para la prevención del consumo de drogas.

Durante el pasado año académico, el Plan Integral de Prevención se desarrolló en la ciudad de Toledo y en él participaron 133 profesores pertenecientes a 60 centros escolares. El trabajo realizado a través de este plan ha permitido la presentación de 21 programas diseñados en otros tantos centros escolares y en los que participarán más de mil alumnos. Su diseño tiene una aplicación flexible y adaptada a cada centro educativo. Desde el Plan Regional de Drogas está previsto que el próximo mes de octubre comience un taller de seguimiento de estos programas.

La consejería de Sanidad tiene como uno de sus objetivos prioritarios la prevención del consumo de drogas entre la infancia y la juventud por lo que el medio escolar es un lugar de actuación es-

## Recurso contra la Ley de Farmacia

**Redacción.** El Tribunal Constitucional ha admitido a trámite el recurso de inconstitucionalidad presentado por el Gobierno de Castilla-La Mancha contra el artículo 4 y la disposición Final Primera de la Ley de Regulación de las farmacias. En ese artículo se establece que la transmisión de las oficinas de farmacia únicamente podrá realizarse en favor de otro u otros farmacéuticos. El Gobierno de Castilla-La Mancha estima que este artículo va más allá del contenido mínimo que debe contener una norma básica, ya que la transmisión o no transmisión de las oficinas de farmacia no añade nada a la mejor asistencia farmacéutica de la población.

En segundo lugar invade las competencias de las comunidades autónomas que regulan la apertura de nuevas oficinas de acuerdo a los principios de mérito y capacidad. El Tribunal constitucional ha comunicado su resolución a las Cortes Generales y al Gobierno de la Nación para que en un plazo de quince días presente las alegaciones que estime convenientes.

pecialmente importante.

Además, el PIPE se complementa con el programa denominado "Comunidad Escuela de Salud", basado en el desarrollo de alternativas saludables de tiempo libre. De este modo se ofrece una estrategia completa de prevención destinada a la población escolar.

## Agricultura destina 650 millones de pesetas para investigación científica

**Redacción.** En el último año, la consejería de Agricultura y Medio Ambiente de la Junta de Castilla-La Mancha ha invertido un total de 650 millones de pesetas en el desarrollo de distintos trabajos de investigación científica y desarrollo tecnológico en este área agrícola y

medioambiental.

Esta inversión ha cubierto, entre otras cosas, los gastos y actividades de todos los centros de investigación que dependen del propio departamento y que están repartidos por toda la región.

En la provincia de Toledo,

por ejemplo, se ubican el Servicio de Investigación de la Consejería, el Laboratorio de Parasitología Animal y Fitopatología y el Centro de Investigación Agropecuaria de Oropesa.

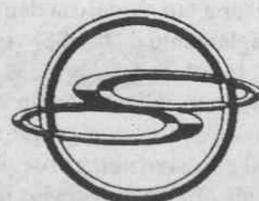
De igual forma, esta Consejería tiene transferidos un total de 36 millones de pesetas a diferentes programas de investigación de las universidades de Castilla-La Mancha, Córdoba y Murcia, así como de la Escuela de Ingenieros Agrícolas y del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

# Korando

**KORANDO Kj.** LAS SUAVES  
PRESTACIONES DEL TURISMO  
Y LA VERSATILIDAD DEL ROBUSTO MOTOR  
TODO TERRENO DESARROLLADO POR MERCEDES BENZ



**COMPRUEBE  
SU CONFORT Y  
SEGURIDAD EN...**



**SSANGYONG**  
Engineered by Mercedes Benz

**INFANTAS MOTOR S.L.**

Ctra. Andalucía Km. 43'700 - TEL. 891 32 36 - ARANJUEZ

**ABIERTO  
SÁBADOS TARDE**

Una nueva forma de entender la patria, civil y sin fronteras, se manifiesta a través de la labor social de los objetores de conciencia y los programas de cooperación con el Tercer Mundo que ha popularizado la lucha por el 0,7.

## ¿Mili KK?

Durante este mes unos 50 objetores se están incorporando a sus destinos en Aranjuez

Desde que en diciembre de 1984 entrara en funcionamiento la Ley reguladora de la objeción de conciencia y la prestación social sustitutoria (PSS), los jóvenes ribereños se han ido acogiendo cada vez en mayor número a la llamada objeción. Incluso hay quien recuerda su prehistoria como la época minoritaria y oscura, en la que sólo cinco jóvenes asistían a la primera reunión informativa sobre la nueva ley, en la desaparecida casa de la Juventud. Y la verdad es que el reloj tampoco ha corrido tanto, quizá menos que la mentalidad de muchos jóvenes que ven el cumplimiento del servicio militar como un obstáculo que les impide compatibilizar la mili con sus trabajos o sus estudios, o bien para quienes no entienden la patria con un chopo sobre hombro. Desde la mayoría de las instituciones ya se reconoce la importante labor social que realizan estos jóvenes, unos cien en Aranjuez.

Javier Diezma

La objeción de conciencia es un derecho constitucional, recogido en la norma suprema del ordenamiento jurídico español en su artículo 30.2, que establece el marco necesario para que la Ley fije "las obligaciones militares de los españoles y regulará, con las debidas garantías la Objeción de Conciencia, así como las demás causas de exención del servicio militar obligatorio, pudiendo imponer, en su caso una prestación social sustitutoria". Años después, en 1984, se aprobaba la Ley que desarrolla en texto constitucional, actual norma reguladora de la objeción de conciencia y la prestación social sustitutoria, modificada posteriormente por la Ley Orgánica 13/1991 del 20 de diciembre.

Durante 1996, 12 años después de que los primeros objetores se incorporan a sus destinos, se declararon en toda España más de 95.000 objetores de conciencia. Tanto en Aranjuez como en el resto del territorio nacional, se han multiplicado rápidamente el número de objetores. La posibilidad de compatibilizar la objeción con el trabajo o los estudios, la falta de atractivo que para algunos jóvenes constituye la incorporación a las fuerzas armadas y las propias razones éticas y morales, son las razones por las que el número de objetores ha ido creciendo. Tanto que la administración ha encontrado problemas



Ocho objetores trabajan como monitores en la Asociación Nuestro Mundo con deficientes mentales. Una importante labor que no atrae a los objetores, que eluden este destino. Al igual ocurre en Basida, una institución muy reconocida en Aranjuez que recoge a toxicómanos.

objetores realizan la PSS, aunque algunas instituciones aseguran que necesitan a más gente para realizar su labor social. El tiempo que el Ministerio de Justicia. Tarda en un declarar a un ciudadano objetor oscila entre los dos y tres meses, a lo que hay que añadirle el año o año y medio que pasa hasta que a cada objetor se le asigna un destino.

(ONG's) e instituciones públicas.

Hasta el momento la Ley del Voluntariado no se extiende a todas las organizaciones por lo que existe una Plataforma para la Promoción del Voluntariado (PPPV) entre las que se encuentran instituciones implantadas en Aranjuez como Cruz Roja y Cáritas Española o la Orden Hospitalaria San Juan de Dios en Ciempozuelos. El Estado, restringiendo las instituciones, pretende que se produzca una situación de equilibrio entre los diversos destinos. Además, sólo reconoce a voluntarios que al menos han cumplido seis meses de servicio.

Por otra parte, el mutuo acuerdo, facilita la incorporación de los jóvenes y que las instituciones que necesitan plazas se cubran rápidamente. Si un joven desea realizar la PSS en breve, puede buscar algún lugar donde se necesite a algún objetor. Si la búsqueda da resultado sólo es necesario comunicarlo a la oficina que gestiona las plazas según el destino elegido.

Ambos procesos son más ágiles que esperar el destino, facilitan la elección de un destino más adecuado con las preferencias del objetor, así como el rendimiento social de los jóvenes, quienes al encontrarse más cómodos en su destino, ponen más empeño en la labor que realizan, algo que han puesto de manifiesto los responsables de Cruz Roja Aranjuez, quienes encuentran una notable diferencia entre la actitud de sus voluntarios y los que llegaron obligados.

No obstante, no existe ninguna fórmula mágica para librarse de cumplir los 13 meses reglamentarios, e incluso puede llevar a situaciones aún más traumáticas, ya que el Estado acelera los trámites siempre que el objetor está a punto de sobrepasar los 28 años, el límite para estar exento del cumplimiento del servicio militar y la PSS. Por

ejemplo en Aranjuez no existe ningún caso en el que el objetor haya tenido la oportunidad de salvarse por sobrepasar la edad reglamentada, por lo que es inútil aplazar la incorporación a través de prórogas y esperar a que te llamen tarde.

### Los mejores destinos de Aranjuez

Los objetores de Aranjuez cumplen unas 25 ó 30 horas semanales, algo menos de las 40 horas que la ley marca como máximo.

La prestación social tiene una duración de trece meses, tres menos que el servicio militar, una situación de flagrante desigualdad, según organizaciones de objetores de carácter antimilitarista como el Movimiento de Objeción de Conciencia (MOC).

Las incorporaciones a la PSS de Aranjuez, se realizan en enero y septiembre, siendo el destino la clave que te hará disfrutar o sufrir el periodo de objeción.

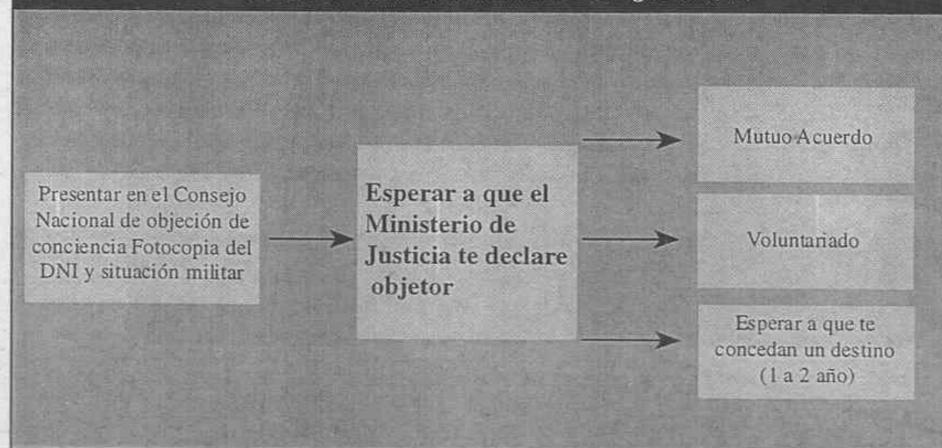
Si los deseos del objetor se centran en hacer pocas horas las mejores plazas son las de la Confederación Hidrográfica del Tajo. Si necesita compatibilizar sus estudios con la Prestación, los destinos ideales son las bibliotecas de los institutos. Los comedores de los colegios, el control de sus instalaciones y las actividades deportivas escolares, suelen convenir a quienes desean un horario específico, fuera de las horas normales de oficina.

Más dedicación temporal, necesitan las asociaciones como Basida o Cruz Roja Aranjuez, los destinos que más se aproximan al mayor número de horas que establece la ley.

### ¿Somos Solidarios?

La PSS se entiende en muchas ocasiones como una muestra de solidaridad: los jóvenes prefieren las labores sociales a la vida castrense. Pero esto no es totalmente

### CÓMO TRAMITAR LA OBJECIÓN



para ubicar a tan numerosa demanda. Según el reglamento de la PSS, vigente desde 1988, los objetores, después de ser declarados como tales, deberán ser llamados antes de dos años, algo que se incumple por el excesivo número de objetores y que ha sido óbice para que los jueces eximan de cumplir a la prestación a los objetores llamados fuera de plazo. Sin embargo, hasta el momento, esta situación no se ha producido en Aranjuez, debido a la existencia de multitud de plazas, que ha podido absorber la creciente demanda.

### Ser objetor

Actualmente en Aranjuez más de 100

### Trucos legales

El excesivo periodo de tiempo que un objetor debe esperar hasta que se le asigne un destino, es una de las razones por las que muchos jóvenes optan por realizar el servicio militar, por quitarse pronto de encima esta inevitable obligación. Sin embargo, también la objeción puede ofrecer la incorporación inmediata, a través de la Ley del Voluntariado y el proceso de Mutuo Acuerdo.

La Ley del Voluntariado, promulgada en enero del 96, contempla que el Ministerio de Justicia reconoce el tiempo que un joven está realizando labores humanitarias en diversas Organizaciones no gubernamentales



Voluntarios y objetores de Cruz Roja Aranjuez, dos formas distintas de elegir el camino para cumplir la PSS y dos maneras distintas de enfocarla.

cierto. En Aranjuez, Basida tiene menos de la mitad de los objetores que puede asumir, al igual que ocurre con la Asociación de minusválidos, quien está viendo como sus potenciales objetores se fugan a otros destinos más cómodos, una denuncia que ha hecho patente su presidenta. Marifiel López, se queja "del prejuicio que supone a la Asociación de Minusválidos Físicos, la actitud de otras instituciones donde los objetores viven prácticamente sin hacer nada".

#### Los que se salvan

El Ministerio de Justicia tiene problemas para dar destino a 130.000 jóvenes que sean llamados para cumplir la objeción. Pero quizá más problemático se le presenta el futuro a Defensa, quien ha visto como el reemplazo de mozos para hacer la mili en

1997 está formada por 194.000 jóvenes, frente a los 216.000 del año anterior. Los jueces, están eximiendo de realizar la PSS o cumplir condena penal a los objetores llamados después de dos años. Una doctrina absoluta que está avalada por la Sala Tercera del Tribunal Supremo. Hasta ahora ningún tribunal ha condenado a un joven por su negativa a cumplir la prestación cuando ha sido llamado fuera del plazo establecido por el reglamento de la PSS. Sin embargo se supone que la creación de un ejército profesional, más moderno y operativo, acabará con la mili y la PSS. En principio, con permiso de la economía, para los nacidos a partir de 1982. Entonces el concepto de servicio al ejército, quizá se podrá mirar como una antiquísima costumbre espartana.

## Ante la nueva Ley de Cooperación

El movimiento 0'7 % reivindica desde sus comienzos transparencia y eficacia de las partidas de cooperación, dado que son usadas en multitud de aspectos que consideramos no justifican en absoluto ser incluidos en ayuda al desarrollo; ejemplos: venta bonificada de armas apoyo a empresas españolas exportadoras, créditos a bajo interés para comerciar con España...

También es punto importante de sus reivindicaciones el incremento del presupuesto para cooperación pasado del raquíctico 0'24% de 1995 y menos aún 0'22% del 1996 a lo comprometido internacionalmente 0'7% (=0'70&). Pudiéndose llegar en un proceso escalonado como lo concertado en 1994: 0'35 con posibilidad de ampliación al 0'50% e incrementándose anualmente.

En estos momentos se estudia se estudia un anteproyecto de Ley de Cooperación, muchas veces solicitada y que creemos importante.

Y nos debatimos entre la necesidad y urgencia de esta Ley pero que responda a las constantes reivindicaciones del movimiento 0'7.

El Consejo de Cooperación Nacional aprobó este anteproyecto con el voto en contra del 0'7.

Con otros colectivos que la Ley contemple:

- Que la ayuda de cooperación sea siempre solidaria y transformadora

- Que el objetivo principal sea la lucha contra la pobreza mundial y sus causas, en favor del desarrollo humano, no sólo económico.

- Claridad total en la gestión e intervención de la sociedad civil.

- Modificación radical de los actuales créditos FAD

- Que el Consejo de Cooperación sea representativo y eficaz.

No podemos aceptar una Ley que no reuna las reivindicaciones que durante todos los años de movilizaciones hemos planteado.

Este otoño será debatida en las Cortes. Esperamos que el texto sea mejorado y el fin la Cooperación española tenga un referente que la haga más eficaz, más transparente y con mayores medios, y cambiando de estructura, sea motor de mejora de vida de la cuarta parte de la humanidad más necesitada.

La aportación del 0'7 % del PIB por todos los países pudientes no es "la solución", si bien aporta una ayuda necesaria mientras llega (?) un comercio internacional justo.

*Comisión local Plataforma 0,7*

# MAGCOHER



AIRE ACONDICIONADO - BOMBA DE CALOR



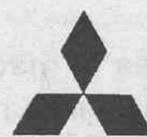
"LA CORDIALIDAD NUESTRA RAZÓN DE SER"

**El logro del "Confort" para las personas**

Exposición: C/ Abastos, 11

Tel. (91) 891 81 54 y 892 30 74

ARANJUEZ



**MITSUBISHI  
ELECTRIC**

EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO  
FRIO Y BOMBA DE CALOR

**FUJITSU**

FUJITSU GENERAL LIMITED

JAPAN

**GENERAL**

**Panasonic**

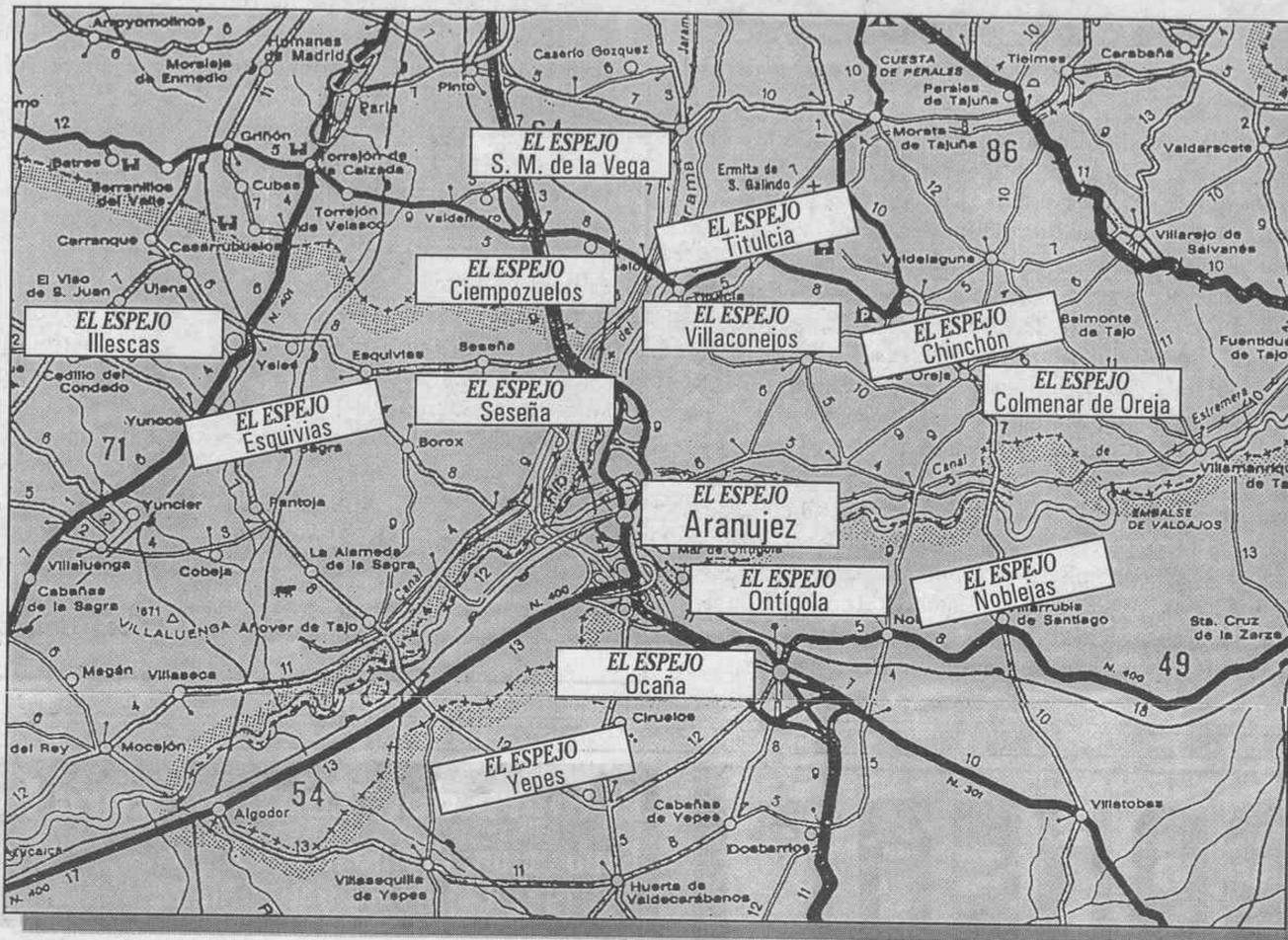
Aire Acondicionado

**TOSHIBA**

**SHARP**

ACONDICIONADORES DE AIRE

# Por toda la comarca



*EL ESPEJO*, es el medio de comunicación comarcal que semanalmente llega hasta el último rincón de la comarca. Un mercado de 100.000 consumidores. Ese es el gran mercado, su mercado, al que usted tiene necesidad de llegar.

*EL ESPEJO*, es el único medio que pone a su disposición un equipo profesional especializado en publicidad. Ponemos los medios necesarios para que sus mensajes comerciales tengan la mayor eficacia y calidad.

**Por toda la comarca**

Sin duda, su negocio saldrá ganando



En agosto grabaron su primer cd con dos temas: *Las Puertas* y *Sensaciones*

## Siddharta: "El bakalao es demasiado frío: no hay posibilidad de error ni sentimiento"

Olga Robles. Tomaron su nombre del libro de Hermann Hesse sobre el príncipe hindú al que tan buena planta prestó en la adaptación cinematográfica de Bertolucci el guapo Keanu Reeves. Dicen que la afición literaria es compartida por todos y desde luego tienen madera de artistas porque, además de cursar estudios tan "sesudos" como *Obras Públicas*, *Derecho*, *Turismo* o *Medicina*, tan pronto escriben poesía como pintan un cuadro. Pero parece que, de momento, lo que más les tira es la música. A pesar de que los comienzos en este difícil mundillo siempre son duros, los Siddharta no se desaniman y han conseguido, gracias a su esfuerzo, hacerse un hueco importante dentro de la música made in Aranjuez. Su primer CD grabado el pasado mes de agosto es una buena prueba.

Comenzamos por el vulgar y previsible principio: ¿Cómo definís vuestra música?. Dicen que hacen rock-fussion pero lo hacen con tal naturalidad que les preguntamos: ¿es que vosotros no huís de las temidas etiquetas?

"No nos gustan, pero siempre te las ponen. Para un grupo siempre es difícil definirse sin que enseguida te encasillen, porque eso te empobrece y hace que algunos, si no les gusta el estilo en el que te han encasillado, no te escuchan siquiera, pero por otro lado, que te definan te sirve para que algunos te den la primera oportunidad".

Entonces, ¿qué hay debajo de esa definición de rock-fussion?:

"Como somos diferentes y a la vez iguales hemos intentado tener un estilo propio que no se parezca a nada. Escuchamos de todo y cada



De izquierda a derecha Juan Antonio, David, Jacob y Ricky. Encaramado en la ventana, Ricardo.

uno tiene sus influencias y nos gustan grupos muy diferentes como Oasis, Rage against the machine, U2 o... por ejemplo, Jacob es un amante de los efectos y a mí (Ricardo) me gustan las guitarras de los 70".

Eso parece fusión, claro, pero ¿que pensáis de la música electrónica o el bakalao?

"El bakalao nos gusta. Es frío, vive gracias a las sustancias químicas. Es una forma de hacer música en la que no hay posibilidad de error, porque todo se hace con máquinas. Por lo tanto, tampoco queda mucho sentimiento. En música electrónica si hay cosas que nos gustan pero en directo no tiene ninguna gracia. Lo tienen todo sampleado, todo grabado. En cambio el rock es mucho más abierto

y los músicos de rock son casi los únicos que improvisan. En un concierto de rock nunca sabes lo que va a pasar".

Cantan en castellano, aunque están pensándose lo de cantar en inglés, porque en inglés, "musicalmente queda muy bien: aunque digas cualquier tontería nadie se entera. Cantar en castellano es mucho más difícil. En castellano, para que un tema sea bueno, a la gente le tiene que gustar la letra, la música, todo. Además, las letras sirven para llegar donde no llegas con la música. Ultimamente han proliferado los grupos españoles que cantan en inglés, pero con toda esa moda se está perdiendo un poco la identidad de la música española".

Como no parece que les quite

el sueño lo de cantar en inglés, hablamos de las dificultades con que se encuentran los nuevos grupos. ¿Hay que pasar por muchos "aros" para salir adelante?

"Sí, claro. El mundo de la música tiene mucho de moda, porque la mayor parte de la gente que compra discos tiene entre 14 y 18 y las compañías quieren que tengas una determinada imagen que a lo mejor no tiene nada que ver contigo pero, claro, es lo que vende. Hay "aros" por los que inevitablemente tienes que pasar porque, para llegar arriba, el que se va a jugar el dinero por tí quiere tener la seguridad de que vas vender. De todos modos nosotros hemos decidido no volver a pasar por algunos "aros" por los que ya hemos pasado en alguna ocasión".

¿Cuáles?

"Bueno, no queremos hablar mucho del tema, pero hemos tenido algunos problemas cuando hemos tocado en Aranjuez. No es que queramos que cuando haya un concierto no llamen los primeros, pero, por ejemplo, en las fiestas de San Fernando nos dejaron fuera del concierto en el último momento, después de haber montado el equipo y de estar allí todo el día probando, porque no había tiempo. Todavía estamos esperando una explicación. Y además querían que dejáramos nuestro equipo para que tocaran otros".

Cambiando de tema a cosas más agradables, ¿cómo resultó la

D.N.I.

La formación definitiva de Siddharta, de 1996, está compuesta por:

- Ricardo "Ricky" de Felipe, guitarra.- 24 años, licenciado en Medicina.
- David García, bajo.- 24 años, estudiante de Derecho.
- Ricardo Martínez, voz.- 19 años.
- Juan Antonio Muñoz, batería.- 21 años, estudiante de Turismo.
- Jacob Romero, guitarra.- 22 años, estudiante de Obras Públicas.



Portada del primer compacto de Siddharta que incluye dos de sus temas, *Las Puertas* y *Sensaciones*.

experiencia de grabar vuestro primer cd?

"Al principio nos sonaba raro, porque estábamos acostumbrados a nuestro sonido en directo. Además, grabar en estudio es bastante frío, se pierde feeling. Luego te hacen la producción y te meten sonidos que no reconoces. Al principio no nos parecía que fuéramos nosotros, pero ahora estamos bastante contentos. Suena muy bien y lo puede escuchar cualquiera. Además, tener un cd grabado te sirve para mandarlo a los sitios con más garantía que si mandas una simple maqueta. Está sonando mucho en Aranjuez".

Con esta buena noticia nos despedimos porque estos días Siddharta está en pleno traslado. Tienen nuevo local y, de momento, los ensayos y componer nuevos temas les ocupan casi todo el tiempo.



**JORMA SPORT**  
Pesca - Armería - Trofeos  
**TODO PARA LA CAZA**  
C/ Nazaret, 12, 28350 - Ciempozuelos  
Tel. 801 53 80

DESINSECTACIÓN - DESRATIZACIÓN  
**¡¡Exterminación Inmediata!!**  
**ÚRIDOS S.L.**  
DESINSECTACIÓN/DESRATIZACIÓN  
C/ De la Cruz, 67 - 891 81 28 - 801 11 35  
ARANJUEZ

SOFTWARE - HARDWARE - AMPLIACIONES - REPARACIONES  
EMPIEZA BIEN EL CURSO  
**¡ACTUALIZA TU ORDENADOR!**  
OFERTA: Pentium 166 desde 286/386/486 por solo: **39.900 Ptas.**  
O cómpralo nuevo desde:  
Ordenador Pentium 133 .... 91.900  
Ordenador Pentium 166 .... 94.900  
Ord. Pentium 166 MMX ..... 99.900  
¡Hacemos Presupuestos Gratis en su domicilio!  
IVA 16% NO INCLUIDO. 3 años de garantía en su casa. Los equipos se entregan instalados en su domicilio.

Alquiler, venta y reparación de herramienta y maquinaria  
**FERRETERÍA INDUSTRIAL**  
**AlquiSur**  
Camino del Mar Chico, 23 Nave 3  
Tel. Fax: 892 56 53 - Móvil 908 10 28 44  
ARANJUEZ

Durante estos días se nos presenta el I Certamen Nacional de Pintura "Real Sitio y Villa de Aranjuez" como magno broche conmemorativo del doscientos aniversario de nuestro coso taurino.

Nuevamente, como ya nos tienen acostumbrados a los "responsables culturales del Ayuntamiento" se les ve el plumero de su especial dedicación a considerar estos eventos como un buen medio para ponerse "la flor" y de paso darse "un baño de cultura" en la inauguración.

Eso sí, el arte, los profesionales y las más elementales normas de gestión cultural les importan muy poco. O quizás no es eso cuando organizan "Aranjuez '97" y ni siquiera invitan a los artistas cuyas obras relacionadas con nuestra ciudad alcanzan proyección nacional. Es que no saben ni quiénes son. Otro día, en su línea de despropósitos van y nos presentan la peregrina idea de montar un supuesto museo sólo para pintores locales, ¡propuesta miope y cateta donde las haya!

Claro que si hay que ser universales lo son al máximo, así sin ningún rubor utilizan el nombre y la reproducción de una obra de Picasso como reclamo de una exposición donde no aparece obra alguna del genial pintor andaluz, etc., etc...

Veamos... En 1983 la Asociación Internacional de Artistas Plásticos en su X Congreso celebrado Helsinki, estableció los criterios profesionales y recomendaciones a los organismos públicos para la organización de exposiciones y concursos de artes plásticas. La AIAP basó sus conclusiones en los acuerdos aprobados en su XIX Asamblea por la Conferencia General de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

A partir de esta fecha cada vez son más las convocatorias que se realizan sobre las bases y normas elaboradas por la UNESCO. No obstante, aún queda quien bien por contumaz ignorancia o por particulares y privados intereses, sigue convocando exposiciones o certámenes sin atender estas justas

y democráticas recomendaciones y las que a su vez hace el Consejo de Europa.

Entre quienes hacen caso omiso se encuentra los gobernantes del Partido Popular.

El I Certamen Nacional que se celebra en esta Villa y Corte se ha organizado sobre unas bases que suponen un absoluto desprecio por lo dispuesto por la UNESCO.

Así, para empezar, se rechaza la recomendación inicial de que toda exposición se convoque sin carácter de concurso en el cual se disputa y adjudica un premio, "la razón del arte no es la competencia sino la comunicación y la expresión". Los concursos o certámenes competitivos serán apropiados sólo cuando sea obligada la elección de una obra única. Por ejemplo, un anagrama, un cartel de feria, una escultura para una plaza, un mural, etc. En los demás casos se recomienda la adquisición de obras a propuesta del jurado suprimiendo establecer criterios de orden: primer, segundo...

(Tarea esta que por la propia naturaleza de la creación artística es en cualquier caso imposible).

Estas fundamentales cuestiones, así como otros muchos aspectos se incumplían en el certamen ribereño. No se sabe en bien de qué. Para no extenderme demasiado sólo citaré alguno.

El anuncio y publicación de las bases debe realizarse con un plazo mínimo de seis meses de antelación y estas deben de indi-

car los nombres de los miembros del jurado y sus suplentes eventuales.

El prestigio y general reconocimiento del jurado marca en gran medida el nivel de artistas participantes. El jurado en su composición debe tener una mayoría de artistas plásticos profesionales de distintas corrientes estéticas.

El jurado debe de seleccionar de entre las obras recibidas una exposición del mayor nivel posible. Esta claro que de esta selección depende el éxito artístico de la convocatoria. Es evidente que la misión del jurado es clarificar y presentar al público las pinturas de real importancia artística de aquellas sin el mínimo y necesario valor para figurar en una exposición

que encima pretende ser de nivel nacional. ¿Cómo es posible que el jurado pueda elegir y "premiar" un cuadro (nada más y nada menos que con un millón de pesetas), y no cumpla con su previa y muchísimo más importante labor de selección?

La casi totalidad de los artistas, a partir de una cierta relevancia y reconocimiento de su obra, manifiestan un rotundo rechazo a colgar su obra entre una mezcolanza, donde como en el caso ribereño "todo vale y todo cabe" con tal de completar numéricamente y rellenar un espacio.

Toda exposición o certamen que se presente y precie de nivel nacional está obligado en establecer unos criterios de calidad a fin de dotarse de un alto prestigio y consideración artística.

## ¡Menuda faena!

Gonzalo Torné

**El I Certamen Nacional de Pintura que se celebra en Aranjuez se ha organizado sobre unas bases que suponen un absoluto desprecio por lo dispuesto por la UNESCO.**

Este I Certamen Nacional de Aranjuez, convocado a partir de unas desacertadas bases sin rigor profesional es desde cualquier punto de vista un fracaso abocado al desprestigio y a la nula incidencia en la cultura local y muchos menos en el mundo artístico nacional. En definitiva, un despilfarro de dinero cuya organización tiene la altura de miras de un batracio. Araña el suelo o como jocosamente comentaban en la inauguración algunos auténticos profesionales de la pintura en Aranjuez "el nivel de esta exposición es como el nivel de flotación de un barco: "El Titanic".

En conjunto, el batiburrillo de pinturas expuesto en el Centro Cultural Isabel de Farnesio es de muy bajo nivel, la calidad media de la exposición es la que lamentablemente cabía esperar de tan desastrosa convocatoria. En ella, salvo dos o tres excepciones, se reúnen un buen conjunto de pastiches y piezas dignas de figurar en el museo de los horrores.

Para pretender ser un certamen que convoca a los artistas de toda España, la participación ha sido ¡sólo 47 cuadros! Una respuesta numéricamente mínima y elocuente del poco interés despertado del certamen y del buen olfato de los artistas para rechazar presentarse y ser cómplices de tanta mediocridad.

En este sentido, basta señalar la participación en sólo dos exposiciones como son la IV Bienal de Murcia y la IX Edición de Aduana en Cádiz: 500, seleccionándose 44; y 700 obras, y 73 seleccionadas, respectivamente.

Conociendo la megalomanía de nuestro inefable máximo mandatario, José María Cepeda, este I Certamen debe parecerle el no va más del arte nacional. Claro, qué interés puede tener para él las recomendaciones de un "organucho" como la UNESCO si ya muestra su cariño por el arte y la cultura pretendiendo regalar nuestro Centro Cultural a cualquier negocio privado que le deje ponerse una "flor" y darse un "baño" de lo que sea... ¡Por favor!

Gonzalo Torné, es artista plástico.



Financiamos  
su compra  
hasta en  
36 meses

# Muebles Santiago

Diseñamos sus muebles a su gusto,  
medida y presupuesto en 1.000 m<sup>2</sup> de exposición.

Oferta en: Lámparas, Colchones y Sofás

50 años de  
experiencia  
nos avalan.

C/ Virgen de las Nieves, 10 y C/ Foso, 59 - Tel. 891 13 16 - ARANJUEZ

## Francisco Valladolid, ganador del I Certamen Nacional de Pintura Real Sitio y Villa de Aranjuez

**Redacción.** Con motivo de la celebración del Bicentenario de la Plaza de Toros de Aranjuez, ayer jueves se inauguró la exposición de obras presentadas al Primer Certamen Nacional de Pintura Real Sitio y Villa de

Aranjuez. En ese mismo acto se conoció el fallo del premio del certamen. El primer premio, de un millón de pesetas, recayó en Francisco Valladolid Carretero con su obra "Puyazo".



Detalle de la obra ganadora, denominada "Puyazo"

Daniel Merino con "Chicuelina" quedó finalista y obtuvo mención de honor. Manuel Maqueda y su "Sin título" y Hanoos Martín con "Plaza de Toros" recibieron sendas menciones de honor. El jurado estuvo compuesto por tan sólo tres miembros, entre los que no se encontraba ningún artista: Mario Antolín Paz, presidente de la Asociación Madrileña de Críticos de Arte; José Ramón Medina, crítico de arte, y José Pérez Guerra, director de la revista "El Punto de las Artes".

Un total de 47 obras se presentaron al certamen, todas ellas con el tema de la tauromaquia como

eje central tal y como se marcaba en las bases del certamen. Todas las obras van a permanecer expues-

tas en la Sala de Exposiciones del Centro Cultural Isabel de Farnesio hasta el 10 de octubre.

### PRESENTACIÓN EN SOCIEDAD

### Se presenta en Garaje Infantas el nuevo Citroën Xsara

**Redacción.** El próximo 3 de octubre se presenta en Garaje Infantas la nueva apuesta de Citroën en el mercado de los coches medios.

Se trata del Citroën Xsara, que se caracteriza por un comportamiento y un confort interior de primera clase para el tipo de vehículo.

El Xsara es un coche que aprovecha la estructura del ZX, pero con más seguridad y con unas grandes prestaciones para los amantes del verdadero motor. Pero también posee grandes atractivos para quien busque el espacio y la comodidad interior.

### Nuevo paraíso para los niños

**Redacción.** El pasado sábado se inauguró en Aranjuez un nuevo concepto para poder dejar a los niños a buen recaudo cuando se tenga un compromiso o alguna gestión, o simplemente se quiera uno relajarse.

Es el Indiana Bill, un sitio donde los más pequeños puede vivir todas las aventuras de su imaginación con lianas, puentes colgantes y un sinfín de instalaciones pensadas para ellos. Y por supuesto, bajo el cuidado de personal especializado. Cuando se vaya recogerlos, uno puede esperar incluso en una cafetería del local.

# Xsara

## NACE UN LÍDER

### Fiesta de presentación viernes, 3 de octubre

### CITROËN XSARA. Belleza, robustez y equipamiento

#### Ya en su concesionario



MOTOR	1.4 i (75 CV)	1.6 i (90 CV)	1.8 i (103 CV)	1.8 i 16 v (112 CV)	1.9 D (70 CV)	1.9 TD (90 CV)
Xsara LX	.	.	.	.	.	.
Xsara SX	.	.	.	.	.	.
Xsara Exclusive	.	.	.	.	.	.
Xsara VTS	.	.	.	.	.	.



CITROËN

GARAJE INFANTAS, S.A.

Concesionario  
CITROËN

Crta. Andalucía Km. 44 - Tels. 891 06 41 y 891 32 36 - Aranjuez

ABIERTO SÁBADOS TARDE

## Se inicia el segundo ciclo del Aula de Poesía "José Luis Sampedro"

**Redacción.** El próximo miércoles 1 de octubre se reanudará en Aranjuez la actividad del Aula de Poesía José Luis Sampedro que organiza el Ayuntamiento de Aranjuez y dirige Juan Carlos Rodríguez Búrdalo.

El aula de poesía, que emprende así su segundo ciclo, tendrá como invitada a la poetisa María Victoria Reyzábal, prolífica escritora que ha publicado,

además de nueve volúmenes de poemas, más de 200 textos de diversos géneros.

Las siguientes ediciones del Aula se celebrarán como siempre en el Centro Cultural Isabel de Farnesio los terceros miércoles de cada mes. El Aula de Poesía "José Luis Sampedro" analiza en cada sesión la obra de un poeta invitado que lee y comenta para los asistentes algunos de sus textos más representativos.

### María Victoria Reyzábal o el surrealismo realista

María Victoria Reyzábal nace en Madrid, trasladándose pronto a Argentina, donde vivirá 25 y cursará la licenciatura de Filología Hispánica y los estudios de Profesora de Didáctica de Lengua y Literatura.

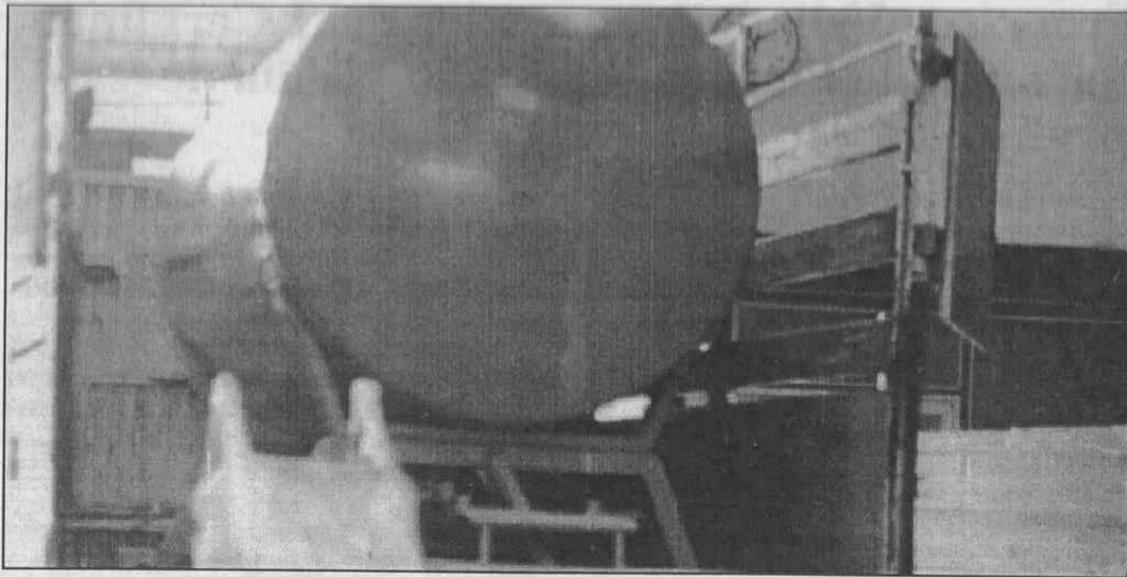
De vuelta a España ejercerá la docencia hasta integrarse, a mediados de los ochenta, en la estructura del Ministerio de Educación en el que, en los últimos años, ha desempeñado diversos cargos, y desde 1995 el de Inspectora de Educación de Madrid Sur.

Prolífica escritora, suyos son alrededor de 200 títulos originales en textos docentes, de ensayo y de literatura de creación. Crítica literaria habitual en las revistas especializadas más importantes del país tales como "Reseña", "Nueva Estafeta", "Cuadernos Hispanoamericanos",

"Barcarola", etc.

Es autora de dos libros de narrativa y nueve de poesía, género en el que cabe citar *Equilibrio de arenas y de vientos* (1988), *Ficciones y Leyendas* (1989); *Instantes de él y ella* (1994) y, de próxima aparición *Ser en paradoja*. Su poesía, de rasgos originalísimos, bebe inicialmente en las fuentes del surrealismo para continuar un discurso propio donde el yo poético, desde una singular dualidad, manifestará una tendencia hacia lo real, de comunicación con los demás a través del poema, y una tendencia de despegue de lo real para habitar el mundo de los sueños y el tránsito por el amor y el erotismo trascendido.

Juan Carlos Rodríguez Búrdalo.  
Director del Aula de Poesía "José Luis Sampedro"



## Productos de Aranjuez en la Antártida

**Redacción.** El pasado lunes salió de Aranjuez con destino al puerto marítimo de Cartagena, en Murcia, un transporte cargado con diverso material encargado por la base española Juan Carlos I que está situada en la Antártida. Entre el material construido en Aranjuez se encuentra un depósito de combustible, gemelo al fabricado en la campaña anterior, con capacidad para 20.000 litros de gasóleo. También se han fabricado diversos contenedores de residuos para evitar fugas sobre el suelo antártico y otros elementos para acceder a los contenedores que hacen de vivienda y unirlos así ante los fuertes vientos que en ocasiones se desatan en la Isla Livingstone, donde se encuentra la base española. El material llegará al Polo Sur cargado a bordo del buque oceanográfico Hespérides, encargado de transportar esta nueva expedición científica que permanecerá en el polo sur hasta el mes de marzo del próximo año.

## Recogidos 120 kilos de basura en las orillas del Tajo

**Redacción.** Con motivo de la clausura del noveno curso de la Escuela de Pesca de Aranjuez, la Agrupación de Pesca Intergrupos de la localidad organizó el pasado domingo una limpieza de las márgenes del río Tajo en la que unos 100 alumnos de la Escuela, acompañados por sus monitores, recorrieron las márgenes y recogieron más de 120 kilos de basura en el tramo de la calle de los Tilos, una zona muy frecuentada los fines de semana por deportistas y también por numerosos "domingueros". Además a lo largo del recorrido se colocaron carteles alusivos al río, para la defensa del mismo y la concienciación de todos los ciudadanos. Unos carteles en los que se leían frases como "Tu futuro y el suyo son el mismo" o "Cuida tu río". Benjamín Ramírez, secretario de la Sociedad Cultural de Pesca de



Los alumnos de la Escuela de Pesca trabajaron duro por el Tajo

Aranjuez, destacó el éxito de esta iniciativa, sobre todo porque piensa que el hecho de recoger menos desperdicios este año es un buen dato, aunque también lanzó una advertencia a los ribereños para que se sigan concienciando sobre la necesidad de mantener limpio el Tajo.

## Basida presenta su nuevo proyecto

**Redacción.** El próximo miércoles día 1 de octubre Basida presentará su nuevo proyecto: la campaña "Unidos en un proyecto de amor", que será puesta en marcha durante los meses de octubre a diciembre de este año.

Los responsables de la casa de acogida de Basida en Aranjuez, que aseguran que "es grato residir en un pueblo en el que la solidaridad es tradición", quieren invitar a todas las personas, instituciones y organizaciones de Aranjuez a que colaboren con sus sugerencias e iniciativas en el grupo de trabajo que se formará en la reunión del próximo día 1, "animados con la confianza de ser símbolo de unidad que aglutine a gentes de distintas clases e ideas en un proyecto común". La cita es en el aula 1 del Centro Cultural Isabel de Farnesio a las siete de la tarde.

BASIDA: Cuenta Corriente para donaciones nº 0010732001.  
Banco Bilbao Vizcaya  
c/ Stuart, 95.  
Agencia 954, Aranjuez.

**Marisquería VIENA**

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas

Mariscada 2 personas (Bigaros, pechos, nécoras, gambas, langostinos, buey o centollo, 2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)	Parrillada 2 personas (Bogavante o langosta, carabineros, cigalas, langostinos, gambón, navajas, almejas, mejillones y sepia)
4.500 pta.	5.500 pta.

C/ Almíbar, 157 - Tel. 892 48 54 - Aranjuez

**BAR - RESTAURANTE**

*Imperial*

Especialidad en asados y carnes rojas

C/ Abastos, 38 Tel. 891 21 54 - 891 25 94

**Cafetería EL PARQUE**

Terraza de verano (junto a Pavia)

<b>MENÚ 1:</b>	<b>MENÚ 2:</b>
1 Kg Chuletas de Cordero 1 Tortilla ensalada, pan, vino y casera 3.000 pta.	1 Conejo al Ajillo 1 Tortilla ensalada, pan, vino y casera 3.000 pta.

Especialidades de la casa:  
Chorizitos al infierno - Patatas Bravas - Gambas gabardina - Bacalao Rebozado - fritura de pescado - variados. Y muchas raciones más...

**Librería Papelería**

**RODA**

Reserva todos los libros de texto de los colegios e institutos de Aranjuez y su comarca

C/ Foso, 33 28300 Aranjuez - Tel. 891 48 35

**HIPER TEXTIL**

*Mari-Javi*

C/ Foso, 99 - Aranjuez  
Tel. y Fax. 891 34 56  
Móvil 908 50 86 79

**Estamos en Las Cañas**

Nos puedes encontrar en los mercadillos de:  
Aranjuez - Ocaña - Yepes  
San Martín de la Vega  
Colmenar de Oreja

## I Certamen de Música Clásica de la Comunidad de Madrid

**Redacción.** El salón de los Reyes Católicos del Jardín del Príncipe, la Plaza de Pamplona del Jardín de la Isla y la Casa del Labrador han sido los escenarios elegidos por la Dirección General de Juventud de la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid y por el Ayuntamiento de Aranjuez para celebrar este I Certamen que se celebrará a partir del domingo y hasta el día 5 de octubre.

Ocho grupos de jóvenes músicos de cámara de la región participarán en este certamen cuyos ganadores participarán en el Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid. Los grupos participantes están compuestos un máximo de veinte músicos de cámara menores de 30 años.

El fallo de este primer certamen, que pretende impulsar a los músicos jóvenes de nuestra Comunidad, se decidirá al 50% entre un jurado de expertos y personalidades y el público que asista a los conciertos. La votación del público se realizará mediante un cuestionario.



## Un estudio sobre la vega de Aranjuez abrirá las "Aulas de Naturaleza" de Caja de Madrid

**Redacción.** "Aulas de Naturaleza" es un proyecto educativo patrocinado por la Obra Social de Caja de Madrid que tiene como objetivo "involucrar y reforzar a los centros escolares y a los alumnos que en ellos se forman en el conocimiento y respeto de la naturaleza en su más amplia acepción".

La primera de estas Aulas, que se impartirá como experiencia piloto entre escolares de Fuenlabrada, tendrá como tema central un estudio sobre la vega de Aranjuez.

Las Aulas de Naturaleza pretenden organizar una serie de acciones en torno a la idea del respeto al medio ambiente en el que vivimos y que dejaremos en herencia a las generaciones futuras. Entre las actividades que se realizarán habrá excursiones de es-tación en la que los escolares podrán acer-

carse al medio natural o rural con las explicaciones de tutores, monitores y especialistas en medio ambiente. Paisaje, vegetación, fauna, flora, agua, impacto del hombre sobre el medio o los elementos que dinamizan el cambio medioambiental serán algunos de los temas que se traten en estas aulas. Además, las experiencias prácticas se completarán con orientaciones pedagógicas dirigidas a los profesores para que sean capaces de acercar e ilusionar a los alumnos en este tipo de experiencias.

El conjunto de las expediciones estacionales de las Aulas se complementará con un gran viaje de seis días cuyo itinerario tendrá que ver con las actividades precedentes y que se complementará con otras actividades artísticas y de ocio.

## Riego automático en los jardines de las Aves

**Redacción.** Los vecinos de la Plaza del Gorrión del Polígono de las Aves se reunieron ayer con la delegada de Medio Ambiente, Pilar Quintana, y los técnicos del departamento de parques y jardines, quienes les transmitieron a los vecinos la información sobre las propuestas de actuación que se van a llevar a cabo en las zonas verdes de ese barrio. Este ha sido el primer contacto de los que se van a ir manteniendo las próximas semanas con los vecinos de las distintas zonas de Las Aves. Desde este verano, el Ayuntamiento de Aranjuez está actuando en los jardines de este barrio a través de dos convenios: uno con la Asociación de Padres y Tutores de Deficientes Mentales y otro con el INEM.

Después de la limpieza y desbrozado de las zonas, ahora se está instalando el riego automático para posteriormente iniciar las labores de plantación y ornamentación de las zonas verdes. La plaza del Gorrión ha sido la primera en la que se ha finalizado la instalación de riego.

### BREVES

#### Certamen canino en la Sociedad Hípica de Aranjuez

Los próximos días 18 y 19 de octubre se celebrará en Aranjuez el Certamen Internacional Canino de la Raza del Perro de Pastor Alemán en las instalaciones de la Sociedad Hípica de Aranjuez. Hasta la fecha ya han confirmado su presencia en este certamen representantes de once países y más de medio centenar de periodistas especializados.

#### Prueba de doma en el hipódromo de El Legamarejo

El día 18 de octubre próximo está previsto que se celebre en el antiguo hipódromo de El Legamarejo una prueba de doma, como prelude a la próxima reapertura de las actividades de este histórico centro hípico de Aranjuez.

# Massimo Dutti

Man & Woman

Este otoño lo

"Massimo..."



# Massimo Dutti

Man & Woman

Avd. Infantas, 10  
28300 Aranjuez

☎ 892 22 95

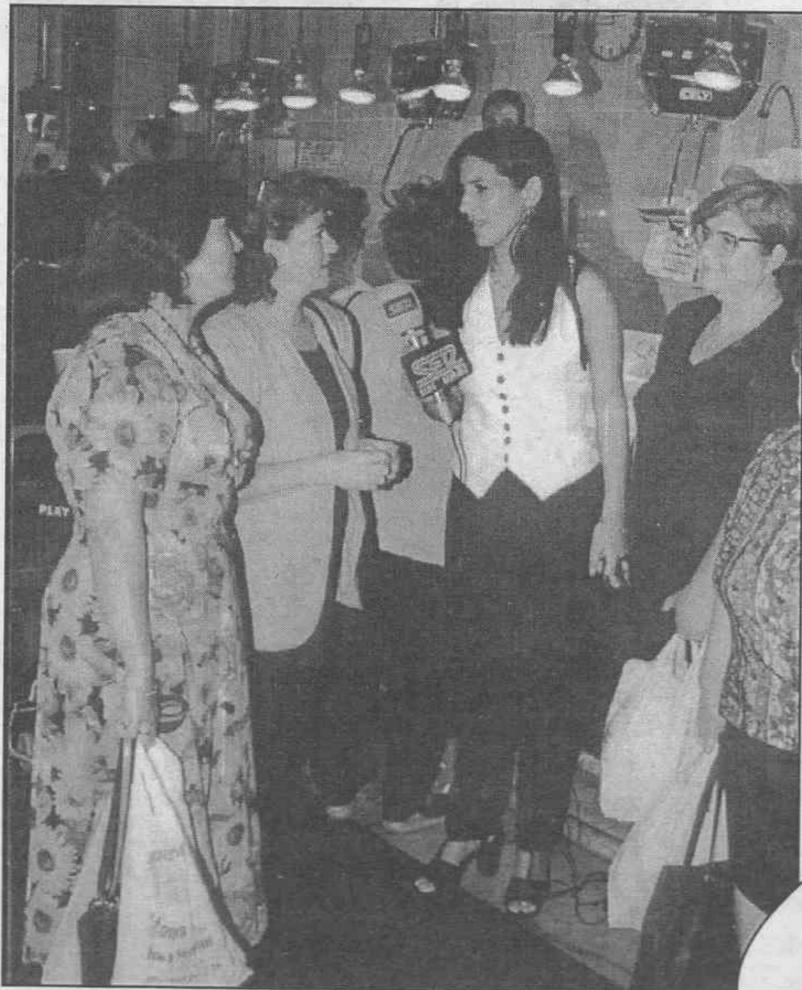
# "Hoy por Hoy"

De lunes a viernes, de 11 a 2 de la tarde

**RADIO ARANJUEZ 89.3 FM**



*Un nuevo magazine  
ameno y sorprendente  
donde tú serás el protagonista.*



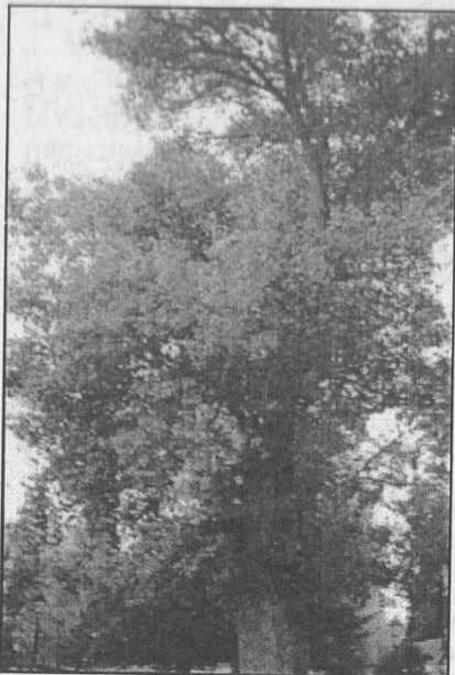
*Vivirás en directo  
el día a día, paseando  
por sus calles,  
hablando con sus gentes*

*En buena compañía*  
**RADIO ARANJUEZ**



Líder en nuestra comarca. Nº 1 en España.

Árboles y arbustos de Aranjuez  
Por Fe Hernández



Chopo del Castillo.

No hemos olvidado los chopos. El comienzo del otoño anticipa una cada vez menos brillante estación en las huertas de Aranjuez. Cada año hay menos chopos. Fue antaño el árbol más plantado en estas tierras: el siglo XVI los usó para poblar alamedas, el XVII se aficionó a los olmos que perduraron en nobles ejemplares hasta nuestros días, el XVIII fue la explosión de los plátanos. Aunque demasiado simple, este esquema escalonado no deja de ser cierto. Quindós nos ilustra con uno de sus pasajes:

"El Señor Don Felipe II dió principio á estas plantaciones, mandando en la Instrucción de 15 de Marzo 1543 hacer muchas calles de chopos, y que entre uno y otro de es-

## Chopo (*Populus nigra*) I

tos árboles se pusiesen parras selváticas; que después de crecidas se inxertasen de buenos sarmientos de San Martín u otros puestos, que sean de buenos vinos recios. Así se hizo, y se plantó la calle de la Reyna en el año de 1564 que se llamó la chopera de Alpaxés: la que dicen las Parrillas desde el puente por la orilla del río hasta el caz: la de Juan Prados ó de la salina del Alpaxés: la de Valera, frente la capilla antigua: la de Toledo, que se cortó años pasados: la de Madrid ó del puente de Tajo, y desde allí á la Huelga, que era de chopos; y en 1592 se puso de olmos negros la de Hontígola, que hoy se llama de esquadra: la de los Camellos, detras de la huerta de los Estanques: la Romana orilla de las Huertas grandes, que se replantó de álamos negros el año de 1620: la del Rey dentro de las mismas Huertas; y todas las demas que dividen los palenques ó plazas de ellas, en que se cuentan nueve calles: la que seguía desde la del Rey al puente de Xarama: las del jardín de la Isla, en que hay treinta: la del Caracol; y la del Veedor, que se cortó poco hace". Lo cierto es que algo les hizo ser queridos en las primeras plantaciones. El mismo Jardín del Príncipe ostentaba, en sus principales calles, rectísimas filas de chopos: la calle del Embarcadero, hoy de Alfonso XII, se plantó de Chopos; la calle de Apolo, hoy de Isabel II, también fue ocupada por estos árboles, como lo demuestra el grabado de Brambilla que reproduce una escena de esta calle sumamente concurrida. Sólo permanece, mezclado con cipreses, un arco de espigados chopos (tres) que define la espalda de la fuente y es réplica de las columnas de mármol. Desgraciadamente la escena se destruye con la irrupción en medio de esta fila de un mazacote de hormigón que guarda el motor de la fuente y rompe e imposibilita la armonía. También estuvo plantada de chopos la calle del Blan-

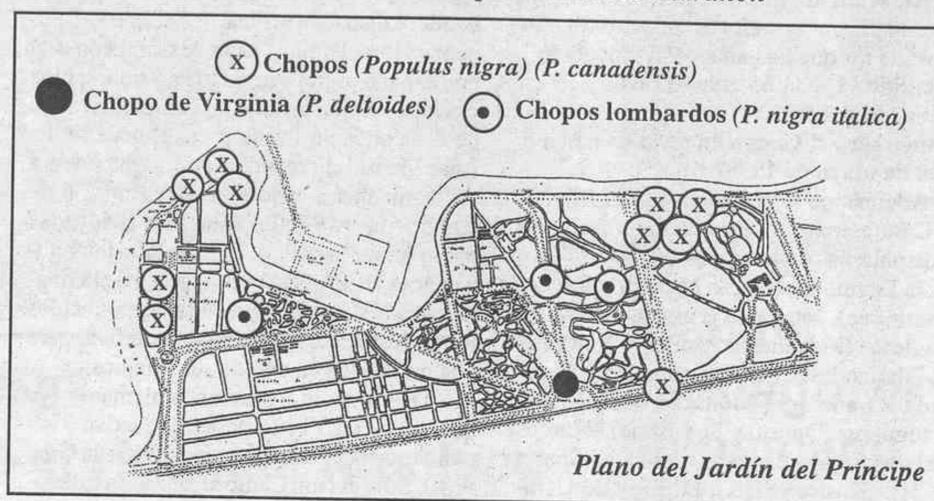
co, hoy Francisco de Asís, que hace ciento veinte años se replantó de abetos, como lo testifican los anillos de crecimiento de alguno de los abetos más viejos que se han cortado después de secarse. Aún queda, cerca de la verja, algún soberbio ejemplar de chopo, señal de otro enorme que vivió hasta hace treinta o cuarenta años.

Estamos hablando de un árbol especial, que lo es por su tamaño (llega a los 32 metros); por su forma regular, altiva; por el bronco de las hojas tiernas antes de abrir totalmente el follaje; por el bálsamo de las escamas de las yemas cuando abren empujadas por las hojas; por su otoñada, que, con nosotros, conocen los que han tenido la suerte de vivir en Cuenca y han visto el fondo de las hoces teñido de amarillo; hasta el olor de la mezcla de ramillas y hojas que cubre el suelo es especial; por el gris áspero de su tronco... y tantas cosas que sabéis quienes esto leéis. Es injusta, pues, esa mala fama que ha

adquirido entre algunos profesionales que huyen de los problemas. Unas pelusillas que vuelan durante el tiempo de diseminación de la semilla, o ser de vida más corta que los olmos, robles o plátanos, no puede privarnos de estos árboles.

En Aranjuez hay ejemplares extraordinarios: en el Jardín del Príncipe, junto al Castillo, viven dos ejemplares que desmienten a quien crea en el absurdo de considerar que estos árboles no viven más allá de cuarenta o cincuenta años. Uno de ellos mide 5.10 m. de circunferencia a 1.30 m. del suelo y 4.40 m. en la base, el otro 5.70 m. y 4.35 m. En la calle del Embarque queda, como resto de una antigua alineación, un ejemplar de esta especie, que se encuentra a 30 m. aproximadamente del comienzo de la calle en el Castillo; otro, de tronco imponente, en La Flamenca, entre el canal y la vía férrea; uno en Sotomayor, en el soto Mar de las Vigas, en la raya del término de Aranjuez; dos en Legamarejo, rebasado el final de la calle de Lemus camino de la junta de los ríos; dos en la calle de las huertas llamada Carretera de Andalucía, aunque éstos tal vez sean híbridos.

Localización realizada por Francisco Marañón



Plano del Jardín del Príncipe

# Le deseamos lo mejor para Vd. y los suyos

Nos esforzamos por ayudarle a conseguirlo

# MAXCOOP

Mejor... y más cerca

C/ Abastos, 6 ARANJUEZ

Abierto al mediodía - Servicio a domicilio Tel. 892 02 55

En Aranjuez: C/ Foso, 110 - 114 - Avd. de Loyola, 3 - 4  
En San Martín de la Vega: Pl. De la Unión, 4

El artículo sobre la "Champions League" de la semana anterior tiene una continuación en el presente, una serie de datos, anécdotas y curiosidades son la base del mismo, espero y deseo que les resulte atractivo e interesante.

Son ya 42 ediciones celebradas de la Copa de Europa desde que "nació" en el año 1955; en la actual, la 43 edición participan el Real Madrid CF como Campeón de Liga y el FC Barcelona como Subcampeón, ambos intentarán, al igual que los otros 22 equipos, ser el heredero de la corona que ostenta el Borussia de Moenchengladbach alemán.

En una hipotética clasificación europea, entre los primeros 50 clubes clasificados encontramos 3 españoles:

**R. Madrid CF.** Campeón-6 (1956-57-58-59-60-66). Subcampeón-3 (1962-64-81). Presente en 27 ediciones, jugados 178 partidos, ganados 105, empatados 26 y perdidos 47, con 413 goles a favor y 193 en contra. 240 puntos.

**FC Barcelona.** Campeón-1 (1992). Subcampeón-3 (1961-86-94). Presente en 8 ediciones, en las que ha jugado 70, ganados 36, empatados 15 y perdidos 19, con 131 goles a favor y 66 en contra. 90 puntos.

**At. Madrid.** Subcampeón-1 (1974). Ha participado en 5 ediciones, jugados 38 partidos, de los que ha ganado 21, empatado 7 y perdido 11, con 65 goles a favor y 39 en contra. 49 puntos.

**¿Quién será el Campeón de la 43 edición el 20 de mayo de 1998?**

Además de los españoles Real Madrid y FC Barcelona, otros 22 equipos europeos se disputarán ese honor, 3 alemanes (Borussia Dortmund, Bayern Munich y Bayern Leverkusen), 2 italianos (Parma y Juventus), 2 ingleses (Manchester United y Newcastle), 2 holandeses (PSV Eindhoven y Feyenoord), 2 franceses (Mónaco y París SG), 2 portugueses (Oporto y Sp Lisboa), 2 turcos (Galatasaray y Besiktas) junto al Sparta (RCH), Kosice (SUK), D. Kiev de Ucrania, Rosenborg de Noruega, Olimpiakos de Grecia, Goteborg de Suecia y Lierse de

## Liga de Campeones (2ª parte)

Por Benito Córdoba



Bélgica, todos ellos tratarán de jugar y ganar la gran final a disputar el 20 de mayo de 1998.

**¿Dónde será la "Gran Final" de la 43 edición?**

Dentro del seno de la UEFA hay una comisión que se encarga de elegir el estadio donde se disputará la Final de la Liga de Campeones (mal llamada Liga de Campeones al participar equipos que no lo han sido, si bien es cierto que ha ganado en competitividad), de esa comisión forma parte el gerente del Real Madrid, Fernández Trigo, que junto a sus compañeros tendrá la difícil misión de elaborar la lista de los estadios catalogados como "cinco estrellas", la Comisión Interclubes de la UEFA deberá escoger el de la finalísima allá por diciembre, una vez conocidos los 8 clasificados para cuartos de final para que no recaiga en uno de sus estadios.

Descartando los estadios alemanes (ya que se celebró el año pasado), quedan 9 estadios que pueden aspirar a organizar la Gran Final. Sólo el Nou Camp alcanza esa categoría en España y ¡ojalá! no sea el designado, ello significaría que sería cuartofinalista. Si

el FC Barcelona es eliminado en la liguilla de clasificación, el Nou Camp podría albergar la Gran Final aunque la disputase otro equipo de la nación, ya ocurrió en las ediciones anteriores, el Borussia se proclamó campeón en Munich y la Juventus en Roma.

Con el riesgo que conlleva, creo que la gran final se disputará en el Nou Camp si es que no se clasifica el FC Barcelona o el mítico San Siro al no estar clasificados ninguno de los equipos milaneses.

**Sabías que...**

- El jugador con más títulos es Francisco Gento con 6, seguido de Di Stéfano, Lesmes, Marquitos, Rial y Zárraga con 5.

- Miguel Muñoz ganó la 1ª Copa de Europa en 1956 como jugador, diez años después, en 1966 conseguía la 6ª como entrenador, en ambos casos con el Real Madrid.

- Cesare Maldini (1963) y Paolo Maldini (1989-90 y 94), ambos con el Milán, son los únicos padre e hijo campeones de Europa.

- Van Gaal, entrenador del FC Barcelona, ya fue campeón de Europa con el Ajax, así como Reiziger; también Ferrer, Amor, Guardiola y Stoichkov ganaron la final con

el Barcelona.

- Del Real Madrid, Panucci con el Milán derrotó 4-0 al Barcelona en la final del 1994; en 1995 Seedorf (18 años) se proclamaba campeón con el Ajax ante el Milán de Panucci.

**Y de goles... ¿qué?**

- Los máximos goleadores en Copa de Europa son: Di Stéfano (49), Puskas (31) y Gento (31).

- El primer gol en Copa de Europa lo marcó Joao Batista Martínez el 4 de septiembre de 1955, en el encuentro Sp. Portugal - Partizán de Belgrado.

- El primer gol español en Copa de Europa lo marcó Miguel Muñoz al Servet en Suiza, el 8 de septiembre de 1955.

- El gol nº 100 fue obra de Di Stéfano en la Copa 1959/60 al Barcelona. El gol nº 500 también fue otro español, Sebastián Losada en 1989/90, el día del 6-0 al Odense.

- El honor de ser el jugador goleador más veterano corresponde a Paulovic (40 años y 180 días), marcó al Bayern Munich en la Copa del 1966/67.

- El jugador que más goles ha conseguido en una final ha sido Puskas con 4 goles, año 1960, (Real Madrid 7 - Eintracht de Frankfurt 1), esta final ha sido también la más goleadora.

- La mayor diferencia de goles en una eliminatoria de Copa de Europa la posee el Benfica portugués sobre el Stade Dudelange luxemburgués (8-0 y 10-0); la mayor diferencia en un encuentro el 11-0 del Dinamo de Bucarest rumano al Crusaders de Irlanda del Norte.

- El primer jugador que consiguió un *hat-trick*, tres goles en un encuentro, fue conseguido por Palotas del Vörös Lobogó (MTK) húngaro el 7 de septiembre de 1955. El italiano Altafini consiguió 3 en la edición 1962/63. Los jugadores del Real Madrid, Di Stéfano y Puskas han conseguido el *hat-trick* en 5 ocasiones.

Benito Córdoba es entrenador de fútbol

*tu vivienda es posible,  
tenemos un proyecto para cada  
rincón de Aranjuez*

como en:

**Cuartel de Pavía  
con 110 viviendas adjudicadas  
en el corazón de Aranjuez,  
desde 4.308.480. pta.**

Promueve:



**Sol Naciente**  
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

Gestiona:



Financia:



**CAJA RURAL  
DE TOLEDO**

**Aceptamos ofertas de solares para nuevas promociones, remitir a Cooperativa Sol Naciente:  
C/ Príncipe de la Paz nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ - Tel. 892 22 77 - 892 21 75**

## FÚTBOL

## El Aranjuez salió "vivo" de Fuencarral

Oscar Flores. Y no era para menos. El cementerio pegado al campo Nuestra Señora de Valverde y cuarenta y cinco minutos para olvidar hicieron que el equipo de José Antonio Fernández fuera de menos a más con una segunda mitad llena de emoción y de momentos de buen juego.

**FUENCARAL 1 - ARANJUEZ CF 2**

**Fuencarral:** Lino, Ricky, Carrillo, Jorge, Fernando Hines; Iriarte, Chicho, Luis Aragonés, (Amor 73), Calle, Alfonso (Rubén 80'), Santi.

**Aranjuez:** Parra (2), Zapata (1), Camacho (1), Cacharra (1), Pedro (1); Testa (1), Sergio (1), Sierra (1), Villa (1), Damián (2) Edu (1).

**Sustituciones:** m-46. Pozo (2) por Sergio, m-80 M. Angel (2) por Edu, m-83. Juan Cristóbal (1) por Villa.

**Goles:** 1-0 (46') Calle. 1-1 (60) Pozo. 1-2 (86) Damián de penalty.

**Árbitro:** Blanco de Luna. Mal. Mostró tarjetas amarillas por parte local a Carrillo, Jorge, Santi e Iriarte. Por el Aranjuez la vieron Zapata, Camacho y Damián.

**Estadio:** Nuestra S. Valverde 150 espectadores aproximadamente.

El partido se presentaba con incertidumbre por las dimensiones del terreno de juego, aparte del rival, el Club Deportivo Fuencarral, que venía de ser goleado en la Ciudad Deportiva del Real Madrid. Empezó el encuentro con demasiadas imprecisiones y lagunas en las marcas individuales. La defensa ribereña no sabía qué hacer ante el mejor jugador del Fuencarral, Calle, que trajo en jaque a la cobertura del Aranjuez. Un centro del campo, que no creaba y unos puntas, Damián y Edu, aislados del juego. Con este panorama el partido se veía cuesta arriba después de aguantar esos 45 primeros minutos, dos balones al larguero, otro que sacó Zapata bajo palos y cuatro intervenciones del meta Parra, el mejor del Aranjuez, que a la postre salvó el resultado. José A. Fernández en el descanso aleccionó a sus jugadores para que mostraran más agresividad en el campo. El cambio de Pozo por Sergio dio mayor precisión a los hombres del centro del campo y el conjunto ribereño empezó a

funcionar. A pesar de que nada más comenzar la segunda mitad el colegiado no vio un clamoroso penalty a Damián. Esto podía haber mermado psicológicamente a los hombres del Aranjuez, pero no fue así. Minutos después se conseguía el empate por mediación de Pozo en un rechace. A partir de ese momento, el equipo de José A. Fernández se hizo el amo y señor del encuentro, y en el minuto 83, llegaba la victoria en un penalty dudoso sobre M. Angel que el colegiado pitó a favor del Aranjuez. En definitiva, tres puntos más para el casillero del líder, pero no sin haber tenido la suerte de cara con dos mitades muy distintas.



**El Mejor del Partido:** Parra. Está viviendo su segunda juventud. Después de dos temporadas a la sombra de Gaitán, el cancerbero ribereño atesora hoy experiencia, reflejos y mando. En Fuencarral fué el mejor: "Ha sido un encuentro raro y difícil por la manera que hemos encarado el partido. Si llegan a acertar las ocasiones que tuvieron en la primera mitad, ahora estaríamos hablando de una derrota. Menos mal que supimos reaccionar a tiempo. Lo de mí imbatibilidad era lo de menos. Lo importante era la victoria. "Pedro Parra llevaba 426 minutos sin encajar un gol. La parada más difícil fué un cabezazo a la salida de un córner que intuí con pericia y reflejos. Estoy muy feliz de como me encuentro".

## FÚTBOL

## Comenzó la temporada para la cantera

**Redacción.** El Aranjuez B, comenzó el pasado domingo en el Deleite su nueva andadura en esta categoría preferente con nuevas ideas y nuevos gestos. En definitiva, todos son el Aranjuez C.F. "Ahora o nunca" es lo que dicen los aficionados que quieren que de una vez por todas se rompa esa guerra Aranjuez-Áncora y que todos miren con optimismo esta nueva era.

El equipo de Miguel Angel Fournier jugaba su primer partido contra el Villaverde, y el comienzo no fue lo positivo que se esperaba. Caía por 0-2 en un partido que no fue bueno. El Aranjuez B jugó inicialmente con: Miguel, Nacho, Sergio, Corrales, Hernando, Edu, Ito, Galán, Mario, Juan, Díaz. También jugaron: Ruano, Pedro y Saavedra.

### Las plantillas del filial

La plantilla la configuran: Porteros: Miguel, Pablo y Tito.  
Defensas: Cortés, Nacho, Ruano (juvenil), Sergio, Corrales, Ito, Hernando.  
Medios: Galán, Cachopo (Colmenar de Oreja), Covarrubias, Díaz, Cuéllar (Yuncos), Saavedra y Edu.  
Delanteros: Mario e Iván (St. Gallen. Suizo).  
El Cadete preferente que dirige Pedro Parra comenzó esta semana, en la primera jornada ganaba al Moscardó por 2-0 (José Carlos y Alberto).  
La Plantilla: Porteros. Magro, Verdugo y Cortecero.  
Defensas: J. Ramón, Ivan, Joaquín, Antonio Díaz, Iniesta.  
Medios: Velasco, Muñoz, Elio, Vivas, Ortíz, Mata, Moya, Cerisola.  
Delanteros: Horcajada, Alberto, Oliván, Paco.

## BALONCESTO

## El Basket Hyundai Aranjuez perdió con el Alcorcón

**Alcorcón 90 - B. Hyundai Aranjuez 76**

**Redacción.** El Basket Hyundai Aranjuez estará por segundo año consecutivo en la Segunda División Nacional, encuadrado en el grupo I. El domingo 28 jugará en el pabellón Gregorio Marañón.

El Equipo de Julio Nieto el Basket Aranjuez estará una temporada más en la segunda Nacional, donde se han configurado dos grupos de ocho equipos. El Basket Aranjuez esta encuadrado en el grupo I. Alcorcón, Euro Colegio Casvi, Colmenar Viejo, Pozuelo, Alcobendas, Collado Villalba, Hola Menesianos., junto el Basket H. Aranjuez. El pasado sábado comenzó la liga en Alcorcón y los muchachos de Julio Nieto cayeron derrotados por 90-76.

Este Domingo 28 de Septiembre a las 12.30 en el Pabellón Municipal de Aranjuez jugarán el segundo partido frente a Pozuelo. Todas las miradas están puestas en esa fecha del 19 de Octubre, cuando se inaugure el Pabellón Doménico Scarlatti donde el Basket. H. Aranjuez jugará contra Collado Villaba

El Basket. Hyundai Aranjuez consta de 5 equipos 2 en categoría Cadete, 1 junior, 1ª Autónoma y el de 2º Nacional.

## FÚTBOL

## Comienza la Liga local de Fútbol 11

**Redacción.** Mañana sábado dará comienzo la 3ª edición de la liga local de fútbol 11, en la que participarán un total de 14 equipos, había 8 equipos más inscritos pero no han podido participar. Los partidos se disputarán en los campos del colegio Loyola.

El equipo Muebles Capitán intentará defender los títulos de liga y copa conseguidos el años pasado.

## 1ª jornada

Ven aquí - Muebles Capitán  
C. Bepeca - Abraxas-Sasakus  
Normavisión T21 - Iberseñal  
M. González - Saloom  
Sagitario - El Gato Ar. Onix  
Pub Aldea - Limpieza Onix  
Enosa - Auxcon.

## BALONMANO

## Apóstol Santiago, el balonmano ribereño

**Redacción.** Desde el pasado 25 de agosto el Club Balonmano Santiago Apóstol está trabajando con un enorme esfuerzo llevando el peso de todo el balonmano en Aranjuez. La junta directiva está compuesta por el presidente: Andrés Valderas; vicepresidente: Amalio Ángel; tesorero: Pedro Larraya; secretario: Quique Villanueva; vocal: Joaquín Aguilar.

Los equipos que representan al colegio Apóstol Santiago serán: un equipo en 2ª territorial dirigido por Juan Carlos Maqueda. El juvenil por Juan Carlos Rodríguez y Miguel Angel Casales y el Cadete por Quique Villanueva que además hace la función de director técnico. Desde estas páginas les deseamos que sigan con ese espíritu de trabajo y constancia.

## FERRYLUZ



**SUMINISTROS INDUSTRIALES**

Ferretería - Material Electrónico

C/ Stuart, 168 - Tel. 892 55 49 - ARANJUEZ



Hamburguesas - Perritos - Meriendas

*¡CELEBRAMOS  
FIESTA DE  
CUMPLEAÑOS CON  
NOSOTROS!*

C/ Postas, 22 - Tel. 892 38 63- ARANJUEZ

## AEROESTACIÓN

## Los globos vuelven a Aranjuez

**Redacción.** Desde el día 26 y hasta el día 28 de septiembre tendrá lugar en Aranjuez la IV Regata de Aeroestación, Open Ciudad de Aranjuez. En esta edición se han inscrito 15 globos, de ellas dos son tripulaciones extranjeras, concretamente una de Gran Bretaña y otra de Suiza. Una de las pretensiones de los organizadores es que la regata de otoño en Aranjuez llegue a ser de carácter internacional, y con los dos participantes extranjeros que hay en esta edición este objetivo empieza a verse cumplido.

La competición se disputará en tres vuelos que se celebrarán el sábado 27 por la mañana y por la tarde y el domingo 28 solamente por la mañana, el horario dependerá de las condiciones atmosféricas.

Los vuelos fiesta serán realizados por varios globos con un mismo plan de vuelo, llevando invitados en sus cestas, estas actividades se harán los días 26 y 27 por la tarde. Además de los 15 participantes inscritos también vendrá Eugenio Martín Rubio, meteorólogo y piloto de globo, gran precursor de la Aeroestación en España y pionero en los eventos Aerostática en Aranjuez. Eugenio Martín dará una conferencia titulada "Ideas sobre el futuro de la aerostación".

## Cursos sobre la gestión local del deporte

Entre los días 23 y 26 de septiembre se ha celebrado en Albacete un curso sobre las "Nuevas tendencias en la gestión local del deporte", dicho curso estaba dirigido a concejales y gestores deportivos de los ayuntamientos.

El curso fue organizado en colaboración con la Federación Española de Municipios y Provincias siendo impartido por profesores técnicos del INEF y del Consejo Superior de Deportes, por gerentes deportivos de ayuntamientos de la Comunidad de Madrid y por aparejadores. La inauguración tuvo lugar el martes en la Delegación de Sanidad a las 16.30 h.

## GOLF

## Club de Golf Aranjuez Campo Soto-Real Trofeo Open de Golf

## CLASIFICACIÓN

1º Javier Ruano	-8
2º Juan Díaz	-6
3º Juan Ruiz	-5
4º Miguel Páramo	-4
5º José A. Muñoz	-4
6º Antonio Suarez	-3
7º Francisco J. García	-3
8º Francisco Mora	-3
9º José Luis Bris	-3
10º Miguel A. Parra	-3

## Próximo torneo Trofeo Open de Golf "Aranservi"

Se jugará el domingo 28 a las 9 h. de la mañana el plazo de inscripción estará abierto hasta las 8,45 h. del día 28. El torneo se jugará bajo la modalidad de *Medalplay*.

## ATLETISMO

## CAR, la tienda de de los deportistas riberreños

Un grupo de atletas de Aranjuez han creado una empresa con la intención de poner al servicio de los deportistas de Aranjuez y su comarca los conocimientos acumulados a lo largo de muchos años de experiencia, y han abierto una tienda de deportes CAR, Calzado de Alto Rendimiento, situada en la C/ San Pascual, 15.

En CAR se pueden encontrar desde las últimas novedades en zapatillas de fútbol, atletismo, baloncesto, balonmano, *voleyball*, prendas deportivas de las más prestigiosas marcas, hasta las más funcionales zapatillas caminar.

Los gestores de CAR han creado la "Tarjeta del Deportista" que se distribuirá gratuitamente entre los deportistas federados de Aranjuez. Esta tarjeta no sólo conseguirán importantes rebajas en la compra de material deportivo sino que estarán al tanto de las últimas novedades en cuanto a material técnico, actos promocionales etc.

## Jugar al ajedrez

Manuel Sánchez

Existe la creencia de que jugar al ajedrez es patrimonio exclusivo de las personas muy inteligentes y que, por lo tanto, se trata de una actividad para minorías. Sin embargo esta afirmación es absolutamente falsa.

Obviamente los grandes jugadores de ajedrez están dotados de una especial habilidad mental, cómo no. También son poseedores de una habilidad física excepcional los jugadores internacionales de fútbol, y no por ello vetamos a nuestros hijos el ejercicio de este deporte. No es nuestra intención contraponer dos juegos, dos deportes, sino todo lo contrario.

Es nuestro deseo hacer ver que, independientemente del grado de pericia, todos podemos jugar a muchas cosas y entre ellas el ajedrez, por supuesto.

Para aprender a jugar al ajedrez, Aranjuez dispone de una escuela en las Instalaciones del Polideportivo Municipal. Una escuela que no sólo se dedica a la enseñanza de este juego; también existe desde ella el firme empeño en la promoción de este deporte. Prueba de ello son, sin ir más lejos, los torneos celebrados en Aranjuez (tres de carácter internacional y cuatro infantiles), además de la Liga Infantil de la Comunidad de Madrid de la Federación Madrileña para los alumnos de perfeccionamiento.

¿Qué se enseña en la Escuela de Ajedrez? Pues mucho más que a mover las piezas atendiendo a unas reglas y recurriendo a una serie de estrategias para vencer a un rival, que ya de por sí no es poco.

Y es tanto lo que se aprende, como veremos más adelante, que por fin en España se le está empezando a dar la importancia que en otros países se le ha venido dando desde ya hace mucho tiempo. Prueba de ello es el creciente interés que desde el Ministerio de Educación y Cultura se tiene al respecto, por considerar su gran valor educativo.

En pocas palabras, se puede afirmar que con el ajedrez se contribuye a desarrollar facultades como la capacidad de concentración, la lógica, el razonamiento; así como la memoria, especialmente la visual, pues en el desarrollo de una partida se ponen en práctica todas estas facultades. Por ello complementa y ayuda eficaz-

mente a la adquisición de los aprendizajes escolares y la Unesco lo recomienda.

Desde la Escuela de Ajedrez de Aranjuez, en lo que concierne a los más pequeños, se han planteado para este curso tres objetivos prioritarios. El primero es aumentar el alumnado femenino, ya que hasta el momento las niñas suponen un 30% aproximadamente del total. Desde la Escuela de Ajedrez existe una conciencia clara de la igualdad de oportunidades entre ambos sexos.

El segundo objetivo es el de ampliar la oferta a edades más tempranas, como consecuencia del valor educativo reconocido que comporta; ampliación que ya se inició el pasado curso con niños y niñas de 4 y 5 años y que para el presente curso está previsto llevar a cabo con niños y niñas de 3 años a partir de enero.

Y por último, la Escuela de Ajedrez quiere ofertar a todos los colegios de Aranjuez la inclusión del ajedrez como actividad extraescolar, ya que hasta ahora dichas actividades se han venido realizando en la mitad de los centros escolares del municipio.

Además de estos objetivos prioritarios para el curso 97/98, la Escuela de Ajedrez seguirá impartiendo cursos de perfeccionamiento a niños entre 6 y 14 años en la propia escuela.

De acuerdo con la evolución psicológica de los niños y niñas se formarán grupos de niños de entre 6 y 9 años y de niños de entre 10 y 14 años, además de los ya citados anteriormente de 3, 4 y 5 años.

También como en cursos anteriores se organizará un torneo infantil como clausura del curso, en el que los alumnos tendrán la oportunidad de competir con niños y niñas de otras localidades.

Por último, sólo me resta recordar que el curso 97/98 se inicia el 1 de octubre y que se hará llegar más información al respecto a las familias a través de las asociaciones de padres y de los colegios. No obstante, para cualquier duda o consulta siempre podrán acudir a las instalaciones del polideportivo municipal.

Manuel Sánchez.  
Escuela de Ajedrez de Aranjuez.



# MAPFRE

**Selecciona:** Personas ambos sexos, 25 - 35 años.

- Formación media

- Dedicación total - Carácter comunicativo.

**Cometido comercial**

- Formación inicial y continuada - Desarrollo profesional

- Remuneración fija más incentivos - Contrato mercantil.

**Contactar**

Por escrito. Mapfre. C/ Stuart, 180 - 28300 ARANJUEZ

Teléfono. Mapfre: (91) 891 21 79 - 891 64 69

**RECETA DE LA SEMANA**

Por Pablo Calle, Chef de El Faisán

**Faisán con salsa de naranja**

- 6 pechugas de faisán
- 3 cucharadas de aceite
- sal, pimienta negra
- 1 taza de zumo de naranja
- 1 taza de caldo
- Nata líquida
- 1/2 l. de fumet
- 50 gr. de mantequilla
- Zumo de un limón

Saltear las pechugas en el aceite, hasta que estén doradas, 4 o 6 minutos por cada lado.

Añadir el caldo y el zumo, reduciendo todo a la mitad.

Montamos la mantequilla y el limón y lo añadimos, antes, pondremos la nata para que la salsa adquiera consistencia.

Cuando las pechugas estén templadas, las completamos con unas papas panaderas y, con cuidado añadimos la salsa rectificada de sal y pimienta.



Cocina selecta

Menús diarios

**El Faisán**  
CAFÉ - RESTAURANTE

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

**EL DIAL DE ARANJUEZ**



**RADIO ARANJUEZ**  
89.3 FM

**Lunes a viernes**  
7,50, 8,20 y 8,55 h. Información Local  
11 h. Hoy por hoy Aranjuez. Santoral. Las cañaueñas  
12,05 h. Intermedio cultural  
12,15 h. Rincón de las quejas  
12,30 h. Aranjuez y comarca  
12,45 El rincón mágico  
13,05 h. Información Regional  
13,05 Aranjuez y comarca vivir para ver, agenda, efemérides, concursos  
14,05 h. Información Regional  
14,15 h. Información Local  
15,10 h. Ser deportivo  
**Sábados**  
12,05 h. A vivir que son dos días  
14,15 h. Hora 14  
**Domingo**  
11 h. Carrusel regional



**ONDA ARANJUEZ**  
107.8 FM

**Lunes a viernes**  
8,30 h. A primera hora  
9 h. Directamente con María  
10 h. Aranjuez Día a día  
12 h. Teléfono del oyente  
12,30 h. Música a la carta  
13 h. directamente con María 2ª edición  
14 h. Informativo Crónica 2  
14,30 Crónico 2  
Deporte  
15 h. Todo música  
19 h. Agua viva (lunes)  
Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)  
20 ha. Todo música  
**sábados y domingos**  
Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música



**RADIO FUGA**  
90,7 FM

**Jueves**  
20h. Musical  
21 h. Rock en fuga  
22.30 Cierre  
**Viernes**  
20 h. Mangazine  
22 h. Takikardia  
00 h. Cierre  
**Sábados**  
11 h. La brigada del vicio  
12 h. Sabática  
13.30 h. Continuidad  
14.30 h. Días de tren y lluvia  
17 h. El té de las cinco  
18 h. La punta de la aguja  
20 h. El sonajero  
21 h. Cierre  
**Domingo**  
11h. Radio Familiar  
13 h. Siempre igual  
16 h. La morada de Gárgamel  
18 h. Días de vino y rosas  
19 h. El talón de Aquiles  
20 h. Continuidad  
22 h. La farola del Boulevard  
23 h. Yo te escucho  
24. h. Cierre

**Juego de los Siete Errores**

Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias.



**Las frases Marx felices**



Arthur, hijo menor de Groucho, le espeta: "Papá, el hombre de la basura está aquí". A lo que él responde: "Dile que hoy no queremos".

**El Crisol**

Un texto para la reflexión por Conrado Pantoja

El amante llamó a la puerta de su amada. "¿quién es", preguntó la amada desde dentro. "Soy yo", dijo el amante. "Entonces márchate. En esta casa no cabemos tú y yo". El rechazado amante se fue al desierto, donde estuvo meditando durante meses, considerando las palabras de la amada. Por fin regresó y volvió a llamar a la puerta. "Quién es?" "Soy tú".

Y la puerta se abrió inmediatamente.

Attar de Neishapurs

**SOLUCIONES AL NÚMERO ANTERIOR**



**Limpiezas MORALEJA S.L.**

- ☆ Especialistas en primera limpieza
- ☆ Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
- ☆ Pulidos y Abrillantados
- ☆ Limpieza de fachadas

C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ  
Tel. 892 20 21- Móvil 908 42 75 46

**Papelería KIVAL**

Se resevan los libros de texto de todos los colegios y material escolar



C/ Stuart, 54 Tel. 891 89 78

**RODISGAS**



Materiales y maquinaria para la soldadura

Miguel Servet, 7, Pol. Ind. El Palomo - Tel. 69759 42 FUENLABRADA

**TELÉFONOS DE INTERÉS ARANJUEZ**

SANIDAD	
Centro de salud	892 25 82
Cruz Roja	891 02 52
Trat. anti-alcohol	892 25 99

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES	
RENFE	891 02 02
Autobuses	891 01 83
Taxis	891 11 39
Correos y telé.	891 11 32

SEGURIDAD CIUDADANA	
P. Local	891 00 22
P. Nacional (091)	891 03,77
Guardia Civil	892 00 86
Protección Civil	892 36 86

OCIO CULTURA Y DEPORTE	
Camping	891 13 95
Centro Cultural	892 43 86
Polideportivo	891 19 16

OTROS SERVICIOS	
Ayuntamiento	891 00 55
Patrimonio	891 13 44
Cáritas	892 39 81
OMIC	892 26 05
OCRE	891 20 44
Unión Fenosa	406 80 00
Juzgados	891 01 67
Oficina de Turismo	891 04 27
INEM	892 40 86
EL ESPEJO	892 22 28
Radio Aranjuez	
Cadena SER	891 74 40

TELÉFONOS GRATUITOS	
Ayuda contra la Droga	900 16 15 15
Tel. del fumador	900 02 37 83
Atención emergencias	900 10 03 37
Fundación anti-Sida	900 11 10 00
Orientación a Mujeres	900 19 10 10
Tel. del Niño y Adolescente	900 20 20 10
Información Tributaria	900 33 35 55
Ayuda Automovilista	900 10 08 99
Teleruta	900 12 35 05
Información INEM	900 39 99 99



**FARMACIAS DE GUARDIA -ARANJUEZ-**

- Viernes, 26 C/ Foso, 82
- Sábado, 27 Avd. Plaza Toros, 36
- Domingo, 28 Avd. de Loyola, 9
- Lunes, 29 C/ Abastos, 185
- Martes, 30 C/ Moreras, 111
- Miércoles, 1 C/ Las Aves, 10
- Jueves, 2 Avd. Plaza Toros, 36

# ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet Prensa Aranjuez S. L. Tel. (91) 892 22 28

## Pisos alquileres

Se alquila piso amueblado en C/ Federico García Lorca. Todo exterior, económico. Tel. 8916291

Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

**Ocaña.** Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

**Ocaña.** Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 45.000 pta./mes. Tel. 8913509

Se alquila piso completamente amueblado en C/ Moreras ("Las Palomitas"). 3 dormitorios, salón gran cocina, baño completo, armarios empotrados, calefacción, ascensor. 8923734

Se alquila apartamento amueblado en "Las Cañas". Nuevos calefacción y agua caliente central. Parquet. Ascensor. Posibilidad de plaza de garaje Tel. 8923734

Se alquila pisos amueblados de 2 y 3 dormitorios 55.000 pta./mes. Zona centro, avd Plaza Toros y Colonia de Cables. 8923734

Se alquila piso C/ Concha 95 m2. 3 dormitorios, salón cocina y baño. Sólo 50.000 pta./mes (incluida la comunidad). 8923734

Se alquila piso en "El Pinar de Aranjuez". A estrenar. 4 dormitorios, 2 baños, salón y cocina. Plaza de garaje y trastero. Ascensor. Calefacción. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila piso en residencial Las Palomitas. 50.000 pta. más comunidad. Tel. 8918678

**Aranjuez.** Piso amueblado. Céntrico, 4 habitaciones, calefacción, terraza, 50.000. Tel. 8921250

## Pisos Venta

**Aranjuez.** Vendo piso totalmente exterior, 120 m2 útiles en 2 plantas, trastero y 2 plazas de garaje. Cocina amueblada y calefacción. Tel. 8914001

**Ciempozuelos.** Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613 7.500.000 pta.

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

Próxima construcción de viviendas en Aranjuez. Zona centro y zona ambulatorio. Posibilidad de plaza de garaje. Reserve ya su piso a precios inmejorables. 8923734

**Valdemoro.** Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

**Aranjuez.** Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732

**Alicante.** Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

**Yepes.** Se vende piso. Pl. Santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

Se vende piso en C/ Santa Ana, totalmente reformado. 80 m2. Salón de 23 m2, 2 terrazas, bombas de calor y frío, puerta blindada. Sólo 8.400.000. 8923734

Se vende piso c/ San José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

**Madrid.** Se vende piso en Av. San Diego, reformado, 14 millones. Tel. 8947166

Se vende piso en "Las Cañas". 108 m2 3 dorm., baño, aseo, gran salón, cocina amueblada, 4 armarios empotrados, ascensor, calefacción y agua caliente central, parquet... Prácticamente a estrenar. Precio muy interesante. Aproveche esta magnífica 8923734

Se vende piso en C/ Postas, céntrico. 3 dormitorios cocina, baño, 2 terrazas y trastero. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso céntrico C/ Montesinos 40. Calefacción central, ascensor y agua caliente. y 13.900.000. Tel. 8911779

Se venden estudios y apartamento en C/ Foso. Entrega inmediata. Ascensor, calefacción y agua caliente central. Magníficos precios.. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso en grupo INASA. Tel. 8913924

Se vende piso en Inasa. 3 dormitorios, salón, cocina, baño completo, terraza acristalada y aire acondicionado 8923734

Se vende ático en C/ Postas. Edificio nuevo. 70 m2. 2 dormitorios, salón, baño completo y cocina amueblada. Calefacción. Céntrico. Sólo 8.500.000 pta. 8923734

Se vende piso bajo en C/ Ntra. Sra. de la Azucena. 3 dormitorios, salón, cocina, baño, calefacción, patio. Precio muy interesante. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso completamente reformado, en C/ Capitán Planta Baja, 2 dorm., salón muy grande. Tel. 8914927

**Ciempozuelos.** Se vende piso completamente reformado, en el centro urbano y buena comunicación. 120 m2, 4 dorm., 1 baño completo, 1 aseo, salón comedor, cocina, parquet, 2 terrazas amplias, 2 armarios empotrados y ascensor. Tel. 929142129

**Aranjuez.** Vendo piso nuevo, C/ Príncipe de la Paz, 20 93 m2 útiles, 3 dorm., 1 baño, 1 aseo, cocina amueblada, armarios forrados, calef. individual de gas, trastero. Tel. 5822121 (mañanas laborables)

Se vende piso en C/ 1º de Mayo. Totalmente amueblado. Carpintería interior de roble. Puerta blindada, calefacción. Para entrar a vivir. 8923734

Se vende piso en Ocaña. 3 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, 3 terrazas. Todo exterior. Ascensor. A estrenar. 8923734

Se vende chalet en "Los Girasoles". Magnífica oportunidad. Mejoras de gran calidad. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje, calefacción... Tel. 8923734

Atención 2 últimos chalets en Jardín Narváez. 3 plantas, 5 dormitorios. Marmol, parquet, climatit, calefacción... Entrega abril 1998. Por sólo 21.450.000 pta. Tel. 8923734

**Sesena.** Vendo casa adosada 2 plantas, 3 dorm., jardín patio y cochera da a dos calles, se puede ampliar. 8.500.000 Tel. 8957855

Chalets en Aranjuez. Desde 15.750.000 pta., 4 dormitorios, 2 baños, aseo, salón, cocina, porche y garaje. Materiales de 1ª calidad. Calefacción ¡A la venta ya la 3ª fase!. 8923734

**Cambio piso por chalet.** Piso situado en Madrid sur exterior, 3 dorm., armarios empotrados, 2 cuar-

je, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 10.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

Venta de chalet en Ontígola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. Precio interesante. 8923734

**Sesena Nuevo.** Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m2 de patio, hall, 4 dorm., cocina, baño, salón. 12.500.000 pta. Tel. 8936155

Se vende chalet individual en El Mirador. Vistas inmejorables. Calefacción, a/a, parcela ajardinada, piscina. 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, salón con chimenea, galería acristalada. Garaje. 8923734

**Benidorm.** Alquiler apartamento con piscina y aparcamiento, precio económico. (96) 5864882-989 623226

Se vende chalet en "Los Girasoles". Magnífica oportunidad. Mejoras de gran calidad. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje, calefacción... Tel. 8923734

Se vende en Aranjuez terreno de 1581 m2 con nave de 277 m2, y terreno de 1800 m2. Ambos entre las dos carreteras, en la zona de concesionarios de automóviles. Buenos accesos. Precio interesante 8923734.

Se vende finca de regadío en "Las Infantas". 37.380 m2. Con casa de 3 hab., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gasoil. 8923734

Urb. Nuevo Chinchón, con todos los servicios, puerta particular. Se venden parcelas nº 112 de 1215 m2 y nº 113 de 1270 m2. Bien situadas, legalizadas. Llamar en horas de comidas. Tel. 6187783

**Plazas de Garaje**

Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la

Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

**Locales. Venta Alq.** Alquiler de oficinas en pleno centro de Aranjuez. En la Plaza del Ayuntamiento. Magnífica ubicación para su negocio. 8923734

Se alquila local en C/ Almibar, céntrico. Posibilidad de altillo para almacén u oficina. Casi 5m de fachada. 8923734.

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pta./m2. 8923734

**Aranjuez. C/ Del Mar.** Se alquila almacén o trastero 10.000 pta./mes. Tel. 8912800

Se vende o alqu-

## FOTOCOPIAS EN COLOR



Revelado en Color  
Foto Carnet al instante  
Reportajes

C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ



Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504

Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

### Locales. Venta Alq.

Alquiler de oficinas en pleno centro de Aranjuez. En la Plaza del Ayuntamiento. Magnífica ubicación para su negocio. 8923734

Se alquila local en C/ Almibar, céntrico. Posibilidad de altillo para almacén u oficina. Casi 5m de fachada. 8923734.

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Posibilidad de unión. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. Buena relación pta./m2. 8923734

**Aranjuez. C/ Del Mar.** Se alquila almacén o trastero 10.000 pta./mes. Tel. 8912800

Se vende o alqu-

la local de 100 m2 en El Deleite. Posibilidad de alquiler con opción de compra. 8923734

Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas 250 m2. Precio muy interesante. 892 3734

**Aranjuez.** Se alquilan naves, zona C/ Camino de de Ontígola. Razón camicería José Luis, mercado de abastos. Tel. 8910044

Venta y alquiler de locales comerciales en el centro de Aranjuez. Posibilidad de arrendamientos con opción a compra. precios muy interesantes. Tel. 8923734

Se alquila local c/ Cuarteles. Planta baja. Ideal para oficina. Cons. escaparate y aseo. 8923734

### Motor

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Vendo Opel Kadet GSI 2.0, o cambio por furgoneta pequeña. Tel. 8925163 (noches)

Vendo Yamaha YZ 125 competición 220.000 pta. Tel. 8916533

### Profesionales

Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgdo. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545

Clinica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos

Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966

Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535

Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

Se regalan cachorros

Cocker Spaniel inglés, negro y fuego, particular. Machos y hembras, nacidos el 1-6-97, pedigree, vacunados y desparasitados. Tel. 989 462563

Consulta médica de masajes (dolores, mareos, lumbago, contracturas, etc.) c/ Hospital, 1, bajo A. Tel. 8924417

Se vende acuario completo 120 litros y regalo uno de 40 litros también completo. Tel. 8921744

Extraordinarios cachorros pastores de Brie. Defensa, belleza, inteligencia. César Augusta. Tel. 976701256

Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966

Se regalan cachorros

Se vende mobiliario de habitación. Tel. 8913966

Se regalan cachorros

## FOTO - VIDEO ORTIZ



LOS REPORTAJES DE  
BODAS MÁS ORIGINALES

C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ

892 55 63 - 891 66 92

## CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ

Abierto mañana y tarde sábado sólo mañana

URGENCIAS 24 h.

Tel. 907 70 75 78

Ecografía - RayosX  
Hospitalización  
Complementos  
Peluquería

C/ Olmos, 3 ARANJUEZ

Tel. 892 41 16



pastor alemán. Se entregan a domicilio. Tel. 8930420

Se vende minicadena sanyo seminueva con 3 CD, 2 pletinas, sintonizador digital. Tel. 8925404

Se venden 2 consolas de juegos portátiles, con un juego cada una. Tel. 8925404

Se vende lavadora campaña extractora con motores y precio a convenir. Tel. 8918401

Compro somier con patas. Tel. 8920935

**Trabajo**

Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ancianos. Tel. 8913161 (noches)

Chica se ofrece como asistente de hogar. Tel. 8915104

Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191

Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, seria y responsable. Tel. 925 120882, Josefina.

Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567

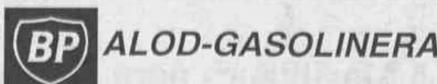
Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. A partir de 16 h.

Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.

Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel.

¡Ven a repostar en AÑOVER!

**EUROSUPER SIN PLOMO**



... en movimiento para ti.

Gane fácilmente **DINERO EXTRA**

Ofreciendo a sus amistades y compañeros de trabajo Alta gama de Perfumes y Cosméticos Franceses con muestras gratuitas.

TOMÁS  
Tel. gratuito **900-181-535**

8918491  
**Canguro:** se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211e

Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590

Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727

Tapicero. Tel. 8917595

Señora joven se ofrece como canguro o para trabajos de limpieza. Tel. 8923744, Encarna.

Se ofrece mujer para limpieza de oficinas, escaleras. Cuidado de niños. Tel. 8921761

Jardinero con experiencia se ofrece para

mantenimiento de comunidades y particulares. Tel. 8925163 (noches)

Negocio en expansión. Busco distribuidores independientes para productos ecológicos de limpieza, alta cosmética, alta bisutería, salud, telefonía móvil. Tel. 909478610

¡Animatel! Se necesitan vendedores/as y delegados/as para la venta de productos nuevos. Altas comisiones. Tel. 925 204421

Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, para cuidar ancianos, tardes. Tel. 8920355

Programador técnico busca trabajo. Tel. 8932307

**Alquilo apartamento todo amueblado** (muy coqueto) con vistas a Plaza de Toros. Tel. 892 24 76. A partir de las 20 h.

**Reformas de albañilería.** Solado. Alicatado. Yeso. Enfoscado. Tabiquería. Y toda clase de albañilería. Tel. 892 08 67. Móvil 907 62 88 47

Administrativa y secretaria busca trabajo. Tel. 8932307. Licenciadas en empresariales. Curso de Agencia Tributaria. Realizan declaraciones de la Renta, todos los modelos. Programa PADRE. Tel. 8925450-8918445. Mañanas. Se ofrece distribución

**Residencial de Ontígola** Se vende chalet individual, 4 dorm., 3 w.c., salón doble, piscina y garaje. Tel. 908 801 729

**Profesora nativa titulada con gran experiencia, imparte clases de alemán a grupos, particular y empresas.** Tel. 891 24 71

de publicidad, buzones, etc... en Ciempozuelos y comarca. Llamar al Tel. 8931017. Preguntar por Gema. Buscamos reponedores para supermercados. Imprescindible coche. Llamar urgente al Tel. 5268010. Se ofrece conductor todos los carnets. Tel.

**Profesora titulada imparte clases de flauta travesera** Tel. 891 54 65

**REAL CORTIJO DE SAN ISIDRO** Se vende chalet 2 plantas. 3 dorm., gran salón, comedor, cocina, baño y aseo. Gran patio y jardín delantero, garaje. MUY BONITO. Tel. 8925005

8923401. Preguntar por Manolo. Se necesita persona para cuidar niños y limpieza de hogar de 7.45 a 15.15 h. Zona Ontígola. Tel. (925) 142140. Llamar tardes. Se busca señora interna para la provincia de Cuenca. Urgente. Tel. 8916817

**OCASO, S.A.**

Importante empresa sector asegurador SELECCIONA:

-Personas entre 20 y 45 años, para Departamento de Atención al Asegurado y Comercial OFRECE:

Formación continua a cargo de la empresa. Condiciones económicas a convenir

Tel. 891 04 52

**Gratis tus CDs en ESIMUSIC**

TRAXDATA®

Consolas • CD-ROM • Audio

Desde 1.500 pta. IVA incluido  
Capitán, 117 - Aranjuez  
Tel. 8913095 - Fax 8912648

**NISSAN**

**AUTOMOCION DIAZ**  
Ctra. de Andalucía  
Km 44.300  
Tel. 8913140 - 32 40

!!!Descuentos especiales!!!

Fiat Regata 70	235.000
Renalut 21 GTX 5p A/A	785.000
Citroen AX TRE	335.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan 100 NX	1.250.000
Renault 21 TXE	590.000
Lada Niva	380.000
Opel Kadet 1.6 S	395.000

**DAEWOO**

**DITURAUTO, S.A.**  
Ctra. Andalucía km. 44  
Tel. 892 34 99

Fiat Regata 70	235.000
Renalut 21 GTX 5p A/A	785.000
Citroen AX TRE	335.000
Peugeot 205 GTX	290.000
Nissan 100 NX	1.250.000
Renault 21 TXE	590.000
Lada Niva	380.000
Opel Kadet 1.6 S	395.000

**API** nº 1207

**RIBERCASA INMOBILIARIA**

**COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**

**ASESORAMIENTO JURÍDICO Y FISCAL**

**GESTIONAMOS SU CRÉDITO**

**HASTA EL 100% DESDE "LA ENTRADA"**

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torrevieja...)

C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34  
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

**CLINICA VETERINARIA POSTAS**

**URGENCIAS 24 H.**  
Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización.  
Y complementos  
Todo lo que tu mascota necesita  
Abierto mañana y tarde

C/ Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315  
908 714545  
E-mail: cvpostas@arrakis.es

**VERTICE**

ASISTENCIA-DECESOS-VELATORIOS  
ENTIERROS-TRASLADOS-INCINERACIONES  
C/ Almíbar, 175 - Tel. 891 02 01 - Fax. 891 09 07

**PERMANENTE 24 H.**

**Almudena seguros**

Agencia de Aranjuez:  
(Edificio Vértice) C/ Almíbar, 183 - ARANJUEZ  
Tels. permanentes: 891 02 01 - 891 61 40

**Cada día más seguros**

El pase de la moda ribereña tuvo una buena acogida de público, únicamente enturbiada por la escasa altura de la plataforma por la que desfilaron los modelos

# Pasarela, en busca de altura

Los organizadores del espectáculo se aprovecharon de la arquería de La Mariblanca para ambientar el desfile

Los organizadores de Pasarela Aranjuez consideran que a Pasarela se le queda un tanto pequeño el pueblo al que pretende promocionar. El éxito de público es más que evidente, unas 10.000 personas, por lo que sus responsables están estudiando nuevos proyectos de expansión para la iniciativa. En los preparativos de esta cuarta edición de Pasarela Aranjuez, que estrenaba coreografía, ya se intentó atraer entre el público a personajes famosos e incluso a la televisión para que retransmitiera el evento. Por el momento nada de eso aunque, la también nueva sociedad gestora, no descarta que la caja boba nos deje como tales mirando a sus modelos. Sin embargo este año la diferencia fue Aranjuez, y el juego que dio su entorno.

Texto Javier Diezma  
Fotos Chema Tejeda y El Espejo

La Plaza de San Antonio es un lugar que transmite sensaciones, al igual que la ropa y la belleza, algo tan sencillo pero suficiente para que este año, Pasarela tuviera otro aire, suficiente para demostrar que está en evolución. Una buena altura a la que no llegaron los modelos, debido a que la plataforma por la que desfilaron no estuvo a la altura, al menos a la de anteriores ediciones.

Ahora, tras aparecer en el registro oficial de Ferias de la Comunidad de Madrid y una vez consolidado la asistencia de público en Aranjuez, Pasarela Aranjuez S.A desea que sus modelos paseen la ropa de los comercios ribereños en Madrid, más allá de la línea Maginot que parece delimitar la comarca. Tan arriesgado como difícil.

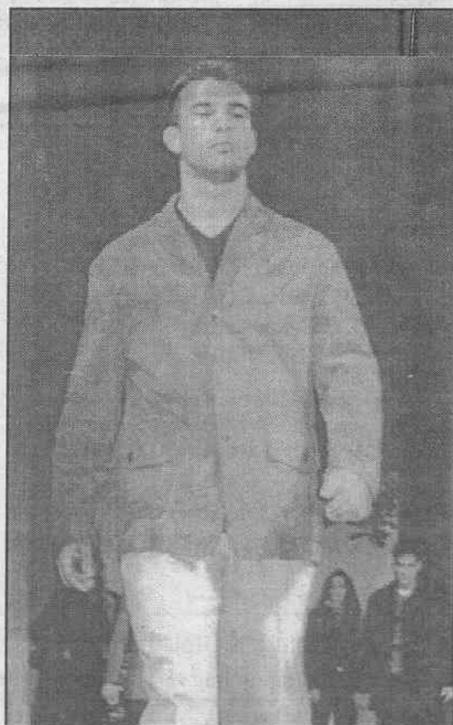
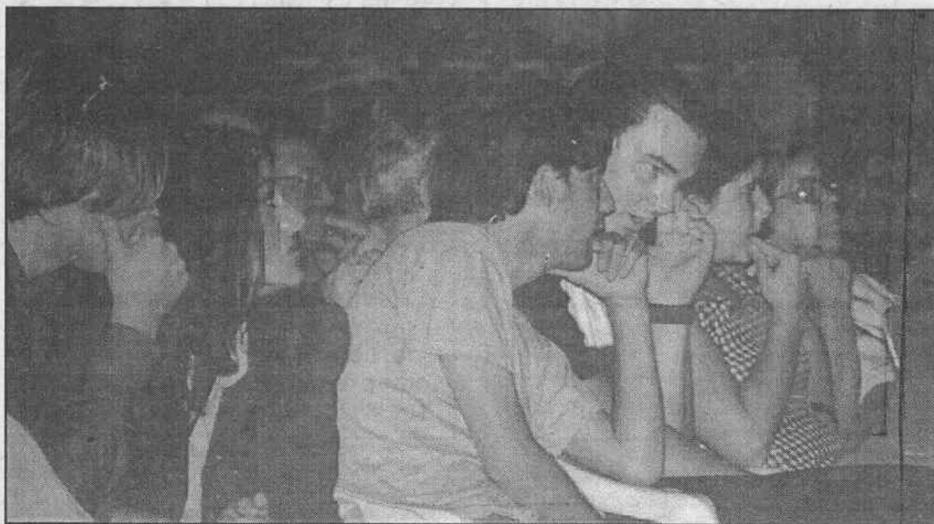
*"Ecomómicamente la repercusión económica de este evento se comenzará a notar desde esta campaña o en la primavera que viene"*

## Por el Cambio

Parece, que todo es cuestión de dinamismo, de renovación. La arquería de La Mariblanca, de estilo renacentista, permitió el relanzamiento de Pasarela, mientras Pasarela pretende el relanzamiento del comercio textil ribereño.

Enrique Pedrero, uno de los organizadores de Pasarela, se asombra porque a su entender la televisión no atiende a Pasarela como se merece. "No hemos conseguido que venga Telemadrid y otros medios de televisión no han venido cuando están cubriendo eventos que tiene un componente muchísimo menos innovador que este", a lo que añadió que esta situación "se debe a que las autoridades regionales no acaban de percibir el suficiente importancia el carácter innovador de nuestras iniciativas locales".

La iniciativa Pasarela Aranjuez se basa en una estrategia de marketing territorial, como unión de unos comerciantes por de-



fender sus ventas y promover otras. Por esta razón además de abrir el mercado.

Sin embargo, y aunque la iniciativa puede parecer un tanto horterata, el desfile de modelos es una actividad atractiva para los ribereños, unos personajes muy caseros que rara vez salen en masa de sus casas, antes incluso de que todos los españoles se abonen a Vía Digital por un curre engaño telefónico. Los modelos, que también son *Made in Comarca*, suelen lucir con gracia, mientras en el patio de butacas se comentan las incidencias intrascendentes.

Tampoco se puede decir que el apoteósico domingo pasado fuera tan apoteósico sólo por la celebración de la cuarta Pasarela Aranjuez. También, además del excelente tiempo, se encontraba por La Mariblanca la Exposición de Artesanía internacional y la feria del Libro antiguo y de oca-

*Atraer a la televisión y organizar un pase de Pasarela Aranjuez en Madrid, son los próximos objetivos para buscar la expansión de la iniciativa*

sión. Al Cesar lo que es del Cesar.

34 establecimientos pasaron sus géneros, con su coreografía específica. Faltaron los famosos, invitados como el jugador del Atlético de Madrid, José Luis Pérez Caminero, aunque si existieron los atletas locales Vanesa Peñalver y Jesús Oliván. Los cuerpos *body-Shop* de 25 modelos pasaron todas las prendas de: Manía, Camisería Aurelio, Dooble, Mimos, Calzados Tadeo, Can-Can, Bianco, Arancha, Manolito caballeros, Manolito Novias, Manolito Señora, María del Vas, Moncho, Fersy, Charanga, Mafalda, Paula, Caribú, Jungla, Donaire, Multysport, Sorreto, Óptica Lohade, Multiópticas ribolén, Optica Optisol, Melany 2, Orellana, Massimo Duttì, Alfíl, Cacharela, Ister, Aerofit, Almacenes Toledo, Joyería Robus y Jóvenes zapatos.

En definitiva, un espectáculo que tiene un fin publicitario y, como tal, debe reportar beneficios económicos, ¿esta por ver?.